TEAM ALU S4

Collection 2009

Bedienungsanleitung

operating instructions
mode d'emploi
käyttöohje
bruksanvisning
gebruiksaanwijzing
brugsanvisning
bruksanvisning
istruzioni per l'uso
manual de instrucciones
используя инструкцию
návod k obsluze
instrukcja obsługi

teutonia

Inhaltsverzeichnis, deutsch 3– 7
List of contents, english 8–12
Sommaire, français 13–17
Sisällysluettelo, suomenkielinen 18–22
Innehållsförteckning, svensk 23–27
Inhoudsopgave, nederlands 28–32
Indholdsfortegnelse, dansk 33–37
Innholdsfortegnelse, norsk 38–42
Sommario, italiano 43–47
Índice, español 48–52
Содержание, русский 53–57
Obsah, česky 58–62
Spis treści, polski 63–67

TÜV Rheinland Product Safety

GS geprüfte Sicherheit

DIN EN 1888

Herzlichen Glückwunsch!

teutonia-Produkte verbinden bewährte handwerkliche Verarbeitung und technische Innovationen mit modischem Design. Der Name **teutonia** steht für Qualität, die höchsten Ansprüchen gerecht wird. Das **teutonia**-Logo mit dem Regenbogen garantiert Ihnen, dass es sich um ein Original-teutonia-Modell handelt. **Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch (speziell unsere Sicherheitshinweise) und heben Sie sie für spätere Zwecke und Rückfragen auf. Wenn Sie diese Hinweise nicht beachten, kann die Sicherheit Ihres Kindes beeinträchtigt werden.** Hinweise für den Reklamationsfall finden Sie ab Seite 68.

Wir sind sicher, dass Sie mit diesem Produkt eine gute Wahl getroffen haben und sich Ihr Kind in einem teutonia-Wagen gut aufgehoben fühlt. Sollten Sie dennoch Grund zur Beanstandung haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Ihr teutonia-Team

Allgemeines

Das Produkt ist in einem Temperaturbereich von –20 °C bis +60 °C (–4 °F bis +140 °F) getestet worden. Trotz vieler positiver Eigenschaften unserer Materialien wie Luftdurchlässigkeit etc. reagieren viele Textilien auf intensive Sonneneinstrahlung sehr sensibel. Die Erfahrung der vergangenen Zeit lehrte uns, dass die Sonnenstrahlen mittlerweile derart aggressiv sind, dass wir von teutonia ein Abstellen des Kinderwagens im Schatten empfehlen müssen. **Meiden Sie längere Aufenthalte in praller Sonne, und die frischen Farben Ihres Wagens bleiben Ihnen länger erhalten.** Zwischen den einzelnen Fertigungspartien lassen sich Farbunterschiede nicht immer vermeiden. Diesbezügliche Reklamationen können leider nicht anerkannt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür dass unsachgemäße Behandlung, eventuelle Regenränder oder Farbunterschiede im Stoff, wie oben beschrieben keine berechtigte Reklamation darstellen. **Regelmäßige Pflege aller Metallteile, speziell der Chromteile und insbesondere nach Aufenthalten am Meer, am Wagen ist notwendig, um die hochwertige Optik zu erhalten.** Dazu sind handelsübliche Pflegemittel ausreichend. Die Achsenden müssen in Abständen von ca. 4 Wochen gesäubert und leicht geölt werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ ACHTUNG:

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Sie sind für die Sicherheit Ihres Kindes verantwortlich. Die Sicherheit Ihres Kindes könnte beeinträchtigt werden, wenn Sie diese Hinweise nicht befolgen. Dennoch können nicht alle möglicherweise eintretenden Bedingungen und unvorhersehbaren Situationen abgedeckt werden. Vernunft, Vorsicht und Umsicht sind Faktoren, die dieses Produkt nicht mitbringen kann; sie werden bei der Person vorausgesetzt, die den Wagen benutzt. Die Person, die den Wagen und zugehöriges Zubehör benutzt, sollte sämtliche Instruktionen verstehen. Sie sollten jeder Person, die den Wagen und zugehöriges Zubehör benutzt, die Bedienung des Wagens erklären. Wenn Anleitungen unverständlich und nähere Erklärungen erforderlich sind oder wenn Sie weitere Fragen haben, setzen Sie sich mit einem autorisierten teutonia-Fachhändler in Verbindung.

- Es kann gefährlich sein, wenn Sie Ihr Kind unbeaufsichtigt lassen.
- Verwenden Sie einen Sicherheitsgurt, sobald Ihr Kind selbständig sitzen kann. Lesen Sie hierzu den Abschnitt „Handhabung des 5-Punkt-Gurts“ in dieser Bedienungsanleitung.
- Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass alle Verriegelungen geschlossen sind.
- Die Sitzeinheit oder die Tragetasche dürfen nicht im Auto verwendet werden.
- Die Sitzeinheit ist für Kinder unter 6 Monaten nicht geeignet. Die Sportwagensitze sind für zwei Kinder im Alter von ca. 6 Monaten bis ca. 3 Jahren (je 15 kg/33 lbs) ausgelegt. Wir empfehlen, die Kinder erst dann in den Sportwagensitzen zu transportieren, wenn sie selbständig sitzen können. Bis zu einem Alter von 6 Monaten ist eine Tragetasche zu verwenden.
- Tragetaschen bzw. Kinder- und Sportwagen dürfen nur für den Transport genutzt werden und sind keinesfalls Bett- oder Wiegenersatz.
- Stellen Sie den Wagen immer außerhalb der Reichweite von Kindern ab und erlauben Sie Kindern nicht, im Wagen oder mit dem Wagen zu spielen.
- Bitte stellen Sie den Wagen nie ohne vorher festgestellte Bremse ab.
- Beim Hineinsetzen oder Herausnehmen eines Kindes aus dem Wagen sollten die Bremsen immer festgestellt sein.
- Das Parken am Hang sollte stets vermieden werden.
- Achten Sie in öffentlichen Verkehrsmitteln besonders auf einen sicheren Stand des Wagens.
- Verwenden Sie nie andere als die im Lieferumfang enthaltenen oder vom Hersteller zugelassenen Zubehör- und Ersatzteile.

- Aufgrund des hohen Gewichts ist besondere Vorsicht beim Befahren von Treppen und Stufen geboten.
- Am Schieber befestigte Lasten beeinträchtigen die Standfestigkeit des Wagens.
- Legen Sie auf dem Verdeck nie Gegenstände ab.
- Die maximale Belastung des Einkaufsnetzes beträgt 5 kg (11 lbs). Schwere Gegenstände bitte immer in der Mitte des Einkaufskorbs ablegen.
- Wir weisen darauf hin, dass der Gebrauch eines Kinder- oder Sportwagens über die typische Nutzung hinaus gefährlich sein kann. Dieses Produkt ist nicht zum Rennen oder Skaten geeignet.
- Geben Sie beim Auf- und Zusammenklappen des Gestells Acht, dass Sie sich oder andere nicht einklemmen.
- Beim Tragen des Wagens über Hindernisse (z. B. Treppen) darauf achten, dass keine der Arretierungen entriegelt werden.
- Achten Sie bei Verstellungen darauf, dass sich Ihr Kind nicht in der Reichweite beweglicher Teile befindet.
- Eine zu schwere Beladung, unsachgemäßes Zusammenklapppen oder die Verwendung von nicht zugelassenem Zubehör können den Wagen beschädigen oder zerstören.
- Die Fußstütze ist nicht zum Transport von Lasten oder einem zweiten Kind geeignet.
- Vor der ersten Benutzung des Wagens: Entfernen Sie bitte die Aufkleber und Anhänger, die sich NICHT auf Sicherheitshinweise beziehen.
- Benutzen Sie niemals die Fußstütze oder den Schutzbügel zum Anheben bzw. Tragen des Wagens.

Abstellen des Wagens

Achtung: Die Bereifung kann unter Umständen zur Verfärbung des Bodenbelags führen.
Fremdkörper (z.B. Steinchen) in den Reifen müssen entfernt werden um eine eventuelle Beschädigung von Bodenbelägen zu vermeiden. Extreme Hitze, insbesondere direkter Kontakt mit heißen Oberflächen (z.B. im Sommer im Auto) kann bei Hohlkammer-Reifen zu dauerhaften Deformierungen führen.
Diesbezügliche Reklamationen bzw. Regressansprüche werden nicht anerkannt.

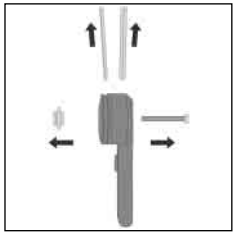
Reinigen der Stoffteile

Bei kleineren Flecken nehmen Sie bitte ein feuchtes Tuch und klares Wasser und reinigen vorsichtig die betreffende Stelle. Bitte vermeiden Sie (besonders bei dunklen Stoffen) ein starkes Reiben. Alle abnehmbaren Stoffteile können Sie normalerweise mit einem Feinwaschmittel (ohne optische Aufheller) in der Waschmaschine bei 30°C/85°F (Schonwaschgang) waschen. Siehe gesonderte Pflegeanleitung am Stoffteil.

Regenpelerine

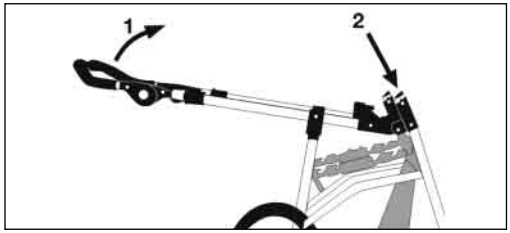
Bei Regen muss rechtzeitig die Regenpelerine über den ganzen Wagen gespannt werden.
Achtung: Die Regenpelerine ist kein Spielzeug! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt. Für eine optimale Belüftung des Wagens empfehlen wir, die Regenpelerine nur für die Dauer des Regenschauers aufzuspannen.

Abziehen des Verdeckbezuges



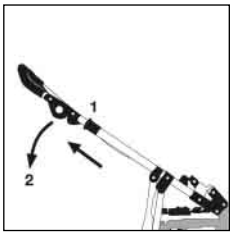
Vor dem Waschen müssen die beiden Verdeckbügel aus dem Bezug entfernt werden. (Siehe Skizze)
Lösen Sie die Schraube mit Hilfe eines Schraubendrehers und entfernen den Druckknopf. Ziehen Sie nun die Verdeckbügel aus dem Gelenk und aus dem Verdeckbezug. Nach dem Waschen montieren Sie in umgekehrter Reihenfolge.
Achten Sie darauf, dass dabei die Verdeckbügel jeweils in die beiden abgenähten Führungen eingeschoben werden. Die Vorder- und Hinterbügel dürfen nicht vertauscht werden.

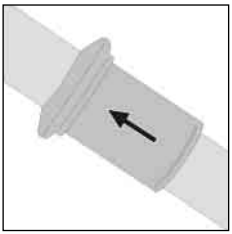
Aufstellen des Gestells



Ziehen Sie den Schieber **1** hoch, bis die Schieberverriegelung **2** einrastet. Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass alle Verriegelungen geschlossen sind.

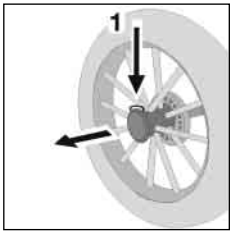
Zusammenklappen des Gestells





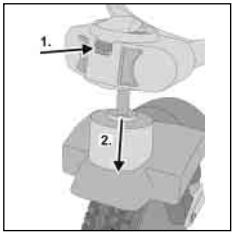
Hinweis: Vordere Schwenkräder dürfen nicht festgestellt sein und müssen nach innen geschwenkt sein.
Ziehen Sie die beiden Zughülsen **1** auf beiden Seiten gleichzeitig soweit es geht nach oben und drücken Sie dabei den Sicherungsknopf an der rechten Zughülse.
Drücken Sie dann den Schieber **2** nach unten. Jetzt können Sie zusätzlich das Packmaß verkleinern, indem Sie das Schieberoberteil umklappen.

Montage und Demontage der Räder



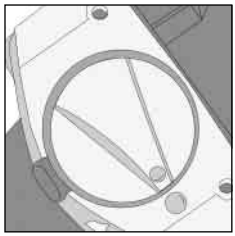
Zur Montage und Demontage ist vorher die Arretierungsfeder **1** zu drücken. Achten Sie bei der Montage auf korrektes Einrasten der Arretierungsfeder.

Abnehmen Schwenkeinheit S4

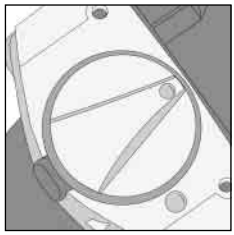


Arretierungsfeder drücken **1**, halten und komplette Schwenkeinheit abziehen **2**.
Bei der Montage darauf achten, dass die Arretierungsfeder richtig eingerastet ist.

Schwenkrad S4



Schwenkrad festgestellt



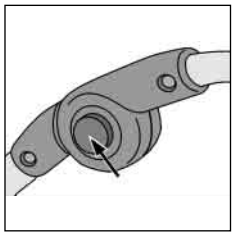
Schwenkrad gelöst

Wegen des größeren Fahrkomforts empfehlen wir, die Räder im Fahrbetrieb nicht festzustellen.

Sitzbezug

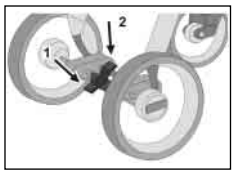
Der Sitzbezug kann zum Waschen komplett von der Sitzeinheit abgenommen werden.
Achtung: Bei der Montage des Sitzbezuges ziehen Sie bitte die Gurtenden des 5-Punkt-Gurtes, ohne sie zu verdrehen, wieder durch die entsprechenden Öffnungen.

Höhenverstellbarer, klappbarer Schieber



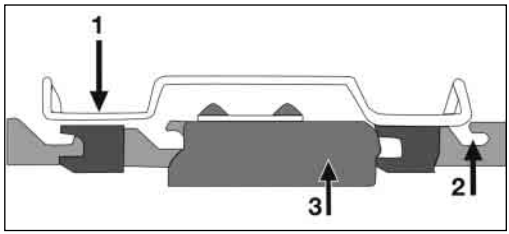
Halten Sie die Verstellknöpfe auf beiden Seiten eingedrückt und verändern Sie die Höhe des Schiebers in die gewünschte Position.

Betätigen der Feststellbremse



Die Bremse wird durch Herunterdrücken des langen Bremsflügels festgestellt **1**. Sollte sich die Bremse nicht leicht feststellen lassen, schieben Sie den Wagen um einige Zentimeter vor oder zurück, damit die Bremsstäbe richtig in die Felge greifen. Vergewissern Sie sich, dass die Bremse sicher eingerastet ist. Sie lösen die Bremse durch Heruntertreten des kurzen Bremsflügels **2**.

Aufsetzen und Abnehmen des Sportwageneinsatzes



Setzen Sie das Oberteil so auf das Gestell, dass die seitlichen Bügel **1** auf jeder Seite in die vorgesehenen vier Schlitze **2** einrasten und schieben Sie dabei das Oberteil bis zum Anschlag. Die Arretierungen **3** schließen dann automatisch. Orientieren Sie sich hierbei an den Positionsmarkierungen.

Warnung: Es ist vor Gebrauch zu prüfen, dass die Sitzeinheit korrekt eingerastet ist.

Das Oberteil befindet sich im gesicherten Zustand, wenn das rote Feld hinter den Arretierungen nicht mehr sichtbar ist. Zum Abnehmen des Oberteils drücken Sie bitte die Arretierungen bis zum Anschlag nach unten. Danach ziehen Sie das Oberteil aus den Schlitzen und nehmen es ab.

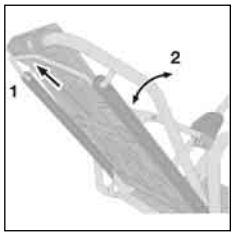
Handhabung des Verdecks

Stecken Sie die Einsteckteile der Verdeckgelenke in die entsprechenden Öffnungen in der Armlehne bzw. an der Tragetasche.

Achtung: Befestigen Sie unbedingt die Druckknöpfe am hinteren Verdeckende an der Rückseite der Rückenlehne, da das Verdeck so als Herausfallschutz fungiert.

Zum Abnehmen des Verdecks lösen Sie ggf. die Druckknöpfe an der Rückseite der Rückenlehne, drücken Sie die Entriegelungsknöpfe an den Einsteckteilen der Verdeckgelenke und ziehen Sie die Gelenke aus den Öffnungen. Zur Belüftung können Sie den Reißverschluss am Kopfende des Verdecks öffnen.

Verstellen der Rückenlehne



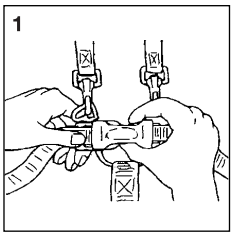
Ziehen Sie den Griff **1** nach oben und führen Sie die Rückenlehne **2** in die gewünschte Position. Bitte achten Sie darauf, dass die Rückenlehne wieder richtig einrastet.

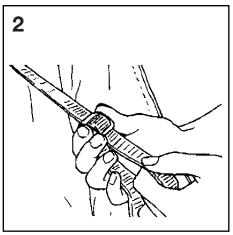
Fußkastenverstellung

Für die Liegeposition heben Sie den Fußkasten an und drücken den Bügel in die Rastkerben.

Zum Herunterklappen heben Sie den Fußkasten leicht an und drücken den Bügel aus den Rastkerben.

Handhabung des 5-Punkt-Gurts





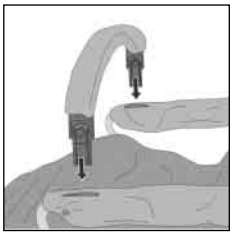
Öffnen Sie den Gurt durch Drücken der Schlosszungen auf beiden Seiten, wie im Bild **1** dargestellt. Es ist nicht notwendig, die Schultergurte von den Beckengurten zu trennen. Setzen Sie Ihr Kind in den Wagen, stecken Sie beide Arme durch die Gurtöffnung und stecken Sie die Schlosszungen in das Schrittgurtschloss. Stellen Sie den Gurt, wie auf Bild **2** dargestellt, mit Hilfe der Versteller ein.

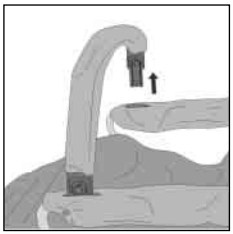
Achtung: Verwenden Sie den Schrittgurt immer in Verbindung mit dem Beckengurt. **Anbringungspunkte (D-Ringe) für ein separates Gurtgeschirr befinden sich an den äußeren Enden der Beckengurte.**

Handhabung der Liegeflächenverlängerung (als Zubehör erhältlich)

Bei Bedarf können Sie die waschbare Liegeflächenverlängerung am Fußende des Sportwageneinsatzes mit den Steckverbindungen befestigen.

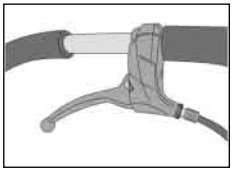
Schutzbügel





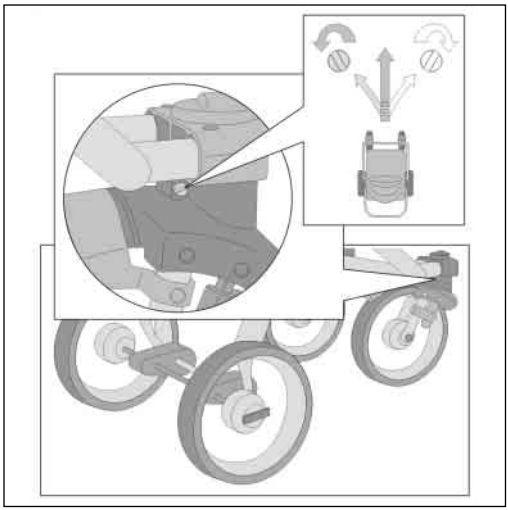
Stecken Sie die Einsteckteile des Schutzbügels durch die Schlitze im Sitzbezug in die darunterliegenden Aufnahmen in den Armlehnen. Achten Sie darauf, dass der Schutzbügel auf beiden Seiten einrastet. Zum Abnehmen drücken Sie die Entriegelungsknöpfe an den Einsteckteilen. Um das Ein- und Aussteigen Ihres Kindes zu erleichtern, reicht es aus, eine Seite des Bügels zu lösen und hochzuklappen.

Besonderheiten der Modellvarianten

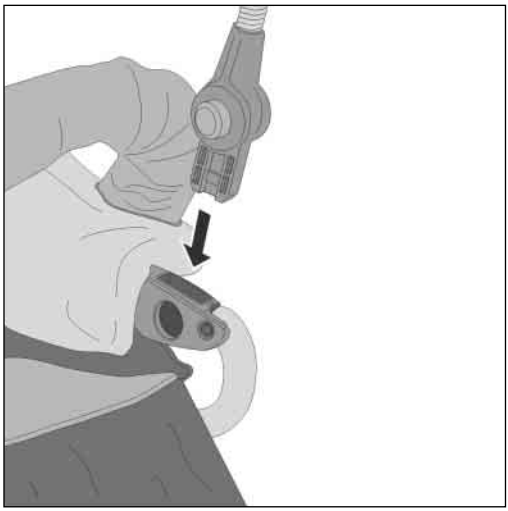


Modelle mit Verzögerungsbremse:
Die Verzögerungsbremse betätigen Sie an dem Bremsgriff am Schieber. Die Bremswirkung kann mit Hilfe der Einstellschraube am Bremshebel des Wagens eingestellt werden.
Hinweis: Die Bremse soll nur zum behutsamen Verzögern, keinesfalls zum Blockieren der Räder führen.
Achtung: Bei evtl. Nachbestellungen der Hinterräder ist unbedingt auf die Verzögerungsbremse hinzuweisen, da diese Bremse eine spezielle Bremsscheibe erfordert.
Eine falsche Bremsscheibe setzt die Funktion der Feststellbremse außer Kraft!

Einstellung des Geradeauslaufes



Schirmaufnahme am Wagen



Congratulations!

teutonia products combine traditional workmanship and technical innovations with fashionable design. **teutonia** stands for quality that meets most stringent requirements. The **teutonia** logo with the rainbow is your guarantee that this is a genuine teutonia model. **Read the instructions carefully before use (especially our safety notes) and keep them handy for future reference. Your child's safety may be affected if you do not follow these instructions.** Instructions on what to do in the event of a complaint are given starting on page 68.

We are convinced that by selecting this product you have made a good choice and your child will be safe in a teutonia stroller/pram. Please contact your dealer should you nevertheless have reason for complaint.

Your teutonia team

General

The product has been tested in a temperature range of -20° C to +60° C (-4 °F to +140 °F). Besides the many positive properties of our materials such as air permeability, etc., many fabrics are very sensitive to intensive solar radiation. Past experience has shown us that the rays of the sun are now so aggressive that we at teutonia have to recommend that you park the pram in the shade. **Avoid exposing it to direct sunlight, and the fresh colours on your buggy will be preserved for longer.** Colours may vary. No complaints may be made in this regard. Please note that improper handling, possible water rings, or differences in colour (as described above) do not justify a complaint. **Regular care of all metal parts, particularly the chrome parts and especially after trips to the sea, is necessary on the pram to maintain a quality appearance.** Commercially available treatment products are sufficient for this. The axles must be cleaned and lightly oiled approximately every 4 weeks.

General safety information

⚠ WARNING:

IMPORTANT SAFETY NOTES

A child's safety is your responsibility.
Not complying with these notes can be detrimental to the safety of your child. Nevertheless, all possibly occurring conditions and unforeseeable situations cannot be covered. Common sense, caution and vigilance are factors this product cannot provide; they are taken for granted in persons using the stroller/pram. The person using the stroller/pram and its appropriate accessories should have understood all instructions. You should explain the operation of the stroller/pram to all persons using it and its appropriate accessories. Consult an authorised teutonia dealer if any of the instructions are incomprehensible and more detailed explanations are required, or if you have further queries.

- It may be dangerous to leave your child unattended.
- Use a harness as soon as your child can sit unaided. For details read the section "Using the Five-Point Harness" in these operating instructions.
- Ensure that all locking devices are engaged before use.
- The seat unit or the carrycot may not be used as a child car seat.
- This seat unit is not suitable for children younger than 6 months. The seat units are designed for two children aged between approx. 6 months and 3 years (15 kg/33 lbs). We recommend that you do not transport your child in the seat unit until it can sit independently. You should use a carrier until the age of 6 months.
- Carrycots, prams and strollers may be used only for transporting babies or children. Under no circumstances are they substitutes for a cot or a cradle.
- Always store the stroller/pram out of the reach of children, and do not allow children to play in or with the stroller/pram.
- Please never park the stroller/pram without first applying the brake.
- The brake should always be applied when you sit or lift a child in and out of the stroller/pram.
- Always avoid parking on slopes.
- Never use other spare parts or accessories than those supplied in the delivery scope or those approved by the manufacturer.
- Wheel the stroller/pram slowly and gently down and up steps.
- Special care must be taken when negotiating stairs and steps on account of the heavy weight.
- Any load attached to the handle affects the stability of the stroller/pram.

- Never place objects on the folding top.
- The shopping net can be loaded to a maximum of 5 kg (11 lbs). Please always place heavy objects in the centre of the shopping basket.
- Please note that using a pram or stroller for another than its typical purpose can be dangerous. This product is not suitable for running or skating.
- When folding and unfolding the chassis make sure that you do not pinch any part of yourself or others.
- Make sure that no locks disengage while the stroller/pram is carried over obstacles (e.g. steps).
- When adjusting the stroller/pram make sure that your child is clear of moveable parts.
- The stroller/pram can be damaged or destroyed by overloading, improper folding or use of unapproved accessories.
- The foot rest is not suitable for transporting heavy loads or a second child.
- Before using the baby carriage for the first time, please remove the labels that DO NOT refer to safety instructions and notices.
- Never use the footrest or the safety bar to lift or carry the pram/buggy.

Parking the pram/buggy

Attention: Under certain circumstances, the wheels may cause discolouration of floor surfaces.
Foreign bodies (e.g. little stones) in the wheels must be removed to prevent any potential damage to floor surfaces. Extreme heat, in particular direct contact with hot surfaces (e.g. in the car in summer) can lead to permanent deformations on hollow cavity tyres.
Related complaints or claims for compensation will not be recognized.

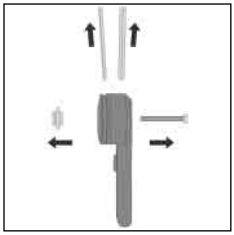
Cleaning the textile parts

To remove small stains, use a cloth dampened with clear water and carefully clean the spot. Avoid brisk rubbing (especially on dark fabrics). Normally, all removable fabric parts can be washed in the washing machine with a fine fabric detergent (no brightening agents) at 30 °C/85 °F (gentle cycle). Please check separate care labels on the fabric parts.

Rain Cover

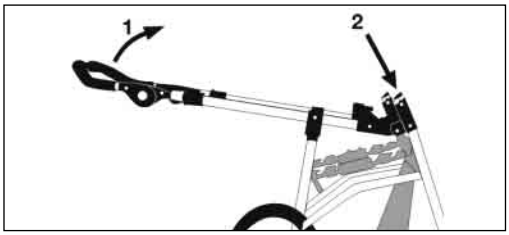
In rainy weather fit the rain cover over the entire stroller/pram before it starts to rain.
Caution: The rain cover is not a toy! Never leave your child unsupervised. For the best possible ventilation of the stroller/pram we recommend using the rain cover only for the duration of the rain shower.

Removing the hood cover



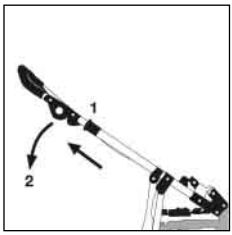
Both hood bars must be removed from the cover before washing. (See illustration)
Loosen the screw using a screwdriver and remove the press stud. Now pull the cover bar out of the joint and out of the hood cover. After washing, reassemble in reverse order.
When doing this, make sure that each cover bar is pushed into both stitched guides. The front and back bars must not be mixed up.

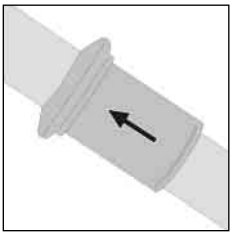
Unfolding the chassis



Pull the handle **1** up until the handle lock **2** clicks into place. Before use, make sure that all locks are closed properly.

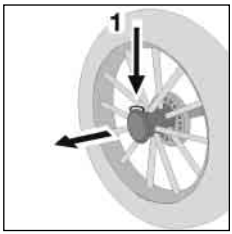
Folding the chassis





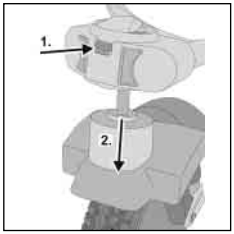
Note: The front swivel wheels must not be locked and must be swivelled inwards.
Simultaneously pull up both tensioning sleeves **1** on both sides as far as they can go and at the same time press the safety button on the right tensioning sleeve.
Then press the handle **2** down. Now you can additionally make the storage dimensions smaller by folding down the upper part of the handle.

Assembling and removing the wheels



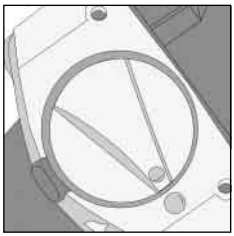
Before assembling or removing the wheels, press the locking spring **1**. When assembling the wheels, make sure that the locking spring engages properly.

Removing the tilting unit S4

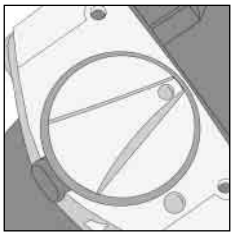


Press locking spring **1**, hold and remove the complete tilting unit **2**.
Take care during assembly that the locking spring locks properly.

Tilting wheel S4



Tilting wheel locked



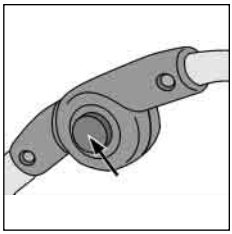
Tilting wheel released

We recommend that you do not lock the wheels when pushing the buggy in order to increase the comfort.

Seat Cover

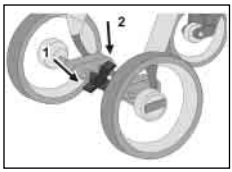
The seat cover can be completely removed from the seat unit for washing.
Caution: when mounting the seat cover, please pull the ends of the belt of the 5-point harness through the appropriate openings without twisting them.

Height-Adjustable, Foldable Handle



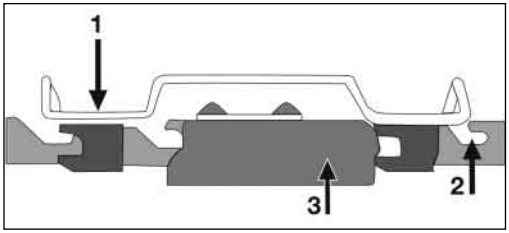
To change the height of the handle, press in the adjusting buttons on both sides of the handle.

Applying the Parking Brake



The brake is activated by pushing down the long brake lever **1**. If it is difficult to apply the brake, wheel the stroller back and forth a few centimetres so that the brake bars engage properly in the wheel rim. Make sure that the brake has locked securely. You can release the brake by depressing the brake lever **2**.

Fitting and Removing the seat unit

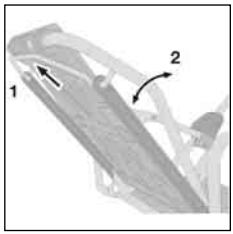


Position the seat unit on the chassis so that the bars **1** on each side engage in the provided four slots **2** and push in the seat unit as far as they will go. The locks **3** will automatically latch. Use the position markings for orientation here.
Warning: Check that the seat unit attachment devices are correctly engaged before use.
The seat unit is secured when the red section behind the locks is no longer visible. To remove the seat unit press the locks down as far as it will go, then remove the seat unit from the slots and lift off.

How to use the hood

Push the insert pieces for the hood joints into the corresponding openings on the armrest or on the carry-cot.
Attention: You must secure the press studs on the back end of the cover onto the rear of the backrest as the cover is also used as a protection against falling out.
If you need to remove the hood, undo the press studs on the rear of the backrest; press the release buttons on the insert pieces of the hood joints and pull the joints out of the openings. You can open the zip at the top of the hood for ventilation.

Adjusting the Backrest

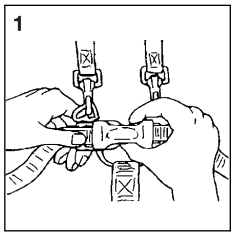


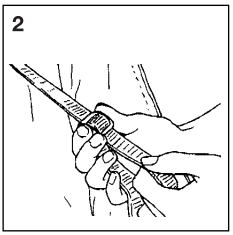
Pull the grip **1** upwards and move the backrest **2** into the required position. Please make sure that the backrest re-engages properly.

Adjusting the foot rest

For the lying position, lift the foot rest and press the bar into the notches.
To fold down, raise the foot rest slightly and press the bar out of the notch.

Using the Five-Point Harness



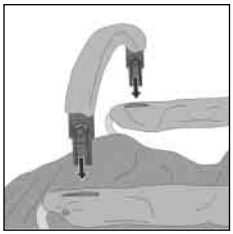


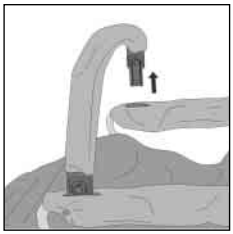
Open the harness by pressing both sides of the buckle latches as shown in Figure **1**. It is not necessary to separate the chest restraints from the crotch restraints. Sit your child in the stroller, move both its arms through the harness opening and insert the buckle latch into the crotch belt latch. Using the adjusters, adjust the harness as shown in Figure **2**.
Warning: Always use the crotch strap in combination with the waist belt. **Attaching points (D-ring) for a separate belt harness are provided at the outer ends of the crotch restraint.**

Using the Reclined Surface Extension (available as an accessory)

If you need to, you can attach the washable bed extensions at the foot of the sports buggy inlay using the push locks.

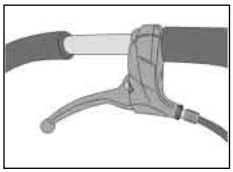
Safety bar





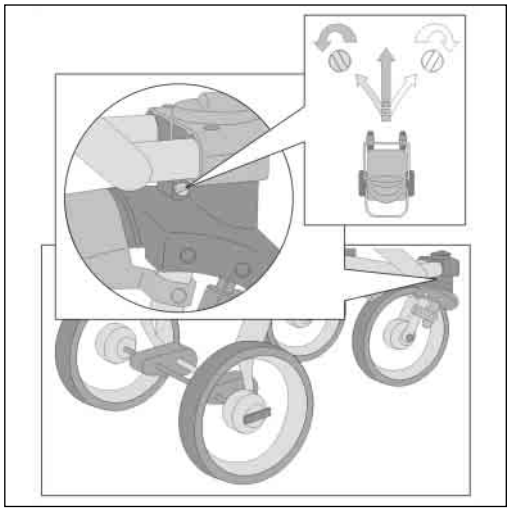
Push the insert pieces on the safety bar through the slots in the seat cover into the receptacles beneath, which are located in the armrests. Make sure that the safety bar has clicked into place on both sides. To remove it, press the release buttons on the insert pieces. In order to make it easier for your child to get in and out, it suffices to release and fold up one side of the bar.

Special features of the model variations

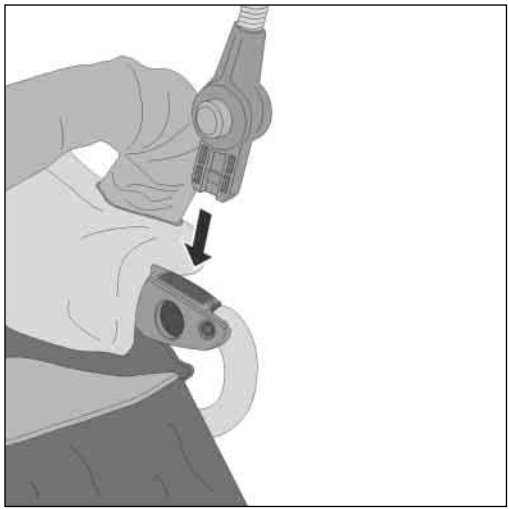


Models with deceleration brake:
You are able to control the deceleration brake using the brake on the handlebar. The braking action can be fine-tuned using the adjustment screw on the brake lever.
Note: The brake should only be used to slow the wheels, not to block them.
Warning: When reordering rear wheels, please ensure that the supplier is aware of the deceleration brake as the brake requires a special brake disc. The foot brake will not function if the wrong brake disc is used!

Adjusting the straight-running stability



Shade holder on pram



Toutes nos félicitations!

Les produits **teutonia** sont le résultat d'une fabrication artisanale éprouvée alliée à des innovations techniques dotées d'un design à la mode. Le nom **teutonia** est synonyme d'une qualité qui répond aux exigences les plus élevées. Le logo **teutonia** avec l'arc-en-ciel vous certifie qu'il s'agit d'un modèle teutonia original. **Lisez attentivement ce mode d'emploi en entier avant la mise en service (en particulier nos consignes de sécurité) et conservez-le en vue d'un usage ultérieur et comme complément d'information.** Vous trouverez des indications concernant les réclamations à la page 68.

Vous pouvez vous procurer auprès de votre revendeur des petits kits permettant de réparer d'éventuelles détériorations de la peinture du châssis. Si vous avez toutefois un motif de réclamation, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé.

L'équipe teutonia

Généralités

Le produit a été testé dans une plage de températures de –20° C à +60° C. Outre les nombreuses caractéristiques positives de nos matériaux, comme la perméabilité à l'air, etc., de nombreux tissus sont très sensibles à l'ensoleillement intensif. L'expérience passée nous a appris que le rayonnement solaire est devenu si agressif que teutonia se voit contraint de recommander de ranger la voiture d'enfant à l'ombre. **Éviter une exposition prolongée en plein soleil pour garder le plus longtemps possible l'éclat des couleurs de votre voiture pour enfants.** Les couleurs des pièces peuvent légèrement varier selon les départements de fabrication, dû à un traitement inapproprié, à d'éventuelles particules d'eau ou à des différences de teinte du matériau. Cela ne peut faire en aucun cas l'objet d'une réclamation. **En règle générale, l'entretien des pièces métalliques, en particulier celles en chrome, est indispensable pour préserver l'aspect esthétique de la poussette, notamment au contact de l'air de la mer.** Les produits d'entretien vendus dans le commerce sont suffisants. Les pièces métalliques doivent être nettoyées toutes les 4 semaines environ et légèrement graissées.

Consignes générales de sécurité

⚠ ATTENTION :

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Vous êtes responsable de la sécurité de votre enfant. Le non-respect de ces consignes peut nuire à la sécurité de votre enfant. Néanmoins, il est impossible de se prémunir contre toutes les conditions risquant de survenir et les situations imprévisibles. Le bon sens, la précaution et la prudence ne sont pas des propriétés intrinsèques de ce produit et sont donc requises de la part de la personne qui utilise la voiture d'enfant. L'utilisateur de la voiture d'enfant et des accessoires correspondants doit comprendre toutes les instructions dont le but est d'expliquer le fonctionnement de la voiture d'enfant à toute personne utilisant la voiture d'enfant et les accessoires correspondants. Si des instructions ne sont pas claires et que de plus amples explications s'avèrent nécessaires ou si vous avez d'autres questions, veuillez contacter un revendeur teutonia agréé.

- Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance.
- Attachez toujours votre enfant avec le harnais à 5 points. Veuillez lire à cet effet la section « manipulation du harnais à 5 points » du présent mode d'emploi.
- Assurez-vous avant chaque utilisation que tous les dispositifs de verrouillage sont correctement enclenchés.
- L'unité de siège ou la nacelle ne doivent pas être utilisées dans une voiture.
- Ce siège n'est pas adapté à des enfants de moins de 6 mois. Le siège est conçu pour deux enfants de 6 mois à 3 ans (15 kg/33 lbs). Nous recommandons de transporter les enfants dans le siège à partir du moment où ils peuvent s'asseoir par leurs propres moyens. Jusqu'à l'âge de 6 mois, il est nécessaire d'utiliser un sac de transport.
- Les nacelles ou les landaus et les poussettes ne doivent être utilisées que pour le transport et ne peuvent en aucun cas remplacer un lit ou un berceau.
- Garez la voiture d'enfant toujours hors de la portée des enfants et n'autorisez pas les enfants à jouer avec ou dans la voiture d'enfant.
- Ne rangez jamais la voiture d'enfant sans avoir préalablement serré le frein.
- Les freins doivent toujours être serrés lorsque vous retirez votre enfant de la voiture d'enfant ou lorsque vous l'y placez.
- Vous devez toujours éviter de garer la voiture d'enfant en pente.
- Dans les transports publics en commun, veillez particulièrement à ce que la position de la voiture d'enfant soit sûre.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou de pièces de rechange autres que celles fournies ou autorisées par le fabricant.

- En raison du poids important, il est recommandé de faire particulièrement attention dans des escaliers ou dans des marches.
- N'accrochez pas de filet à provisions ou autres sur les crochets de la poignée car cela réduit la stabilité.
- Ne posez jamais d'objets sur la capote.
- La charge maximale du filet à provisions s'élève à 5 kg (11 lb). Placez toujours les objets lourds au centre du panier à provisions.
- Nous signalons que l'utilisation d'un landau ou d'une poussette dépassant l'usage typique peut être dangereuse. Ce produit n'est pas adapté pour le jogging, la course, le skate ou autres.
- Lorsque vous pliez ou dépliez le châssis, faites attention à ne pas vous coincer vous ou d'autres personnes.
- Lorsque vous portez la voiture d'enfant au-dessus d'obstacles (par ex. des escaliers), veillez à ce qu'aucun des dispositifs de blocage ne soit déverrouillé.
- Lors de réglages, veillez à ce que votre enfant soit hors de portée des pièces mobiles.
- Une charge trop lourde, un pliage incorrect ou l'utilisation d'accessoires non autorisés par le fabricant peuvent détériorer ou endommager la voiture d'enfant.
- Le repose-pied ne doit pas être utilisé pour transporter des charges ou un deuxième enfant.
- Avant la première utilisation de la poussette: veuillez ôter les autocollants et les étiquettes ne se référant PAS à des consignes de sécurité.
- Ne jamais utiliser le repose-pieds ou l'arceau de protection pour soulever et/ou porter la voiture.

Arrêt de la voiture

Attention: le pneu peut parfois décollorer le revêtement de sol.
Les corps étrangers (p.ex. les petites pierres) dans les roues doivent être enlevés afin d'éviter un eventuel endommagement des revêtements de sol. Une chaleur intense, en particulier le contact direct avec des surfaces très chaudes (par ex. en été dans la voiture) peut entraîner des déformations permanentes des pneus mi-pleins.
Les réclamations et/ou recours relatifs à cela ne seront pas admis.

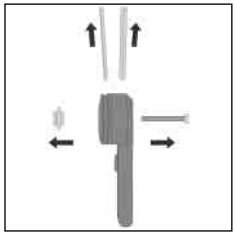
Nettoyage des parties en tissu

Pour les petites taches, nettoyez précautionneusement les endroits concernés avec un chiffon humide et de l'eau claire. Évitez de frotter trop fortement (en particulier pour les tissus sombres). Normalement vous pouvez laver en machine à 30°C (programme pour textiles délicats) toutes les parties amovibles en tissu avec une lessive pour textiles délicats (sans agent blanchissant optique). Voyez instruction d'entretien fixée à la partie de tissu.

Pèlerine anti-pluie

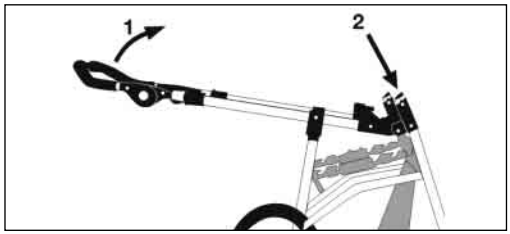
En cas de pluie, étendre à temps la pèlerine anti-pluie sur toute la voiture d'enfant.
Attention : la pèlerine anti-pluie n'est pas un jouet ! Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance. Pour une aération optimale de la voiture d'enfant, nous recommandons d'étendre la pèlerine anti-pluie seulement durant l'averse.

Enlever la capote



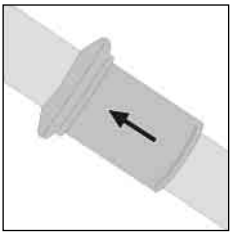
Avant le lavage, les deux arceaux doivent être enlevés de l'enveloppe.
(voir esquisse)
Desserrez la vis à l'aide d'un tournevis et enlevez le bouton-poussoir. Enlevez maintenant les arceaux de la jointure et du couvre capote. Après le lavage montez dans l'ordre inverse.
Ce faisant, veillez à ce que les arceaux soient glissés dans les deux guides décousus. Les arceaux avant et arrière ne doivent pas être intervertis.

Montage du châssis



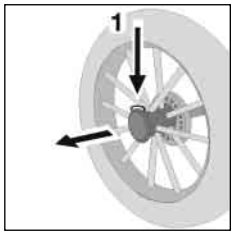
Tirez le coulisseau **1** vers le haut jusqu'à ce que le coulisseau **2** soit verrouillé. Avant l'utilisation, veuillez vous assurer que tous les verrouillages soient fermés.

Pliage du châssis



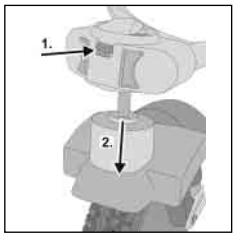
Remarque: Les roues pivotantes avant ne doivent pas être fixes et doivent être pivotées vers l'intérieur.
Tirez les deux douilles de traction **1** des deux côté en même temps le plus haut possible et ce faisant appuyez sur le bouton de sécurité sur la douille de traction de droite.
Appuyez ensuite le coulisseau **2** vers le bas. Vous pouvez maintenant réduire en plus l'espace requis en rabattant la partie supérieure du coulisseau.

Montage et démontage des roues



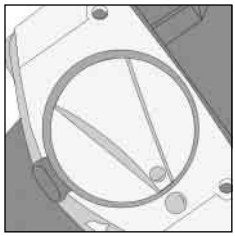
Appuyer d'abord sur les clavettes de blocage **1** pour le montage et le démontage. Lors du montage, veillez à ce que les clavettes de blocage s'enclenchent correctement.

Retirer l'unité mobile S4

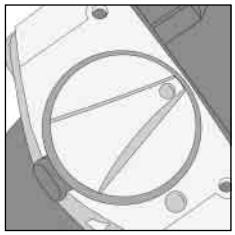


Appuyer sur le ressort d'arrêt **1**, maintenir et retirer l'unité mobile complète **2**.
Assurez-vous lors du montage que le ressort d'arrêt est bien enclenché.

Roues tournantes S4



Roue tournante bloquée



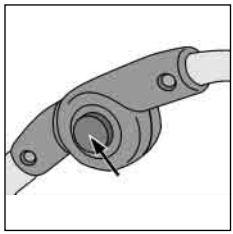
Roue tournante libérée

Nous conseillons de ne pas bloquer les roues lors de l'utilisation afin d'obtenir un meilleur confort de roulage.

Revêtement de siège

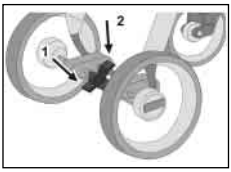
Revêtement de siège
Le revêtement de siège peut être complètement ôté de l'unité de siège pour être lavé.
Attention : pour remettre le revêtement de siège, tirez les extrémités du harnais à cinq points par les ouvertures correspondantes, sans les tordre.

Poignée pivotante et réglable en hauteur



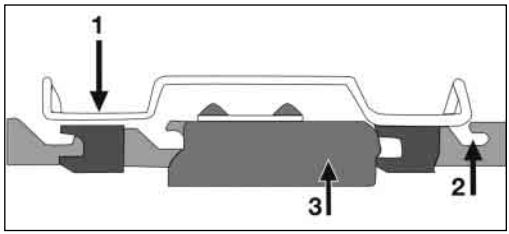
Maintenez les boutons de réglage enfoncés des deux côtés et modifiez la hauteur de la poignée dans la position souhaitée.

Actionnement du frein de blocage



Le frein se serre en abaissant l'ailette de frein longue **1**. Si vous avez du mal à serrer le frein, poussez ou reculez la voiture d'enfant de quelques centimètres afin que les tiges de freinage s'enclenchent correctement dans la jante. Assurez-vous que le frein est bien enclenché. Vous pouvez enlever le frein en appuyant du pied sur le côté court du levier **2**.

Mise en place et retrait de la coque



Posez la partie supérieure sur le châssis de manière à ce que les étriers latéraux **1** sur chaque côté s'enclenchent dans les quatre fentes **2** prévues à cet effet et poussez la partie supérieure jusqu'à la butée. Les dispositifs de blocage **3** se ferment alors automatiquement. Servez-vous comme points de repère des marquages de positionnement.

Attention: Avant utilisation, vérifier que le siège est correctement enclenché.

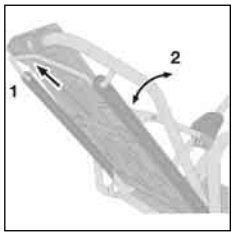
La partie supérieure est bloquée lorsque la zone rouge derrière les dispositifs de blocage n'est plus visible. Pour enlever la partie supérieure, poussez les dispositifs de blocage vers le bas jusqu'à la butée. Retirez ensuite la partie supérieure des fentes et ôtez-la.

Maniement de la capote

Mettre les parties repliables du corps de la capote dans les ouvertures correspondantes dans l'accoudoir et/ou. sur le sac cabas.

Attention : Fixer absolument les boutons-poussoirs à l'arrière du pied de la capote au dos du dossier, étant donné que la capote fonctionne comme une protection anti-chute. Afin d'enlever la capote, dévisser, au besoin, les boutons-poussoirs à l'arrière du dossier, appuyez sur les boutons de déverrouillage sur les parties repliables du corps de la capote et enlever les jointures des ouvertures. Afin d'aérer, vous pouvez ouvrir la fermeture à glissière sur le nez de la capote.

Réglage du dossier



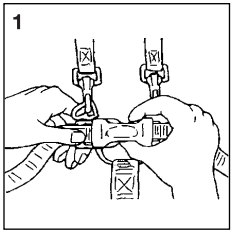
Tirez la poignée **1** vers le haut et mettez le dossier **2** dans la position souhaitée. Veillez à ce que le dossier soit de nouveau correctement enclenché.

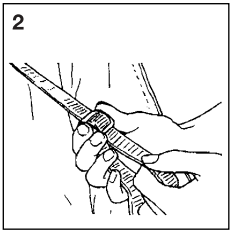
Réglage du repose-pied

Pour la position couchée, soulevez le repose-pied et enfoncez l'étrier dans l'encoche.

Pour replier la poussette, soulevez légèrement le repose-pied et faites sortir l'étrier de l'encoche d'arrêt.

Manipulation du harnais à cinq points



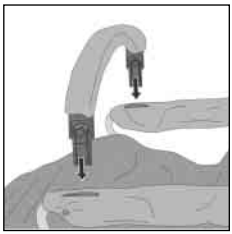


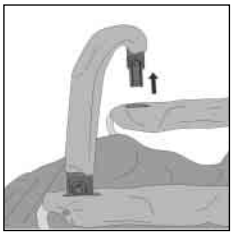
Ouvrez le harnais en appuyant sur les languettes de fermeture sur les deux côtés, comme illustré dans la fig. **1**. Il n'est pas nécessaire de séparer les sangles d'épaules des sangles de bassin. Installez votre enfant dans la voiture d'enfant avec les deux bras enfilés dans l'ouverture du harnais et enfoncez les languettes de fermeture dans la fermeture de la sangle d'entrejambe. Réglez le harnais à l'aide du dispositif de réglage comme illustré dans la fig. **2**. **Des points d'attache (anneaux D) pour un harnais séparé sont situés aux extrémités externes des sangles de bassin.**

Manipulation de la rallonge de couchage (disponible comme accessoire)

Vous pouvez, si besoin est, fixer l'extension de surface de repos au pied de la poussette grâce aux fixations.

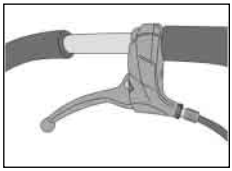
Arceau de sécurité





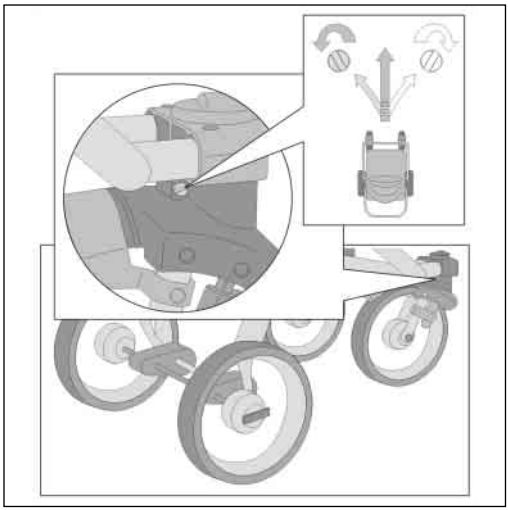
Introduisez les parties repliables de l'arceau de sécurité par les rainures de la garniture de siège dans les guides sous-jacents dans les accoudoirs. Veillez à ce que l'arceau de sécurité s'encliquète des deux côtés. Afin d'enlever appuyez sur les boutons de déverrouillage sur les parties repliables. Afin de faciliter la montée et la descente de voiture de votre enfant, il suffit de desserrer un côté de l'arceau et de relever.

Particularités des autres modèles

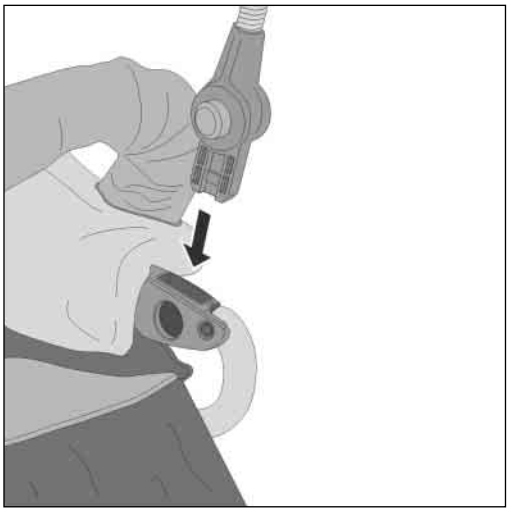


Modèles avec frein de ralentissement :
Le frein de ralentissement est actionné par la poignée de frein située sur le guidon de la poussette. L'effet de freinage peut être ajusté grâce au vis de réglage situé au levier de frein.
Instruction : Le frein sert uniquement à ralentir et en aucun cas à bloquer les roues.
Attention : Si vous souhaitez commander de nouvelles roues arrière, vous devez mentionner le type de frein de ralentissement, car il exige un disque spécifique. Avec un disque inapproprié, le frein de stationnement ne fonctionne plus !

Réglage de la stabilité diretionnelle



Montage du capotage sur la voiture



Sydämelliset onnittelut!

teutonia-tuotteissa yhdistyvät käsityötaito, tekniset uudistukset ja muodikas design. **teutonia** merkitsee laatua, joka täyttää korkeimmatkin vaatimukset. Vaunujen **teutonia**-tunnus sateenkaarineen takaa sen, että kyseessä on alkuperäinen teutonia-malli. **Lue tämä käyttöohje läpi huolellisesti ennen vaunujen käyttöönottoa (erityisesti turvaohjeet) ja säilytä se myöhempää tarvetta varten.** Mahdollisia valituksia koskevat ohjeet löydät sivulta 68 alkaen.

Olemme varmoja siitä, että olet tehnyt oikean valinnan ja että lapsesi viihtyy teutonia-vaunuissa. Jos kaikesta huolimatta ilmenee syytä valituksiin, käänny myyntiliikkeen tai maahantuojan puoleen.

teutonia-tiimisi

Yleistä

Tuotteemme on testattu -20° C - +60° C:n lämpötilassa. Käyttämillämme materiaaleilla on monia positiivisia ominaisuuksia, kuten esim. niiden hengittävyys, mutta monet tekstiilit reagoivat kuitenkin herkästi voimakkaaseen auringonvaloon. Kokemus on osoittanut auringonsäteilyn olevan nykyisin niin aggressiivista, että teutonian on suositeltava lastenvaunujen säilyttämistä varjossa. **Kun vältät tarpeetonta oleskelua suorassa auringonpaisteessa, vaunujesi raikkaat värit säilyvät kauemmin kirkkaina.** Yksittäisten valmistuserien välillä värisävyjen eroavaisuudet eivät aina ole vältettävissä. Reklamaatioita koskien sitä emme valitettavasti voi huomioida. Ymmärrät varmankin että virheitä jotka syntyvät asiattoman käytön seurauksena, mahdolliset saderaidat tai yllä mainitut värisävyjen erot eivät ole syitä jotka oikeuttavat reklamointiin. **Kaikkien metalliosien säännöllinen hoito ja varsinkin kromiosien hoito, sen jälkeen kun on oltu meren läheisyydessä, on välttämätöntä jotta vaunun korkealuokkainen ulkonäky säilyisi.** Tähän tarkoituksen normaalit puhdistusaineet riittävät. Akseleiden päät täytyy puhdistaa ja voidella pienellä öljymäärällä noin 4 viikon välein.

Yleisiä turvallisuutta koskevia ohjeita

⚠ HUOM:

TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Olet vastuussa lapsesi turvallisuudesta.
Lapsesi turvallisuus saattaa vaarantua, jos et noudata näitä ohjeita. Emme kuitenkaan pysty varoittamaan kaikista mahdollisista olosuhteista ja odottamattomista tilanteista. Tämä tuote ei voi tuoda mukanaan järkeä, varovaisuutta ja harkintakykyä vaan niitä edellytetään vaunuja käyttäviltä henkilöiltä. Vaunuja ja niihin kuuluvia lisävarusteita käyttävän henkilön on ymmärrettävä käyttöohjeen kaikki ohjeet. Hänen tulisi selittää vaunujen ja niihin kuuluvien lisävarusteiden käyttö kaikille muille vaunuja käyttäville henkilöille. Jos jotkin ohjeet jäävät epäselviksi tai tarvitset lisätietoja tai sinulla on jotakin kysyttävää, ota yhteys valtuutettuun teutonia-kauppiaaseen.

- Älä jätä lasta milloinkaan ilman silmälläpitoa.
- Kiinnitä lapsesi aina 5-pisteturvavyöllä.
  Lue tämän käyttöohjeen kohta "5-pisteturvavyön käsittely."
- Varmista ennen jokaista käyttöä, että kaikki lukitsimet ovat lukittuneet oikein.
- Istuinosaa tai kantokoppaa ei saa käyttää autossa.
- Istuin ei sovellu alle 6 kuukauden ikäisille lapsille. Rattaat on varustettu kahdelle lapselle noin 6 kuukauden ikäisistä noin 3 vuoden ikään (15 kg/lapsi). Suosittelemme, että kuljetat lapsia rattaissa vasta, kun he osaavat istua itse. 6 kuukauden ikään asti tulee käyttää kantokassia.
- Kantokoppaa tai lastenvaunuja ja rattaita saa käyttää vain lasten kuljetukseen; ne eivät missään tapauksessa korvaa sänkyä tai kehtoa.
- Säilytä vaunuja aina lasten ulottomattomissa. Älä anna lasten leikkiä vainuissa tai vaunuilla.
- Älä koskaan jätä vaunuja paikoilleen kytkemättä jarrua päälle.
- Jarrujen tulee olla aina kytkettyinä, kun laitat lasta vaunuun tai otat hänet pois vaunusta.
- Vältä pysäköimästä vaunuja rinteeseen.
- Kun matkustat julkisilla kulkuneuvoilla, varmista aina, että vaunut seisovat tukevasti.
- Älä koskaan käytä muita kuin vakiovarusteisiin kuuluvia tai valmistajan sallimia lisävarusteita ja varaosia.
- Suuren painon vuoksi tulee portaissa ja askelmissa noudattaa erityistä varovaisuutta.
- Älä ripusta työntöaisaan ostoskassia tms. Se heikentää vaunujen tasapainoa.
- Älä koskaan laita kuomun päälle mitään esineitä tms.
- Tavaraverkon kuormitus saa olla korkeintaan 5 kg. Pistä painavat tavarat aina tavarakorin keskiosaan.

- Muista, että lastenvaunujen tai rattaiden työntäminen muuten kuin kävellen voi olla vaarallista. Niitä ei saa työntää hölkäten, juosten, rullaluistellen tms.
- Varo jäämästä/jättämästä ketään puristuksiin avatessasi tai taittaessasi runkoa.
- Kun nostat vaunuja esteiden ylitse (esim. portaat), varo, että lukitukset eivät aukea.
- Varmista, että lapsesi ei ole liikkuvien osien ulottuvilla vaunuja säätäessäsi.
- Liian painava kuormitus, väärä kokoontaittaminen tai muiden kuin hyväksyttyjen lisävarusteiden käyttö saattaa vioittaa tai vaurioittaa vaunuja.
- Jalkatuki ei sovellu kuormien tai toisen lapsen kuljettamiseen.
- Ennen vaunujen ensimmäistä käyttöä: irrota tarrat ja lipukkeet, jotka EIVÄT liity turvaohjeisiin.
- Älä koskaan käytä jalkatukia tai turvakaarta vaunujen nostamiseen tai kantamiseen.

Vaunun pysäköiminen

Huomio: Renkaat voivat olosuhteista riippuen vioittaa/haalistaa lattiapintaa.
Vieraat esineet (esim. kivensirut) on irrotettava renkaista, jotta ne eivät hankaisi lattiapintaa. Voimakas lämpö, erityisesti kuumien pintojen koskettaminen suoraan (esim. kesällä autossa) voi saada onttojen renkaiden muodon muuttumaan pysyvästi.
Tämä ei ole peruste reklamaation tai takautumisvaateen tekemiselle.

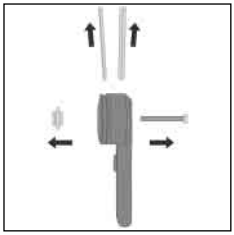
Kangasosien puhdistus

Poista pienet tahrat varovasti kostean pyyhkeen ja puhtaan veden avulla. Vältä hankaamasta (varsinkin tummaa) kangasta voimakkaasti. Voit yleensä pestä kaikki irrotettavat kangasosat hienopesuaineella (ilman valkaisuaineita) pesukoneessa 30 °C:ssa (hienopesu). Katso päällisen käyttöohjetta.

Sadesuojus

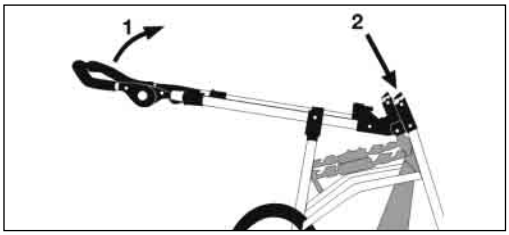
Sateella sadesuojus on pingotettava ajoissa rattaiden päälle.
Huomio: Sadesuojus ei ole leikkikalu! Älä jätä lasta milloinkaan ilman silmälläpitoa. Raikkaan ilman saannin varmistamiseksi suosittelemme sadesuojuksen käyttöä vain sadekuuron keston ajan.

Tuulipussin irrottaminen



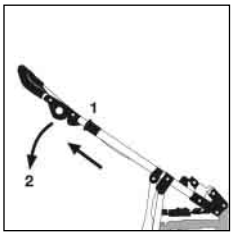
Molemmat kuomun kiinnikkeet on ennen pesua irrotettavissa tuulipussista.
(Katso kuva)
Avaa ruuvi ruuvimeisselillä ja irrota kiinnitysnuppi. Vedä kuomun kiinnike irti nivelestä ja tuulipussista. Pesun jälkeen asennus suoritetaan käännetyssä järjestyksessä.
Huomaa, että kuomun kiinnike on työnnettävä molempiin ommeltuihin ohjaimiin. Etu- ja takakiinnikkeitä ei saa sekoittaa keskenään.

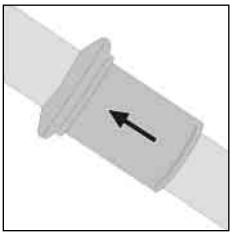
Rungon käyttöasentoon asettaminen



Vedä työntöaisaa **1** ylöspäin, kunnes työntöaisan lukitus **2** lukittuu. Varmista ennen käyttöä, että kaikki lukitukset ovat kiinnittyneet asianmukaisesti.

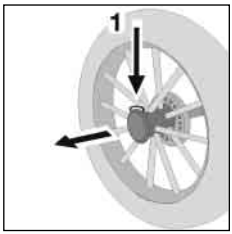
Rungon kokoon taittaminen





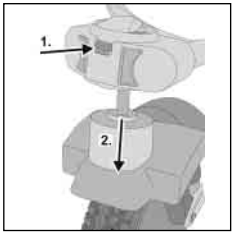
Huom: Etumaisia kääntyviä pyöriä ei saa lukita, ja ne on käännettävä sisäänpäin.
Vedä molemmilla puolilla olevia vetoholkkeja **1** samanaikaisesti mahdollisimman ylös ja paina oikeassa vetoholkissa olevaa turvanuppia.
Paina työntöaisa **2** tämän jälkeen alas. Nyt voit pienentää pakkauskokoa myös työntöaisan yläosaa taittamalla.

Pyörien kiinnittäminen ja irrottaminen



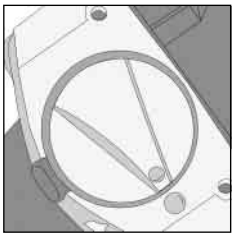
Paina ennen pyörien kiinnittämistä / irrottamista lukitusjousia **1**. Varmista, että lukitusjouset kiinnittyvät kunnolla pyöriä kiinnittäessäsi.

Kääntöyksikön irrottaminen S4

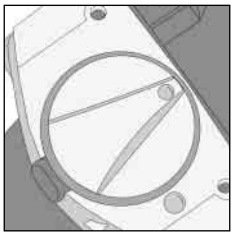


Paina lukitusjousta **1**, pidä sitä painettuna ja irrota koko kääntöyksikkö **2**.
Varmista asennuksessa, että lukitusjousi lukittuu paikoilleen oikein.

Kääntöpyörä S4



Kääntöpyörä lukittu



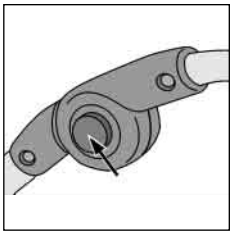
Kääntöpyörä vapautettu

Suuremman ajomukavuuden vuoksi suosittelemme, ettei renkaita lukita ajokäytössä.

Istuimen päällystä

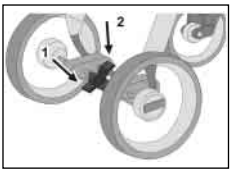
Istuimen päällystä voidaan irrottaa kokonaan rattaista pesua varten.
Huomio: Istuimen päällystä asennettaessa tulee 5-piste-turvavyön päät vetää niitä kiertämättä jälleen vastaavien aukkojen läpi.

Korkeussäädettävä, kääntyvä työntöaisa



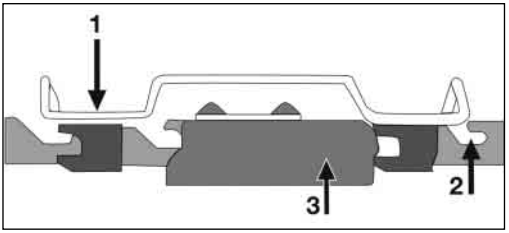
Pidä säätöpainikkeet molemmilta puolilta alaspainettuina, ja säädä työntöaisan korkeus haluamaasi asentoon.

Jarrujen käyttö



Jarru kytketään päälle painamalla pitkä astinvipu **1** alas. Jos jarru ei kytkeydy helposti, työnnä vaunuja muutamia senttimetrejä eteen- tai taaksepäin, jotta jarrutapit tarttuvat kunnolla pyöränvanteisiin.
Varmista, että jarru on varmasti lukkiutunut. Jarrun voit irrottaa painamalla lyhyttä jarrusiipeä **2** alaspäin.

Ratasosan asentaminen ja irrottaminen

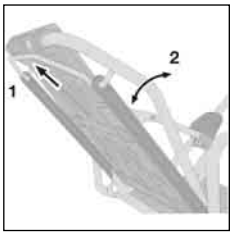


Aseta yläosa rungon päälle siten, että sivuilla olevat kaaret **1** asettuvat niille tarkoitettuun neljään uraan **2** ja työnnä yläosa vasteeseen saakka. Lukitsimet **3** sulkeutuvat tällöin automaattisesti. Käytä tässä apuna kohdistusmerkintöjä.
Varoitus: Ennen käyttöä tulee tarkastaa, että istuinyksikkö on lukittunut paikoilleen oikein.
Yläosa on kiinni paikallaan silloin, kun lukitsimien takana oleva punainen merkintä ei enää ole näkyvissä. Yläosa irrotetaan painamalla lukitsimet alas vasteeseen saakka. Vedä yläosa sen jälkeen urista ja ota se pois.

Kuomun käsittely

Kiinnitä kuomun nivelosassa olevat kiinnikkeet käsinojassa tai kantokassissa/-kopassa oleviin aukkoihin.
Huomio: Kuomun takaosassa olevat kiinnitysnapit on ehdottomasti kiinnitettävä selkänojan takaosaan, koska näin kuomu toimii myös putoamissuojana. Kun haluat irrottaa kuomun, avaa selkänojan takaosassa olevat kiinnitysnapit, paina kuomun nivelosan kiinnikkeiden vapautusnuppeja ja vedä nivelet ulos aukoista. Kuomua voidaan tuulettaa avaamalla pään puolella oleva vetoketju.

Selkänojan säätö

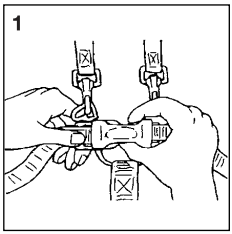


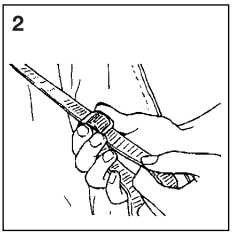
Vedä kahva **1** ylös ja säädä selkänoja **2** haluttuun asentoon. Tarkista, että selkänoja lukittuu varmasti paikalleen.

Jalkatuen säätö

Rattaiden saattamiseksi makuuasentoon nosta jalkatukea ja paina kaari lukitusurin.
Kääntääksesi alaspäin tulee jalkatukea nostaa kevyesti ja painaa kaari ulos lukitusurista.

5-piste-turvavyön käyttö



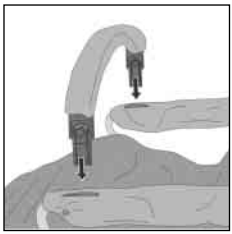


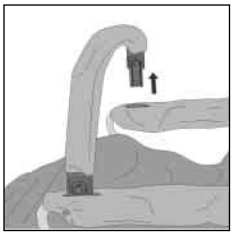
Avaa turvavyö painamalla lukkokieliä molemmilta puolilta, kuten kuvassa **1** esitetty. Olkanauhoja ei tarvitse irrottaa lannevöistä. Aseta lapsi istumaan, vedä kädet läpi vyön aukoista ja paina lukkokielet haaranauhan lukkoon. Säädä turvavyön pituus kuten kuvassa **2**. **Kiinnityspisteet (D-renkaat) erillisille turvavaljaille sijaitsevat lannevöiden loppupäissä.**

Makuutilan jatko-osan käyttö (saatavana lisätarvikkeena)

Tarvittaessa voit kiinnittää pestävän makuutason pidennyksen rattaiden jalkopäähän pistokeliitännöiden avulla.

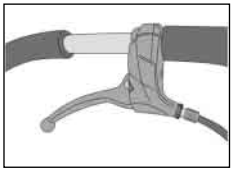
Turvakaari





Työnnä turvakaaren kiinnitysosat istuinkankaassa olevien lovien läpi ja kiinnitä ne käsinojissa oleviin kiinnikkeisiin. Huolehdi siitä, että turvakaari lukittuu molemmilla puolilla. Kun haluat ottaa turvakaaren pois, paina kiinnitysosien vapautusnuppeja. Lapsen vaunuun asettamisen/vaunuista ottamisen helpottamiseksi turvakaari on suunniteltu siten, että se täytyy avata ja kääntää ylös vain toiselta puolelta.

Malliversioiden erikoisuudet

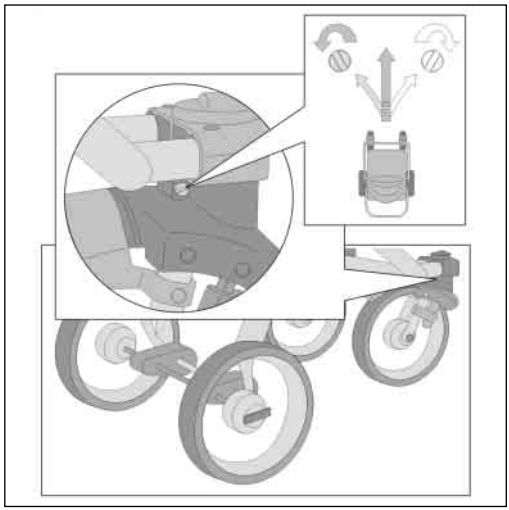


Mallit hidastusjarrulla:
Jarrutat hidastusjarrulla painamalla työntökahvalla sijaitseva jarrukahvaa. Jarrutehoa voidaan säätää säätömutterilla vaunun jarrukahvalla.

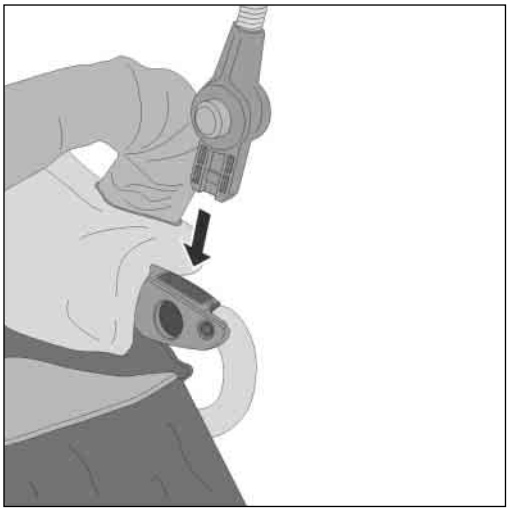
Vihje: Jarrun pitäisi hidastaa vain varovasti, eikä missään tapauksessa lukita pyöriä.

Huomio: Jos pyöriä tilataan jälkeenpäin, hidastusjarru täytyy ehdottomasti mainita, koska tämä jarru vaatii erityisen levyjarrun. Väärä levyjarru aiheuttaa jalkajarrun virhetoiminnan!

Eteenpäinajosuunnan säätö



Suojuksen kiinnityskohdat vaunussa



Gratulerar!

teutonia-produkter kopplar ihop beprövad hantverkstillverkning och teknisk innovation. Namnet **teutonia** betyder kvalitet som klarar de högsta anspråken. **teutonia**-logon med regnbågen garanterar att det rör sig om en teutonia-modell i original. **Läs igenom bruksanvisningen noga innan Du använder din barn/sittvagn (speciellt säkerhetsanvisningarna) och spara bruksanvisningen för senare bruk.** Information för ev. reklamationer finns fr.o.m sid 68.

Vi är säkra på att du gjort ett bra val med den här produkten och att ditt barn känner att det är i goda händer i en teutonia-vagn. Skulle du trots allt ha något att reklamera ber vi dig att du vänder dig till fackhandeln.

Ditt teutonia-team

Allmänt

Produkten har testats inom temperaturområdet -20° C till +60° C. Utöver de många positiva egenskaperna i våra bomullsmaterial som t.ex. luftgenomsläpplighet osv. är ändå många textiler mycket känsliga för intensiv solbestrålning. Tidigare erfarenheter visar att solbestrålningen numera kan vara så aggressiv att vi på teutonia rekommenderar våra kunder att ställa barnvagnen i skuggan. **Om du undviker att vagnen i onödan står i solen så bibehåller den sina klara färger länge.** Mellan de enskilda tillverkningsserierna kan färgdifferenser inte alltid undvikas. Reklamationer på grund av detta kan tyvärr inte godkännas. Vi hoppas att du förstår att fel som har uppstått p.g.a. felaktig behandling, eventuella regnränder eller de färgskiftningar i tyget som beskrivs här ovan inte är berättigade reklamationsgrunder. **För att det högklassiga utseendet skall bevaras är det nödvändigt att vårda vagnens alla metalldelar och speciellt efter en vistelse vid havet, kromdelarna.** Vanliga rengörningsmedel räcker till för ändamålet. Axeländorna måste rengöras och oljas en aning med ca 4 veckors mellanrum.

Allmän säkerhetsinformation

⚠ OBSERVERA:

VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

Ni är ansvarig för ert barns säkerhet.

Era barns säkerhet kan försämras om ni inte följer dessa anvisningar. Ändå kan inte alla möjliga betingelser och oförutsedda situationer täckas upp. Förnuft, försiktighet och förutseende är faktorer som denna produkt inte kan medföra, utan förutsätts ligga hos den person som använder vagnen. Personen som använder vagnen och dess tillbehör måste förstå samtliga instruktioner. Ni måste förklara för alla som använder vagnen och dess tillbehör, vagnens användande. Om anvisningen är ofullständig och kräver närmare förklaringar eller om ni har ytterligare frågor, kan ni sätta er i förbindelse med en auktoriserad Teutonia-handlare.

- Det kan vara farligt om ni lämnar ert barn utan uppsikt.
- Använd ett säkerhetsbälte så snart ert barn kan sitta själv. Läs om detta i avsnittet "Handhavande av 5-punkts-bältet" i denna bruksanvisning.
- Förvissa er före användningen om att alla låsningar är låsta.
- Sittenheten eller babyliften får inte användas i bilen.
- Denna sittenhet är inte avsedd för barn under 6 månader. Sportvagnssitsen är avsedd för två barn från ca. 6 månaders ålder till ca. 3 år (vardera 15 kg/33 lbs). Vi rekommenderar att transportera barnen i sportvagnssitsen, när barnen själv kan sitta. Upp till en ålder av 6 månader bör en babylift användas.
- Babylift resp. barn- eller sportvagn får bara användas för transporten och ersätter på intet sätt säng eller vagga.
- Ställ alltid vagnen utom räckhåll för barn och låt inte barn leka i eller med vagnen.
- Parkera inte vagnen utan att först ha dragit åt bromsen.
- Då ni sätter i eller lyfter ur ett barn ur vagnen, ska alltid bromsen vara tilldragen.
- Parkering i lutning ska alltid undvikas.
- Se särskilt till att vagnen står säkert när ni åker med allmänna kommunikationsmedel.
- Använd aldrig andra tillbehör eller reservdelar än de som tillhör vagnen eller som är godkända av tillverkaren.
- På grund av den höga vikten, ska man vara särskilt försiktig vid transport i trappor och trappsteg.
- Laster som hänger på skjuthandtagen påverkar vagnens stabilitet.
- Lägg inga föremål på suffletten.
- Den maximala belastningen på inköpsnätet är 5 kg (11 lbs). Lägg tunga föremål alltid i mitten av inköpskorgen.

- Vi vill påpeka att användning av barn- eller sportvagnen utöver sin vanliga användning, kan vara farligt. Denna produkt är inte avsedd för löpning eller skateboardåkning.
- Se upp vid upp- eller sammanfällning av ramen, att ni eller andra kan klämma sig.
- Då man bär vagnen över ett hinder (t.ex. trappor) ska man se till att alla bromsar är låsta.
- Tänk på, att vid uppfällning, ert barn inte kommer åt rörliga delar.
- En för stor belastning, felaktigt sammanfällande eller användning av icke tillåtna tillbehör, kan skada eller förstöra vagnen.
- Fotstöden är inte avsedda för transport av laster eller ett andra barn.
- Innan vagnen invigs, är det bäst att: Ta bort klistermärken och hängande märken, som INTE har med säkerhetsanvisningar att göra.
- Använd aldrig fotstöden eller skyddsbygeln för att lyft eller bära vagnen.

Undanställning av vagnen

Observera: Däcken kan under omständigheter färga av sig på golvbeläggningen.
Främmande föremål (t.ex. småsten) i däcken måste tas bort för att undvika eventuella skador på golvbeläggningen. Extrem värme, särskilt direktkontakt med varma ytor (t.ex. i bilen på sommaren), kan leda till bestående deformering vid hålkammardäck.
Reklamationer med anledning av detta resp. krav på återtagande, erkänns inte.

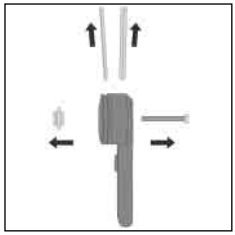
Rengöring av vagnens tygdelar

Mindre fläckar tas försiktigt bort med en våt trasa och rent vatten. Undvik att gnugga för hårt (gäller särskilt mörka tyger). Alla avtagbara tygdelar kan i vanliga fall tvättas med fintvättmedel (utan blekmedel) i tvättmaskin i 30 °C (fintvätt). Se bruksanvisningen på klädseln.

Regnskydd

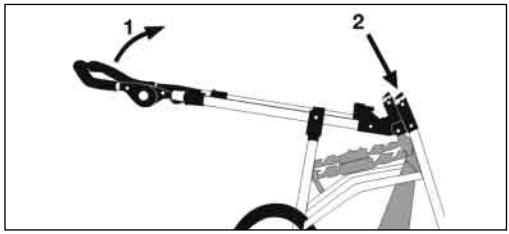
Vid regn måste regnskyddet spännas i god tid över hela vagnen.
Observera: Regnskyddet är ingen leksak! Lämna aldrig ditt barn utan uppsikt. För att få en optimal ventilation rekommenderar vi att endast ha regnskyddet uppspänt så länge det regnar.

Avdragning av sufflettbeklädnaden



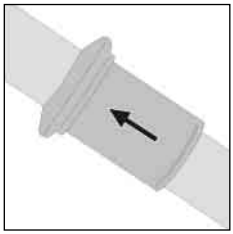
Innan tvättningen måste de båda sufflettbyglarna tas bort från överdraget.
(Se bild)
Lossa skruven med hjälp av en skruvmejsel och ta bort tryckknappen. Dra nu ut sufflettbygeln ur länken och ur suffletöverdraget. Efter tvätten monterar ni i omvänd ordningsföljd.
Se till att sufflettbyglarna alltid skjuts in i de båda sydda styrningarna. Fram- och bakbygeln får inte förväxlas.

Fälla upp underredet



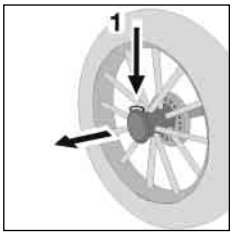
Skjut upp spaken **1**, tills spaklåsningen **2** hakar i. Kontrollera att låsningar är låsta innan ni använder vagnen.

Fälla ner underredet



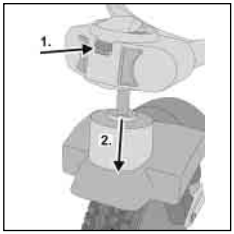
Hänvisning: Främre svänghjul får inte vara låst och måste vara svängt inåt.
Dra i de båda draghylsorna **1** på båda sidorna samtidigt så långt det går uppåt och tryck på säkringsknappen på den högra draghylsan.
Tryck sen upp spak **2**. Nu kan ni förminska inpackningsmåttet, genom att ni fäller in spaköverdelen.

Montering och demontering av hjulen



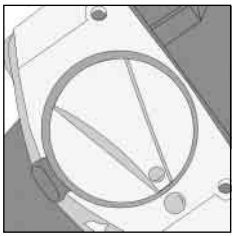
Låsfjäder **1** skall tryckas före montering och demontering. Se till att låsfjädern hakar i ordentlig vid monteringen.

Ta av hjulenheten S4

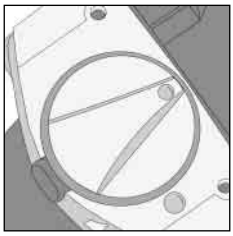


Tryck på låsfjädern **1**, håll fast den och dra av hela enheten **2**.
Se till att fjädern låser fast ordentligt när du monterar tillbaka den igen.

Svängbart hjul S4



Det svängbara hjulet är låst



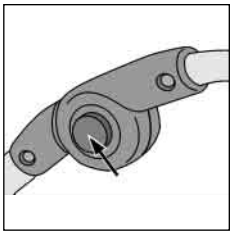
Det svängbara hjulet är lossat

För bästa åkkomfort rekommenderar vi att inte köra vagnen med låsta hjul.

Sittöverdrag

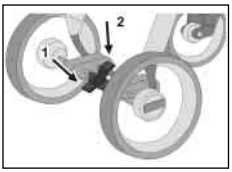
Hela överdraget kan tas av från sitsen och tvättas.
Observera: När du sätter på sittöverdraget igen ska du dra 5-punktsbältets ändar genom motsvarande öppningar igen utan att vrida dem.

Ställbart och hopfällbart handtag



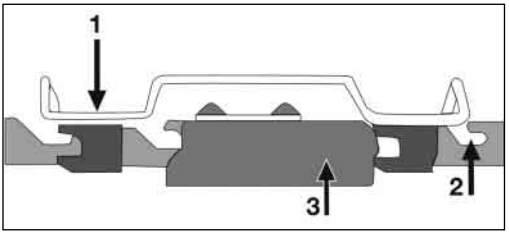
Håll de båda knapparna nedtryckta på båda sidorna och ändra på handtagets höjd till önskat läge.

Lägga i pedalbromsen



Bromsen läggs i genom att den långa bromsspaken **1** trycks ned. Om det inte går att lägga i bromsen på ett enkelt sätt skjuts vagnen några centimeter framåt eller bakåt, så att bromsstagen greppar ordentligt i fälgen. Försäkra dig om att bromsen ligger i ordentligt. Trampa snabbt ner fotbromsen för att lossa den **2**.

Montering och borttagning av sportvagnsinsatsen

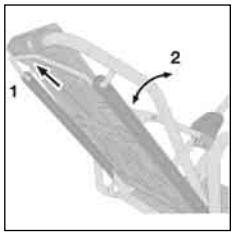


Sätta på och ta bort sittvagnsinsatsen resp . lift (överdel)
Sätt överdelen så på underredet, att sidobygeln **1** på var sida hakar in i de avsedda fyra spåren **2** och skjut härvid överdelen till stopp. Låsningarna **3** stängs då automatiskt. För detta ska du kolla markeringarna.
Varning: Innan den används ska man kontrollera att sittdelen är korrekt fastlåst.
Överdelen befinner sig i säkrat tillstånd, när det röda fältet bakom låsningarna inte längre är synligt. För borttagning av överdelen trycker man ner låsningen till stopp. Dra ur överdelen ur ursparningarna och lyft ur den.

Suffletten handhavande

Stick in instickdelarna på sufflettlänken i motsvarande öppningar i armstöden resp. på babyliften.
Observera: Glöm inte att fästa tryckknapparna på bakre sufflettänden på ryggstödets baksida, eftersom suffletten fungerar som skydd mot att falla ur. För att ta loss suffletten lossar ni ev. tryckknapparna på ryggstödets baksida, trycker på upplåsningsknapparna på instickningsdelarna på sufflettlänken och drar länken ut ur öppningarna. För ventilation kan ni öppna dragkedjan i huvudänden av suffletten.

Ställa in ryggstödet

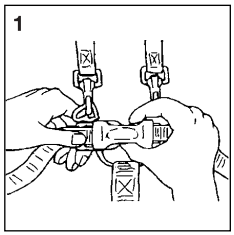


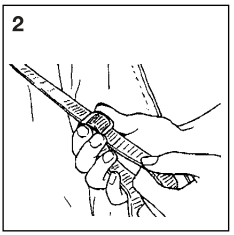
Drag greppet **1** uppåt och för ryggstödet **2** i önskad position. Se till att ryggstödet hakar i ordentligt igen.

Inställning av fotstödet

Lyft upp fotstödet och låt bågen låsa i önskat läge.
Lyft upp fotstödet lätt och håll bågen i mitten av hålet när du lossar.

Hantering av fempunktsbältet



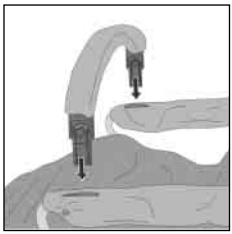


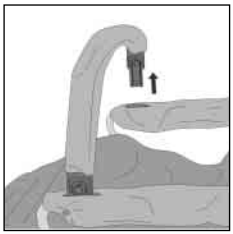
Öppna bältet genom att trycka på låsflikarna på båda sidor, så som visas i fig. **1**. Det är inte nödvändigt att avskilja axelbältet från säkerhetsbältet. Sätt barnet i vagnen, stick in båda armarna genom öppningen i bältet och stick in låsflikarna i grenbandslåset. Ställ in bältet, så som visas i fig. **2**, med hjälp av inställningen. **Anbringningspunkter (D-ringar) för ett separat bälte befinner sig på yttersta ändan av säkerhetsbältet.**

Hantering av bäddförlängaren (kan beställas som tillbehör)

Om det behövs kan den tvättbara förlängningen av liggunderlaget vid fotändan fästas med snäppkopplingarna.

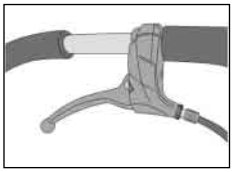
Skyddsbygel





Stick in instickningsdelen av skyddsbygeln genom slitsarna i sitsöverdraget in i de underliggande hållarna i armstöden. Se till att skyddsbygeln hakar in på båda sidorna. För att ta bort den trycker ni på upplåsningsknapparna på insticksdelarna. För att underlätta för ert barn att kliva in och ur, räcker det att lossa bygeln på ena sidan fälla upp den.

Modellvarianternas specialegenskaper

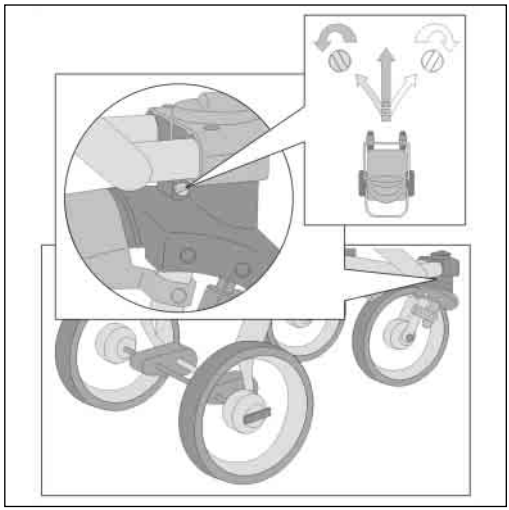


Modeller med handbroms:
Handbromsen aktiverar du med bromsspaken på handtaget. Bromseffekten kan ställas in med hjälp av ställskruven på vagnens bromshandtag.

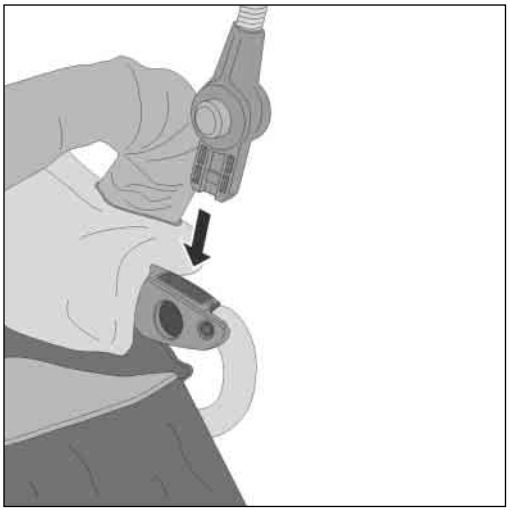
Tips: Bromsen skall endast sakta in vagnen försiktigt och absolut inte blockera hjulen.

Obs: Vid en eventuell senare beställning av bakhjul måste man omnämna handbromsen, eftersom denna broms kräver en speciell bromsskiva.
Fel bromsskiva sätter fotbromsen ur funktion!

Inställning för körning rakt fram



Paraplyhållare på vagnen



Hartelijk gefeliciteerd!

teutonia-producten verbinden bewezen ambachtelijke verwerking en technische innovaties met modieus design. De naam **teutonia** staat voor kwaliteit die aan de hoogste eisen voldoet. Het **teutonia**-logo met de regenboog garandeert u dat het om een origineel teutonia-model gaat. **Lees voor ingebruikneming deze handleiding zorgvuldig door (speciaal onze veiligheidsinstructies) en bewaar deze voor latere raadpleging.** Aanwijzingen voor eventuele klachten vindt u vanaf pagina 68.
Wij zijn ervan overtuigd dat u met dit product een goede keuze heeft gemaakt en uw kind zich in een teutonia-wagen goed voelt. Als u desondanks reden tot klagen heeft, wendt u zich dan tot uw vakhandel.

Uw teutonia-team

Algemeen

Het product is in een temperatuurbereik van -20° C tot +60° C getest. Naast veel positieve eigenschappen van onze materialen zoals luchtdoorlatendheid etc. reageren deze stoffen ook zeer gevoelig op intensieve zonnestraling. De ervaring van de laatste tijd heeft ons geleerd dat de zonnestralen inmiddels zo agressief zijn dat wij van teutonia aanraden de kinderwagen in de schaduw te parkeren. **Vermijd onnodig oponthoud in het felle zonlicht en de frisse kleuren van uw wagen blijven langer bewaard.** Kleurverschillen tussen de verschillende productiepartijen zijn niet altijd te vermijden. Klachten hieromtrent kunnen jammer genoeg niet worden aanvaard. Wij vragen om uw begrip, dat onjuiste behandeling, eventuele regenranden of kleurverschillen in de stof zoals hierboven beschreven geen gerechtvaardigde reden tot klachten vormen. **Regelmatig onderhoud van alle metalen onderdelen op de wagen, in het bijzonder de chromen onderdelen en vooral na een verblijf aan de zee, is noodzakelijk om de hoogwaardige optiek te behouden.** Daarvoor volstaan in de handel verkrijgbare onderhoudsproducten. De asuiteinden moeten met tussenpozen van ca. 4 weken worden gereinigd en lichtjes worden geolied.

Algemene veiligheidsaanwijzingen

⚠ OPGELET:

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

U bent voor de veiligheid van uw kind verantwoordelijk. De veiligheid van uw kind zou beïnvloed kunnen worden als u de instructies niet opvolgt. Desondanks is het niet mogelijk om in alle omstandigheden en onvoorziene situaties te voorzien. Gezond verstand, behoedzaamheid en voorzichtigheid zijn factoren die dit product niet kan meebrengen en worden van de persoon verwacht die de wagen gebruikt. De persoon die de wagen en bijbehorende accessoires gebruikt dient alle instructies te begrijpen. U dient een ieder die de wagen en de bijbehorende accessoires gebruikt de bediening van de wagen uit te leggen. Als verdere instructies en verdere verklaringen nodig zijn of als u verdere vragen heeft, neem dan contact op met een geautoriseerde teutonia-vakhandelaar.

- Laat uw kind nooit zonder toezicht.
- Doe uw kind altijd de 5-puntsgordel om. Lees hiertoe het hoofdstuk “Gebruik van de 5-puntsgordel” in deze handleiding.
- Vergewis u voor elk gebruik of alle vergrendelingen correct vastzitten.
- De ziteenheid of de reiswieg mogen niet in de auto gebruikt worden.
- De ziteenheid is voor kinderen jonger dan 6 maanden niet geschikt. De sportwagenzitjes zijn voor twee kinderen met een leeftijd van ca. 6 maanden tot ca. 3 jaar (15 kg/33 lbs elk) ontworpen. Wij adviseren, de kinderen pas in het sportwagenzitje te vervoeren, wanneer zij zelfstandig kunnen zitten. Tot een leeftijd van 6 maanden moet een draagtas worden gebruikt.
- Reiswiegen resp. kinder- en wandelwagens mogen alleen voor vervoer gebruikt worden en vormen in geen geval een vervanging van bed of wiegje.
- Parkeer de wagen altijd buiten het bereik van kinderen en laat kinderen niet in de wagen of met de wagen spelen.
- Parkeer de wagen nooit zonder tevoren de rem te hebben vastgezet.
- De remmen moeten altijd vastgezet zijn, wanneer u uw kind in de wagen zet of uit de wagen neemt.
- Nooit op een helling parkeren.
- Let er ook in openbare verkeersmiddelen in het bijzonder op dat de wagen stevig staat.
- Gebruik nooit andere dan de meegeleverde of door de fabrikant toegelaten accessoires en reserveonderdelen.
- In verband met het hoge gewicht is bijzondere voorzichtigheid geboden bij het rijden over trappen en treden.

- Geen boodschappennet etc. aan de duwer hangen. Hierdoor wordt het risico van omkiepen vergroot.
- Leg nooit voorwerpen op de kap.
- De maximale belasting van het boodschappennet bedraagt 5 kg. Zware voorwerpen altijd in het midden van de boodschappenmand leggen.
- Wij wijzen erop dat het gebruik van een kinder- of wandelwagen anders dan het normale gebruik gevaarlijk kan zijn. Dit product is niet geschikt om mee te joggen, skaten etc.
- Let er bij het open- en dichtklappen van het frame altijd op dat u niet beklemd raakt.
- Let erop als de wagen over obstakels gedragen wordt (bijv. trappen) dat er geen vergrendelingen losraken.
- Let er bij het verstellen op dat het kind zich niet in de buurt van beweegbare onderdelen bevindt.
- Een te zware belading, incorrect samenklappen en het gebruik van niet toegestane accessoires kunnen de wagen beschadigen of kapotmaken.
- De voetsteun is niet geschikt voor het transporteren van lasten of een tweede kind.
- Wanneer u de wagen voor de eerste keer gebruikt: verwijder alle stickers en kaartjes/labels die NIETS met de veiligheidsvoorschriften te maken hebben.
- Gebruik de voetensteun of de beschermbeugel nooit om de wagen op te tillen of te dragen.

Neerzetten van de wagen

Opgelet: de banden kunnen onder bepaalde omstandigheden tot verkleuren van de vloerbedekking leiden.
Stukjes (bijv. steentjes) in de banden moeten verwijderd worden om eventuele schade aan de vloerbedekking te vermijden. Extreme hitte, met name direct contact met hete oppervlakken (b.v. in de zomer in de auto) kan bij luchtbanden tot blijvende vervormingen leiden.
Klachten of schadeclaims op grond hiervan worden niet in behandeling genomen.

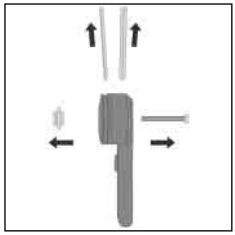
Reinigen van de stoffen onderdelen

Neem voor kleineren vlekken een vochtige doek en schoon water en maak voorzichtig de betreffende plek schoon. Wrijf niet te hard (in het bijzonder bij donkere stoffen). Alle afneembare stofdelen kunt u normaal gesproken met een fijnwasmiddel(zonder optische kleurophaler) in de wasmachine op 30 °C (fijne was) wassen. Zie de aparte gebruiksaanwijzing an het stofdeel.

Regenhoes

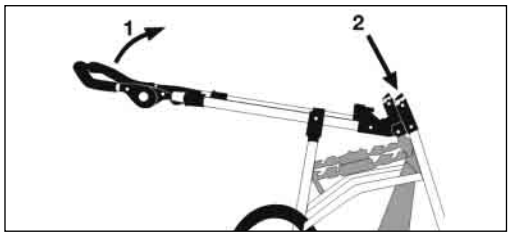
Bij regen moet de regenhoes tijdig over de gehele wagen gespannen worden.
Opgelet: De regenhoes is geen speelgoed! Laat uw kind nooit zonder toezicht! Voor een optimale ventilatie van de wagen raden wij aan de regenhoes alleen tijdens de regenbui te spannen.

Aftrekken van de kapbekleding



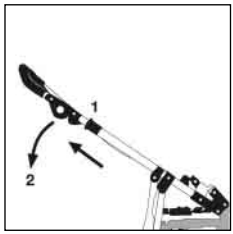
Voor het wassen moeten de twee kapbeugels uit de bekleding worden gehaald.
(Zie tekening)
Draai de schroef met een schroevendraaier los en verwijder de drukknoop. Trek nu de kapbeugels uit de klem en uit de kapbekleding. Na het wassen monteert u de bekleding in omgekeerde volgorde.
Let erop dat daarbij de kapbeugels in de twee doorgestikte sleuven worden geschoven. De voor- en achterbeugel mogen niet worden verwisseld.

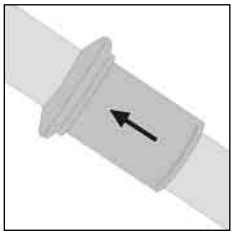
Opzetten van het onderstel



Trek duwstang **1** omhoog tot de duwstangvergrendeling **2** vastklikt. Overtuig u voor gebruik ervan dat alle vergrendelingen gesloten zijn.

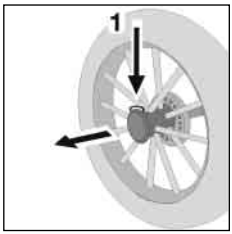
Inklappen van het onderstel





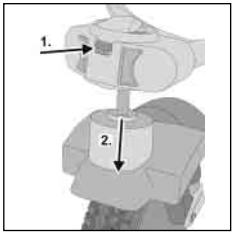
Aanwijzing: Voorste zwenkwielen mogen niet zijn vastgezet en moeten naar binnen gezwenkt zijn.
Trek de twee hulzen **1** aan beide zijden tegelijkertijd zover mogelijk omhoog en druk daarbij op de borgknop op de rechter huls.
Druk dan duwstang **2** omlaag. Nu kunt u het pakket nog verkleinen door het bovenste gedeelte van de duwstang om te klappen.

Montage en demontage van de wielen



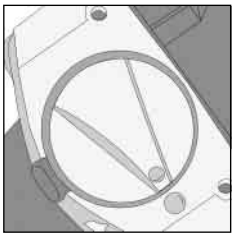
Voor de montage en demontage moet tevoren de arreteringsveer **1** ingedrukt worden. Let er bij de montage op dat de arreteringsveren correct vastklikken.

Demonteren van de zwenkeenheid S4

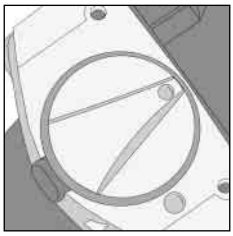


Arrêteringsveer indrukken **1**, ingedrukt houden en complete zwenkeenheid lostrekken **2**.
Bij montage erop letten dat de arrêteringsveer correct is vastgeklikt.

Zwenkwiel S4



Zwenkwiel vastgezet



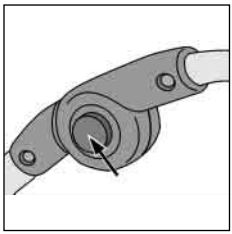
Zwenkwiel losgezet

Voor een hoger rijcomfort adviseren wij, de wielen bij het rijden niet vast te zetten.

Overtrek zitje

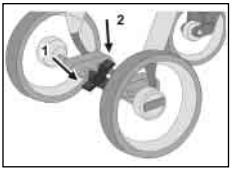
Het overtrek van het zitje kan in zijn geheel van de zitunit worden losgehaald zodat u het kunt wassen.
Let op: Als u het overtrek weer terugplaatst, trek dan de uiteinden van de 5-puntsgordel, zonder deze te verdraaien, weer door de daarvoor bestemde openingen heen.

In de hoogte verstelbare, omklapbare duwer



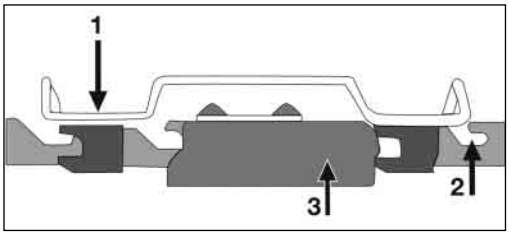
Houdt de verstelknoppen aan beide zijden ingedrukt en wijzig de hoogte van de duwer naar de gewenste positie.

Gebruik van de vastzetrem



De rem wordt vastgezet door de lange remvleugel **1** naar beneden te drukken. Als de rem niet gemakkelijk vastgezet kan worden, schuift u de wagen een paar centimeters heen en weer zodat de remstaven correct in de velg grijpen. Controleer of de rem veilig is vastgeklikt. U zet de rem los door de korte remvleugel **2** in te trappen.

Opzetten en afnemen van het sportwagen-inzetstuk



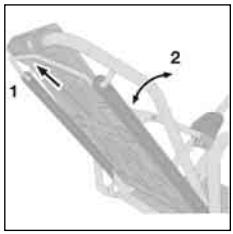
Zet het bovendeel zo op het frame dat de beugels **1** aan de zijkant in de voorziene vier sleuven **2** vastklikken en duw daarbij het inzetstuk tot het niet verder kan. De vergrendelingen **3** sluiten dan automatisch. Oriënteer u daarbij op de positiemarkeringen.
Waarschuwing: Voorafgaand aan gebruik eerst controleren, of de ziteenheid goed is vastgegrendeld.
Het bovendeel bevindt zich in beveiligde toestand als het rode veld achter de vergrendelingen niet meer zichtbaar is. Om het bovendeel er af te halen drukt u de vergrendelingen tot de aanslag naar beneden. Dan trekt u het bovendeel uit de sleuven en haalt dit eraf.

Omgang met de kap

Steek de insteekdelen van de kap in de daarvoor bestemde openingen in de armleuning c.q. van de draagtas.

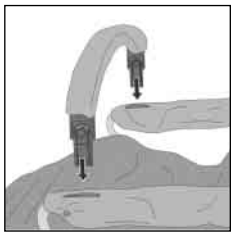
Opgelet: bevestig de drukknopen aan het achtereinde van de kap altijd aan de achterzijde van de rugleuning omdat de kap op die manier beschermt tegen eruit vallen. Om de kap eraf te halen maakt u de drukknopen aan de achterzijde van de rugleuning los, drukt op de ontgrendelingsknoppen aan de insteekdelen van de kap en trekt de kap uit de openingen. Ter ventilatie kunt u de ritssluiting aan het hoofdeinde van de kap openen.

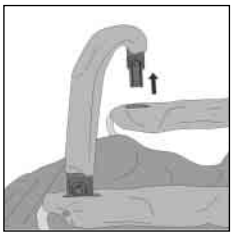
Instellen van de rugleuning



Trek de greep **1** naar boven en breng de rugleuning **2** in de gewenste stand. Let erop dat de rugleuning weer correct vastklikt.

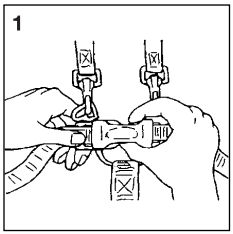
Beschermbeugel

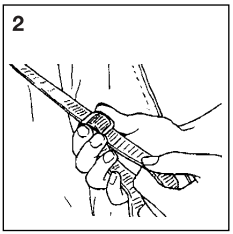




Steek de insteekdelen van de beschermbeugel door de spleten in de bekleding van het zitje in de daaronder liggende gleuven in de armleuningen. Let erop dat de beschermbeugel aan beide zijden vastklikt. Om hem eraf te halen drukt u de ontgrendelingsknoppen op de insteekdelen in. Om in- en uitstappen voor het kind makkelijker te maken hoeft u de beugel slechts aan één kant los te maken en omhoog te klappen.

Gebruik van de 5-puntsgordel



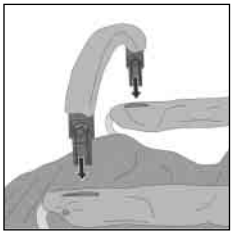


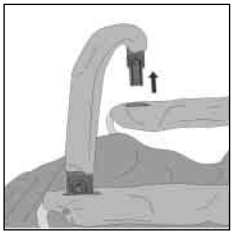
Open de gordel door de sluitlipjes aan beide zijden in te drukken zoals op afbeelding **1** te zien is. Het is niet nodig de schoudergordel van de bekkengordel af te halen. Zet uw kind in de wagen, steek beide armen door de gordelopening en steek de sluitlipjes in het stappengordelslot. Stel de gordel zoals op afbeelding **2** met behulp van de insteller in. **Aanbrengpunten (D-ringen) voor een apart gordelsysteem bevinden zich aan de uiteinden van de bekkengordel.**

Gebruik van de ligvlakverlenging (als accessoire verkrijgbaar)

Indien nodig kunt u de uitwasbare ligvlakverlenging aan het voeteneinde van het sportwageninzetstuk met de steekverbindingen bevestigen.

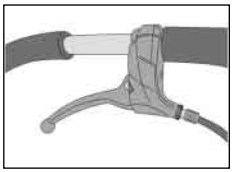
Beschermbeugel





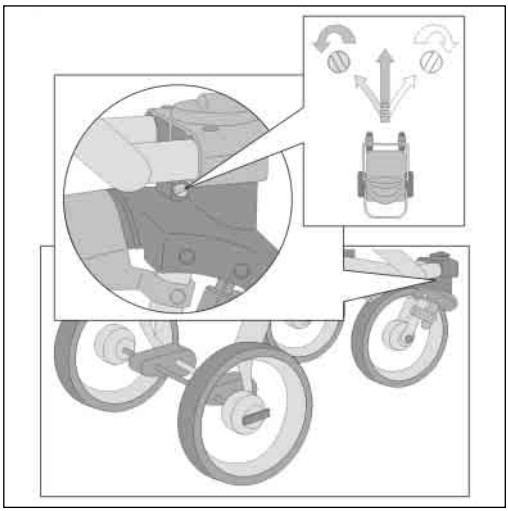
Steek de insteekdelen van de beschermbeugel door de spleten in de bekleding van het zitje in de daaronder liggende gleuven in de armleuningen. Let erop dat de beschermbeugel aan beide zijden vastklikt. Om hem eraf te halen drukt u de ontgrendelingsknoppen op de insteekdelen in. Om in- en uitstappen voor het kind makkelijker te maken hoeft u de beugel slechts aan één kant los te maken en omhoog te klappen.

Bijzonderheden van de modelvarianten

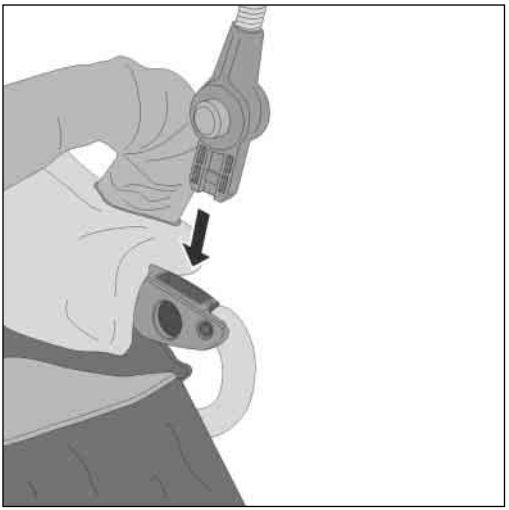


Modellen met vertragingsrem:
De vertragingsrem bedient u met de remgreep op de duwstang. De remwerking kan met hulp van de stelschroef aan de remhendel van de wagen ingesteld werden.
Opmerking: De rem mag enkel leiden tot een voorzichtige vertraging en in geen geval tot het blokkeren van de wielen.
Let op: Bij eventuele nabestellingen van de achterwielen moet absoluut op de vertragingsrem worden gewezen, aangezien deze rem een speciale remschijf vereist.
Een verkeerde remschijf stelt de functie van de blokkeerrem buiten werking!

Instellen van de rechtuitstand



Verbinding zonnescherm aan de wagen



Hjertelig tillykke!

teutonia-produkter forener kvalitetshåndværk og teknisk innovation med moderne design. Navnet **teutonia** står for kvalitet, der kan leve op til selv de største krav. **teutonia**-logoet med regnbuen garanterer, at det drejer sig om en original teutonia-model. **Denne brugsanvisning bør gennemlæses omhyggeligt, før vognen tages i brug (især vore sikkerhedsanvisninger). Brugsanvisningen bør opbevares til senere brug eller eventuelle spørgsmål.** Henvisninger i tilfælde af reklamation finder De fra side 68. Vi er overbeviste om, at du har truffet et godt valg ved at købe dette produkt, og at dit barn vil føle sig godt tilpas i en teutonia-vogn. Skulle du alligevel have grund til reklamation, bedes du henvende dig til din forhandler.

Dit teutonia-team

Generelt

Produktet er testet i et temperaturområde fra -20° C til +60° C. På trods af vore materialers mange positive egenskaber såsom luftgennemtrængelighed osv. reagerer mange stoftyper meget sensibelt på intensivt sollys. Tidligere erfaringer har lært os, at solens stråler efterhånden er så aggressive, at vi fra teutonia må anbefale, at barnevognen stilles i skyggen. **Ophold Dem ikke længere end nødvendigt i stærkt sollys. Derved bevares de friske farver på Deres vogn i længere tid.** Farveforskelle mellem de enkelte fabrikationspartier kan ikke altid undgås. Desangående reklamationer kan desværre ikke anerkendes. Hav venligst forståelse for, at usagkyndig behandling, eventuelle regnstriber eller farveforskelle i stoffet, ikke godkendes som berettiget reklamation. **Regelmæssig pleje af alle metaldele, specielt kromdelene og specielt efter ophold ved havet, er nødvendigt, for at bibeholde en førsteklasses optik.** Brug almindelige plejemidler. Akslernes ender skal renses og smøres let med olie ca. hver 4. uge.

Generelle sikkerhedshenvisninger

⚠ BEMÆRK:

VIGTIGE SIKKERHEDSHENVISNINGER

Du er selv ansvarlig for Deres barns sikkerhed.
Der kan være fare for Deres barns sikkerhed, hvis Du ikke overholder disse henvisninger. Alligevel kan ikke alle eventuelt forekommende betingelser og uforudsete situationer dækkes. Fornuft, forsigtighed og omtanke er faktorer, som dette produkt ikke kan medbringe; de forudsættes hos den person, som bruger vognen. Den person, som benytter vognen og det dertil hørende tilbehør, skal forstå alle instruktioner. Betjeningen af vognen skal forklares for enhver, som benytter vognen og det dertil hørende tilbehør. Hvis vejledninger er uforståelige og kræver yderligere forklaringer, eller hvis Du har spørgsmål, bedes Du sætte Dem i forbindelse med en autoriseret teutonia-fagforhandler.

- Efterlad aldrig Deres barn uden opsyn.
- Spænd altid barnet fast med 5-punkt-selen. Læs hertil afsnittet "Brugen af 5-punkt-selen" i denne betjeningsvejledning.
- Forvis Dem inden hver brug om, at alle låse er gået i hak.
- Sædet eller babyliften må ikke benyttes i bilen.
- Sædeenheden er ikke egnet til børn under 6 måneder. Klapvognens sæder er dimensioneret til to børn i alderen ca. 6 måneder til ca. 3 år (på hver 15 kg/ 33 lbs). Vi anbefaler, at klapvognens sæder først anvendes til børn, når disse selv kan sidde oprejst. Indtil en alder på 6 måneder skal der anvendes en babylift.
- En babylift eller barne- og klapvogn må kun benyttes til transport, de er ingen erstatning for en seng eller en vugge.
- Stil altid vognen uden for børns rækkevidde og tillad aldrig børn at lege i eller med vognen.
- Stil aldrig vognen hen uden at have slået bremsen til.
- Når et barn sættes i eller tages ud af vognen, skal bremserne altid være slået til.
- Man skal altid undgå at parkere på en skråning.
- Sørg især i offentlige transportmidler for, at vognen står sikkert.
- Benyt aldrig andet tilbehør og andre reservedele end det/dem, som er inkluderet i leveringen eller godkendt af producenten.
- På grund af den høje vægt skal der udvises særlig forsigtighed, når der køres over trapper og trin.
- Undlad at hænge indkøbsnet eller lignende på styret. Det nedsætter sikkerheden mod at vælte.
- Læg aldrig genstande på kalechen.

- Indkøbsnettets maksimale belastning er 5 kg (11 lbs). Du bedes altid lægge tunge genstande i midten af indkøbskurven.
- Vi gør opmærksom på, at brugen af en barnevogn eller klapvogn, som ligger udenfor den typiske brug, kan være farlig. Dette produkt egner sig ikke til jogging, væddeløb, skating o.lign.
- Når stellet klappes op eller i, skal Du sørge for, at Du selv eller andre ikke kommer i klemme.
- Når vognen bæres hen over hindringer (f.eks. trapper), skal man sørge for, at ingen af låsene går op.
- Ved indstillinger skal Du sørge for, at Deres barn ikke befinder sig inden for rækkevidde af de bevægelige dele.
- En for tung pålæsning, ukorrekt sammenklapning eller brug af ikke-godkendt tilbehør kan beskadige eller ødelægge vognen.
- Fodstøtten er ikke beregnet til transport af varer eller børn.
- Før første brug af vognen: Fjern de mærkater og vedhæng, der IKKE har med sikkerhedsanvisninger at gøre.
- Brug aldrig fodstøtten eller sikkerhedsbøjlen til løftning og bæring af vognen.

Parkering af vognen

Advarsel: Dækkene kan eventuelt medføre misfarvninger på gulvbelægningen.
Fremmelegemer (f. eks. Småsten) i dækkene skal fjernes for at undgå en eventuel beskadigelse af Gulvbelægningerne. Ekstrem varme, særligt direkte kontakt med varme overflader (f.eks. i bilen om sommeren) kan medføre varige deformeringer på hulkammerdæk.
Reklamationer eller erstatningskrav i den forbindelse anerkendes ikke.

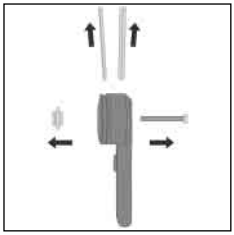
Rengøring af stofdele

Ved mindre pletter rengøres det pågældende område forsigtigt med en fugtig klud og rent vand. Gnid ikke for hårdt (dette gælder især for mørke stoffer). Alle aftagelige stofdele kan normalt vaskes i vaskemaskinen med et finvaskemiddel (uden optisk hvidt) ved 30°C (skånevask). Tjek den specielle plejeanvisning på stofdelen.

Regnslag

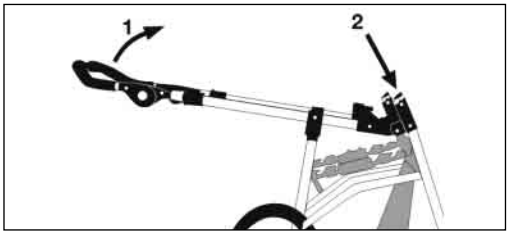
I regnvejr skal regnslaget spændes hen over hele vognen i god tid, inden regnen bliver for kraftig.
Vigtigt: Regnslaget er ikke legetøj! Barnet må aldrig være uden opsyn. For at opnå den bedst mulige ventilation inde i vognen anbefaler vi, at regnslaget kun er spændt over vognen, mens det regner.

Aftrækning af kalechebetræk



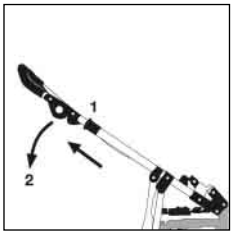
Inden vask skal begge kalechebøjler tages ud af betrækket.
(se skitse)
Løsn skruerne ved hjælp af skruetrækkeren og fjern trykknappen Træk nu kalechebøjlen id af leddet og ud af kalechebetrækket. Efter vask monteres i omvendt rækkefølge.
Sørg her for at kalechebøjlerne skubbes ind i de to syede føringer. Forreste og bageste bøjler må ikke ombyttes.

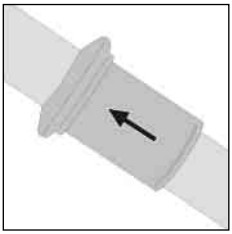
Montering af stellet



Træk skyder **1** opad, indtil skyderlåsemekanismen **2** går i indgreb. Kontrollér inden brug at alle låsemekanismer er lukkede.

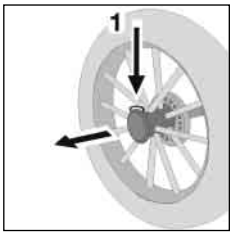
Sammenfoldning af stellet





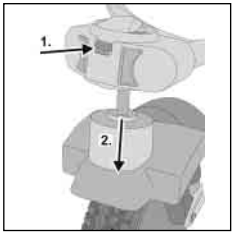
Tip eller råd: Forreste drejehjul må ikke være låst og skal være drejet indad.
Træk samtidigt i begge trækbøsninger **1** på begge sider samtidigt så langt op som muligt og tryk samtidigt på låseknappen på den højre trækbøsning.
Tryk derefter skyder **2** ned. Nu kan du gøre stellet endnu mindre ved at vippe skyderoverdelen tilbage.

Montering og afmontering af hjulene



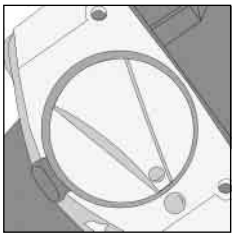
For at kunne montere og afmontere hjulene skal låsefjederen **1** trykkes ind. Sørg ved monteringen for, at låsefjederen går rigtigt i hak.

Afmontering af drejeenheden S4

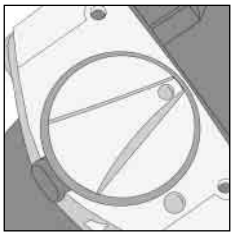


Tryk låsefjederen ind **1**, hold den i denne stilling, og træk hele drejeenheden ud **2**.
Sørg i forbindelse med monteringen for, at låsefjederen er i korrekt indgreb.

Drejelige hjul S4



Drejelige hjul blokeret



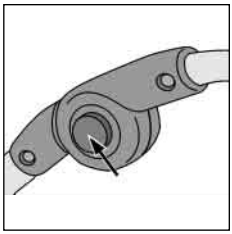
Drejelige hjul ikke blokeret

For en større kørekomfort anbefaler vi, at hjulene ikke blokeres under kørslen.

Sædebetræk

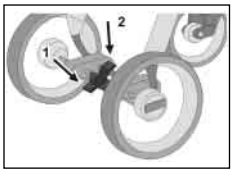
Sædebetrækket kan aftages til vask.
Obs: Ved montering af sædebetrækket trækkes seleenderne til 5-punktselen igen gennem de tilhørende åbninger - sørg for, at selen ikke drejes.

Højdejusterbart, sammenklappeligt styr



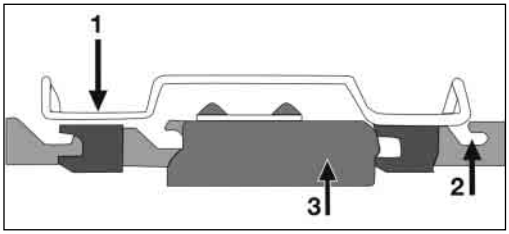
Hold indstillingsknapperne på begge sider trykket inde, og justér styrets højde til den ønskede position.

Aktivering af parkeringsbremsen



Bremsen aktiveres ved at trykke den lange bremsepedal **1** ned. Hvis det er vanskeligt at aktivere bremsen, så skub vognen nogle centimeter frem eller tilbage, så bremsestavene kan gribe rigtigt ind i fælgen. Forvis Dem om, at bremsen er i sikkert indgreb. Bremsen slås fra ved at træde den korte bremsepedal **2** ned.

Montering og demontering af sportsvognsindsatsen

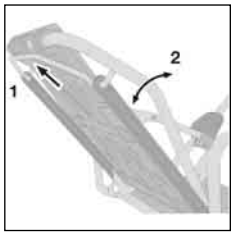


Placér overdelen på stellet på en sådan måde, at sidebøjlerne **1** i hver side går i hak med i de dertil beregnede fire slidser **2**, og skub samtidig overdelen frem til anslaget. Låseanordningerne **3** låser derefter automatisk. I den forbindelse skal De orientere Dem ved hjælp af postitionsmarkeringerne.
Advarsel: Inden indsatsen tages i brug, skal man kontrollere, om den er monteret korrekt.
Overdelen er i sikret stand, når det røde felt bag låseanordningerne ikke mere kan ses. Overdelen tages ud ved at trykke låseanordningerne ned til anslaget. Derefter trækker De overdelen ud af slidserne og tager den af.

Håndtering af kalechen

Stik indstikningsdelene op kalecheleddene ind i de tilsvarende åbninger på armlænet eller på bæretasken.
Obs: Fastgør altid trykknapperne på den bageste kaleche-ende på bagsiden af ryglænet, da kalechen på denne måde kan virke som beskyttelse mod at vælte ud. For at fjerne kalechen løsnes evt. trykknapperne på bagsiden af ryglænet, der trykkes på låseknapperne På kalecheleddenes indstikningsdele og leddene trækkes ud af åbningerne Til ventilationen kan lynlåsen på kalechens hovedende åbnes.

Justering af ryglænet

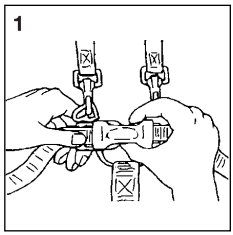


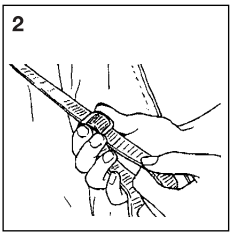
Træk grebet **1** opad og sæt ryglænet **2** i den ønskede position. Sørg for, at ryglænet går rigtigt i hak igen.

Indstilling af fodstøtten

For at opnå liggepositionen løfter De fodstøtten og trykker bøjlen ind i stophakkene. I forbindelse med nedklapningen skal De løfte fodstøtten en smule og trykke bøjlen ud af stophakkene.

Håndtering af 5-punkt-selen



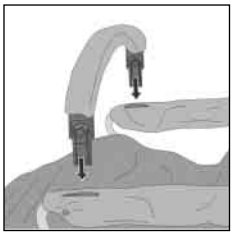


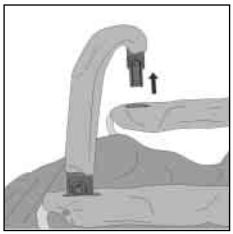
Åbn selen ved at trykke på låsetungerne i begge sider, som vist i fig. **1**. Det er ikke nødvendigt at skille skulderselen fra hofteselen.
Sæt barnet i vognen. Før barnets arme gennem åbningerne i selen og sæt låsetungerne ind i skridtselens lås. Indstil selen ved hjælp af selestrammerne, som vist i fig. **2**. **For enden af hofteselens remme er der monteringspunkter (D-ringe) til en separat sele.**

Håndtering af liggefladeforlængeren (fås som tilbehør)

Ved behov kan den vaskbare liggefladeforlængelse fastgøres ved fodenden af klapvognsindsatsen med stikforbindelserne.

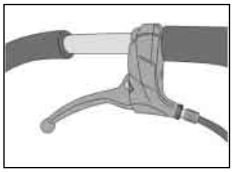
Beskyttelsesbøjle





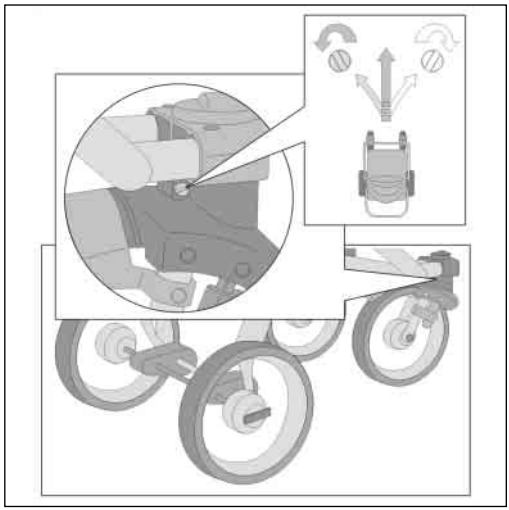
Stik indstikningsdelen for beskyttelsesbøjlen igennem slidserne under sædebetrækket i de derunder liggende holdere i armlænene. Sørg for at beskyttelsesbøjlen går i indgreb på begge sider. For at fjerne den tryk frigivelsesknapperne på indstikningsdelene. For at lette barnets ind- og udstigning, er det nok at løsne en side af bøjlen og vippe den op.

Særegenheder på modeltyperne

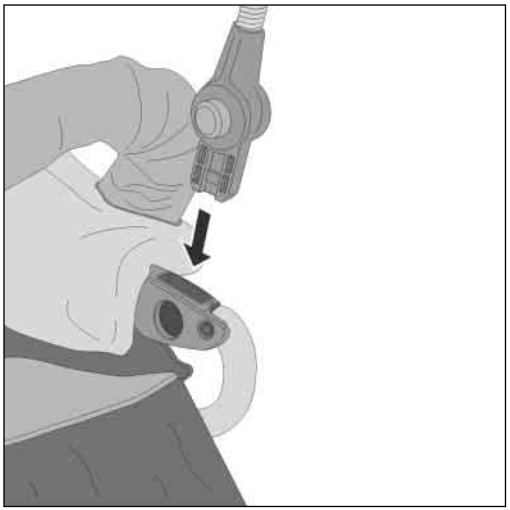


Modeller med bremse:
Du betjener bremsen på bremsehåndtaget på styret. Bremsevirkningen kan indstilles ved hjælp af stilleskruen på vognens bremsehåndtag.
Henvisning: Bremsen skal kun bremse forsigtigt, og må under ingen omstændigheder føre til en blokering af hjulene.
OBS: Ved evt. efterbestilling af baghjul skal man ubetinget gøre opmærksom på bremsen, da denne bremse kræver en speciel bremsskive.
En forkert bremseskive medfører deaktivering af håndbremsens funktion!

Indstilling af ligeløb



Skærmholder på vognen



Hjertelig til lykke!

teutonia-produktene kombinerer tradisjonelt håndverksmessig arbeid og tekniske innovasjoner med moderne design. Navnet **teutonia** står for kvalitet som imøtekommer de høyeste krav. **teutonia**-logo med regnbuen er din garanti for at det er en teutonia-modell.

Les nøye gjennom denne veiledning før den tas i bruk (særlig våre sikkerhetsanvisninger) og oppbevar den for senere bruk og spørsmål. Opplysninger angående reklamasjon finner du fra side 68.

Vi er sikre på at du har gjort et godt valg med dette produktet, og at ditt barn føler seg vel i teutonia-vognen. Dersom det allikevel finnes grunn til klager, vennligst kontakt din fagforhandler.

Ditt teutonia-team

Generelt

Produktet er testet i et temperaturområde fra -20 °C til +60 °C. Foruten de mange positive egenskaper som våre materialer har, som luftgjennomtrengelighet etc., reagerer mange tekstiler meget sensibelt på intensiv solbestråling. Gjennom årene har erfaringen lært oss at solstrålene kan være til den grad aggressive at vi fra teutonia´s side må anbefale at vognen parkeres i skyggen. **Unngå unødig opphold i sterk sol, og vognens friske farger vil holde seg lenger.** Det kan ikke alltid bli unngått at det oppstår fargenyanser mellom de forsk jellige produksjonsdelene. Reklamasjoner på grunn av dette kan dessverre ikke bli godkjent. Vennligst ha forståelse for at det ved ikke forskriftsmessig behandling kan oppstå eventuelle striper eller fargeforskjeller i stoffet, dette er ingen berettiget grunn for en reklamasjon etter det er beskrevet ovenfor. **Regelmessig stell av alle metalldeler, spesielt kromdelene er spesielt nødvendig etter opphold ved havet for å bevare den høyverdige glansen på vognen.** Akeselendene må rengjøres og oljes (symaskinolje eller silicon) hver 4. uke.Akeselendene må rengjøres hver 4de uke og bli oljet litt inn.

Generelle sikkerhetsinformasjoner

⚠ OBS:

VIKTIGE SIKKERHETSINFORMASJONER

Du er ansvarlig for barnets sikkerhet. Barnets sikkerhet kan være innskrenket hvis du ikke retter deg etter disse informasjonene. Likevel kan ikke alle betingelser som muligens inntrer og uforutsette situasjoner dekkes. Fornuft, forsiktighet og omtenksomhet er faktorer som dette produktet ikke kan inkludere; det forutsettes av personen som bruker vognen. Personen som bruker vognen og tilhørende tilbehør bør forstå alle instruksjoner. Du bør forklare hvordan vognen brukes til alle personer som bruker vognen og tilhørende tilbehør. Hvis anvisninger er uforståelige og det er nødvendig med nærmere forklaringer, eller hvis du har ytterlige spørsmål, kontakt en autorisert teutonia-fagforhandler.

- La aldri barnet være uten tilsyn.
- Sett barnet alltid i 5-punkts-beltet. Les hertil avsnittet «Håndtering av 5-punkts-beltet» i denne bruksveiledningen.
- Pass på at alle låseinnretninger er gått forskriftsmessig i lås før bruk.
- Sitteenheten eller bærebagen må ikke brukes som bilsete.
- Sitteenheten er ikke egnet for barn under 6 måneder. Sportsvognsetene er beregn et for to barn i alderen fra ca. 6 måneder til ca. 3 år (15 kg/33 lbs for hvert barn). Vi anbefaler at barna ikke transporteres i sportsvognsetene før de er i stand til å sitte selv. Frem til en alder på 6 måneder brukes en bærebag.
- Bærebager hhv. barne- og sportsvogner må kun brukes for transport og er under ingen omstendigheter en erstatning for senger eller vugger.
- Parker alltid vognen utenfor barnas rekkevidde, og la ikke barn leke i eller med vognen.
- Ikke parker vognen uten først å sette på bremsen.
- Når du setter et barn i vognen eller tar det ut, skal bremsene alltid være på.
- Unngå alltid å parkere vognen i skråninger.
- Pass spesielt på at vognen står stabilt når du bruker offentlige kommunikasjonsmidler.
- Bruk aldri andre tilbehørs- eller reservedeler enn de som er med i leveringen eller tillatt av produsenten.
- På grunn av vognens høye vekt, må du være forsiktig med vognen i trapper og over høye kanter.
- Heng ikke handlenettet e.l. på trillehåndtaket. Dette reduserer sikkerheten mot velting.
- Legg aldri noe opp på kalesjen.
- Handlekurnens maksimale belastning er 5 kg. Tunge gjenstander legges alltid i midten av handlekurven.

- Vi gjør oppmerksom på at anvendelse av barne- eller sportsvognen utover den vanlige bruken kan være farlig. Dette produktet er ikke egnet for jogging, løping, skating e.l.
- Vær oppmerksom på at du ved oppsetting og sammenslåing av understellet ikke klemmer deg eller andre.
- Når vognen bæres over hindringer (f.eks. trapper), pass på at ingen låsemekanismer blir utløst.
- Sørg for at barnet ditt er utenfor rekkevidde av bevegelige deler ved regulering.
- For tung last, ukyndig sammenslåing eller bruk av tilbehør som ikke er tillatt kan skade eller ødelegge vognen.
- Fotbrettet skal ikke brukes til transport av tunge gjenstander eller ytterligere et barn.
- Før du tar barnevognen i bruk for første gang: Fjern alle klistremerker og vedheng som IKKE er sikkerhetsanvisninger.
- Bruk aldri fotbrettet eller frontbøylen til å løfte eller bære vognen.

Parkering av vognen

Nb: Hjulene kan evt. forårsake misfarging av gulvbelegget.
Fremmedlegemer (f.eks. småstein) på hjulene bør fjernes, for å unngå eventuelle skader på gulvbelegget. Ekstrem varme, spesielt direkte kontakt med varme overflater (f.eks. i bilen om sommeren) kan ved luftkanalshjul føre til varige deformeringer.
Reklamasjoner eller garantikrav på dette grunnlag avvises.

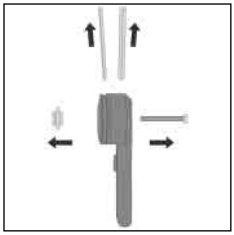
Rengjøring av stoffdelene

Ved mindre flekker bruk en fuktig klut og rent vann, og rengjør forsiktig det aktuelle stedet. Unngå kraftig gnidning (særlig på mørke stoffer). Alle stoffdeler som kan tas av, kan normalt vaskes med et finvaskemiddel (uten optiske hvitemidler) i vaskemaskinen ved 30 °C (skånsom vask). Se vaskeanvisning på stoffet.

Regntrekk

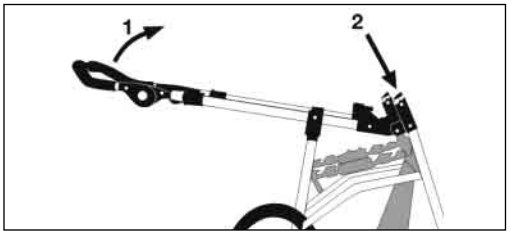
I regnvær spennes regnstrekket over hele vognen.
Viktig: Regntøyet er ikke noe leketøy! Vennligst la barnet aldri være uten oppsyn. For optimal utlufting av vognen anbefaler vi å bruke regntrekket kun så lenge regnværet varer.

Demontere trekket på kalesjen



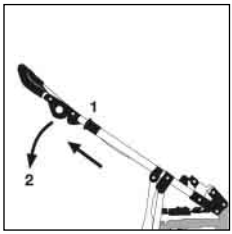
Før vask må begge bøylene til kalesjen tas ut av trekket. (se skisse)
Løsne skruen vha. en skrutrekker og fjern trykknappen. Dra deretter kalesjebøylene ut av leddet og ut av kalesjetrekket. Monter delene i omvendt rekkefølge etter vask.
Pass på at kalesjebøylene blir skjøvet inn i de to sydde lommene. Fremre og bakre bøyler må ikke forbyttes.

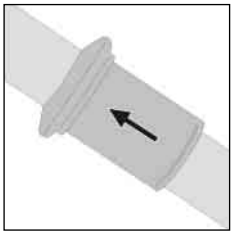
Slå opp stativet



Dra håndtaket **1** oppover, inntil låsen **2** smekker på plass. Kontroller at samtlige låser er lukket, før vognen tas i bruk.

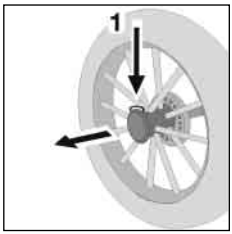
Slå sammen understellet





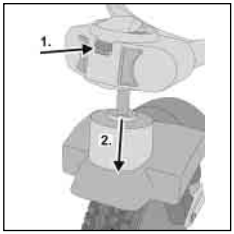
NB: Det fremre svinghjulet må ikke være låst, og må være innoverstilt.
Dra begge trekkhylsene **1** samtidig på begge sider så langt som mulig oppover, og trykk inn sikringsknappen på høyre trekkhylse.
Trykk deretter håndtaket **2** nedover. Nå kan du dessuten redusere transportmålene ved å felle ned øvre del av håndtaket.

Montering og demontering av hjulene



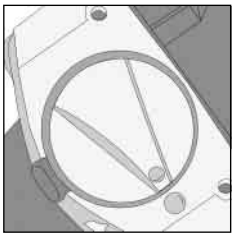
Før hjulene kan monteres eller demonteres må låsefjæren **1** trykkes inn. Pass på at låsefjæren låses skikkelig når hjulene monteres.

Ta av svingeenheten S4

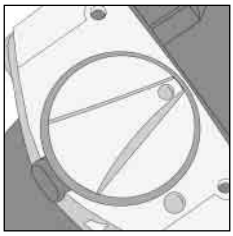


Trykk på låsefjæren **1**, hold og trekk av hele svingeenheten **2**.
Pass på at låsefjæren er plassert riktig ved montering.

Svinghjul S4



Svinghjul låst



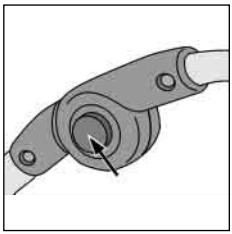
Svinghjul løsnet

Vi anbefaler at hjulene ikke låses ved trilling. Dette gir høyere trillekomfort.

Setetrekk

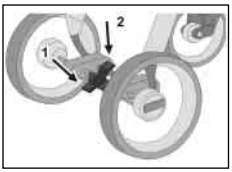
Setetrekket kan tas av sitteenheten for vask.
Nb! Ved påkledning av sittetrekket trekkes endene til 5-punkts-selene uten vridning igjennom de tilsvarende åpningene.

Høydereguleribart, sammenklappbart håndtak



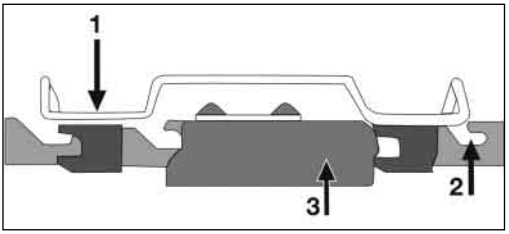
Hold knottene trykket inn på begge sider og innstill høyden på håndtaket til ønsket posisjon.

Betjening av fotbremsen



Bremsen settes fast ved at den lange delen av bremsepedalen **1** trykkes ned. Dersom bremsen ikke går lett i lås, skyv vognen noen centimeter frem eller tilbake, slik at låsepinnene griper riktig inn i navet. Forsikre deg om at bremsen er satt ordentlig på. Bremsen løsnes ved å tråkke ned den korte delen av bremsepedalen **2.**

Sette på og ta av sportsvogninnsatsen

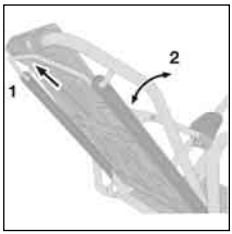


Sett overdelen på rammen slik at bøylene **1** som finnes på hver side går i lås i de dertil bestemte fire slissene **2** og skyv overdelen helt frem til anslaget. Låseinnretningene **3** lukker da automatisk. Se de markerte posisjonene.
Advarsel: Før bruk skal det kontrolleres at sitteenheten sitter ordentlig fast.
Overdelen er i sikret tilstand når det røde feltet bak låseinnretningene ikke lenger er synlig. For å ta av overdelen, vennligst trykk låseinnnretningene nedover og frem til anslaget. Trekk deretter overdelen ut av slissene og ta den av.

Håndtering av kalesjen

Plasser kalesjens fester i de tilsvarende åpninger på armlenen hhv. til vognbagen.
Obs: Trykknappene bakerst på kalesjen skal alltid festes på baksiden av ryggstøtten, ellers fungerer ikke sikringen mot at barnet kan falle ut. For å ta av kalesjen løsner du evt. trykknappene på baksiden av ryggstøtten, trykker på utløserknappene på kalesjefestene og trekker festene ut av åpningene. Glidelåsen på baksiden av kalesjen kan åpnes for lufting.

Regulering av ryggstøtten

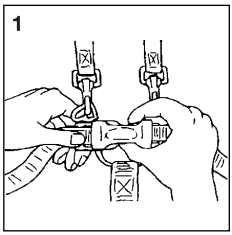


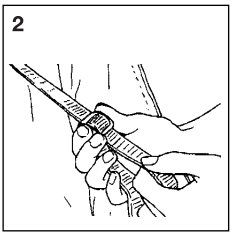
Trekk håndtaket **1** oppover og før ryggstøtten **2** i den ønskede stilling. Pass på at rygglenet låses korrekt inn igjen.

Innstilling av fotbrettet

Liggeposisjon: Løft opp fotbrettet og trykk bøylen inn i festesporet.
Vipp fotstøtten ned ved å løfte den litt opp og trykke bøylen ut av festesporet.

Håndtering av fem-punkts-belte



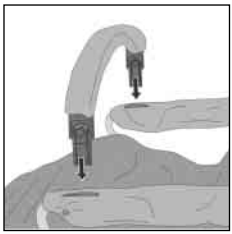


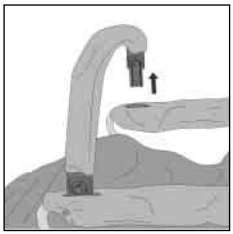
Åpne beltet ved å trykke på låsespennene på begge sider, som vist på bilde **1**. Det er ikke nødvendig å ta skulderbeltene og beltene for hoftene fra hverandre. Sett barnet i vognen, trekk begge armene gjennom åpningen i beltet og stikk låsespennene i låsen til skrittbeltet. Innstill beltet, som vist på bilde **2**, ved hjelp av reguleringene. **Festepunkter (D-ringer) for ekstra vognsele befinnerseg på de ytre endene av beltet for hoftene.**

Bruk av fotforlenger (fåes som tilbehør)

Ved behov kan den vaskbare fotforlengeren festes i fotenden av sportsvogninnsatsen. Bruk frontbøylens fester på sitteinnsatsen.

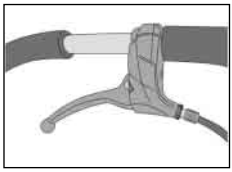
Frontbøyle





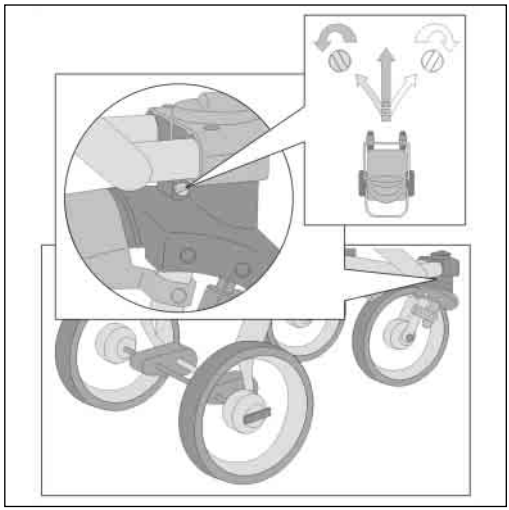
Stikk festene av frontbøylen gjennom åpningene i setetrekket og inn i åpningene på armlenene. Pass på at frontbøylen smekker på plass på begge sider. Trykk på utløserknappene på bøyleendene for å ta den av. For å gjøre det enklere for barnet å komme inn og ut, er det tilstrekkelig å bare løsne en side av bøylen, og så vippe den oppover.

Særegenhetene til modellvariantene

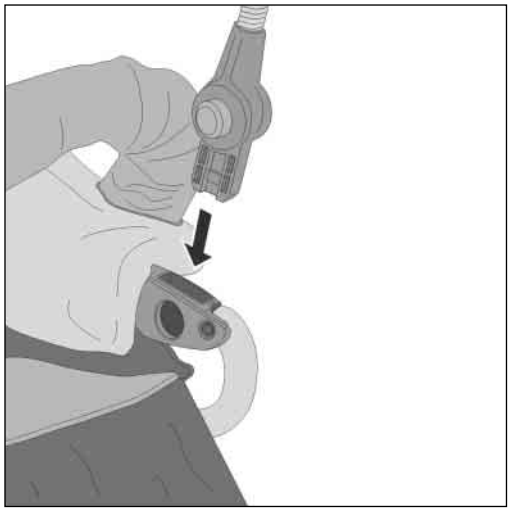


Modeller med forsinkelsesbrems:
Du betjener forsinkelsesbremsen med bremsegrepet på skyveren. Bremseeffekten stilles inn med justeringsskruen på bremsepaken på vognen.
Henvisning: Bremsen skal kun tjene til en forsiktig forsinkelse, ikke til blokkering av hjulene.
NB: Ved eventuelle etterbestillinger av bakhjulene skal det ubetinget henvises til forsinkelsesbremsen da denne bremsen krever en spesiell bremseskive. En feil bremseskive setter funksjonen til stoppebremsen ut av kraft!

Justere rett-frem-kjøring



Montere paraply på vognen



Congratulazioni!

I prodotti **teutonia** riuniscono in sé una comprovata lavorazione artigianale, innovazioni tecniche e un design moderno. Il nome **teutonia** è sinonimo di una qualità che soddisfa i massimi requisiti. Il logo **teutonia** con l'arcobaleno garantisce che si tratta di un modello originale teutonia. **Prima della messa in funzione, leggere accuratamente le presenti istruzioni (in particolare le nostre indicazioni di sicurezza) e conservarle per scopi futuri e ulteriori domande.** Da pagina 68 sono riportate le indicazioni per eventuali reclami.

Siamo certi della valida scelta effettuata acquistando il presente prodotto e del comfort e della sicurezza di cui godrà il bambino in un passeggino teutonia. In caso di ulteriori motivi di reclamo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Team teutonia

Informazioni generali

Il prodotto è stato testato in un range di temperature compreso tra – 20° C e + 60° C. Nonostante le numerose caratteristiche positive dei nostri materiali, quali la traspirabilità, ecc, numerosi tessuti reagiscono in modo molto sensibile all'intensa esposizione ai raggi solari. L'esperienza accumulata negli anni ci ha insegnato che i raggi solari nel frattempo sono diventati talmente aggressivi che noi di teutonia siamo tenuti a consigliare di arrestare il passeggino all'ombra. **Evitare fermate non necessarie in pieno sole, in tal modo i colori vivaci del passeggino si conserveranno più a lungo.** Non sempre è possibile evitare alcune eventuali differenze cromatiche tra le singole componenti della carrozzina. Reclami in rapporto a ciò non possono essere purtroppo considerati. Vi preghiamo di essere comprensivi del fatto che un trattamento non adeguato, eventuali segni arrecati dalla pioggia oppure differenze di colore del tessuto come sopra menzionato non danno diritto ad un reclamo. **La pulizia regolare e la cura di tutte le parti metalliche del passeggino, ed in particolare di quelle cromate, soprattutto dopo un soggiorno al mare, sono necessari per conservarne le caratteristiche estetiche.** Per ciò sono sufficienti i prodotti per la manutenzione disponibili in commercio. Le estremità degli assi devono essere pulite e leggermente lubrificate circa ogni 4 settimane.

Indicazioni di sicurezza generali

⚠ ATTENZIONE:

INDICAZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI

Il proprietario del passeggino è responsabile della sicurezza del bambino. In caso di inosservanza delle presenti indicazioni, la sicurezza del bambino potrebbe essere compromessa. Tuttavia non possono essere coperte tutte le possibili condizioni e le situazioni imprevedibili. Il giudizio, la cautela e la prudenza sono fattori che non possono essere intrinseci del presente prodotto, sono presupposti che l'utilizzatore del passeggino deve possedere. L'utilizzatore del passeggino e dei relativi accessori deve comprendere tutte le istruzioni. Spiegare ad ogni utilizzatore del passeggino e dei relativi accessori l'utilizzo del passeggino. Nel caso in cui le istruzioni non siano chiare, nel caso in cui siano necessarie spiegazioni più precise oppure in caso di ulteriori domande, mettersi in contatto con un rivenditore specializzato e autorizzato teutonia.

- Non lasciare mai incustodito il bambino.
- Allacciare sempre la cintura a 5 punti al bambino. A tale scopo leggere la sezione "Manipolazione della cintura a 5 punti" contenuta nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Prima di qualsiasi utilizzo, accertarsi che tutti i dispositivi di bloccaggio scattino regolarmente in sede.
- Il sedile o la sacca non devono essere utilizzati in auto.
- Il passeggino non è adatto per bambini d'età inferiore a 6 mesi. I sedili del passeggino sportivo sono concepiti per due bambini da 6 mesi ca. a 3 anni ca. (15 kg/33 lbs ciascuno). Si consiglia di trasportare i bambini nel passeggino sportivo solo, quando siano in grado di sedersi autonomamente. Fino ai 6 mesi si deve utilizzare un marsupio.
- Le sacche di trasporto o il passeggino per l'infanzia/passeggino sportivo possono essere utilizzati solamente per il trasporto e non possono sostituire in alcun caso il letto o la culla.
- Riporre sempre il passeggino al di fuori della portata di bambini e non permettere ai bambini di giocare nel o con il passeggino.
- Non riporre mai il passeggino senza avere prima inserito il freno.
- Si devono sempre bloccare i freni, prima di mettere a sedere o prendere il bambino dal passeggino.
- Evitare sempre di parcheggiare il passeggino su una superficie in pendenza.
- Durante l'utilizzo dei mezzi di trasporto pubblico fare particolare attenzione a posizionare in modo sicuro il passeggino.

- Non utilizzare mai ricambi o accessori diversi da quelli forniti in dotazione o approvati dal produttore.
- Per via del peso elevato, si deve fare particolare attenzione sulle scale e sui gradini.
- Non appendere alcuna rete per la spesa o accessori simili al manico. Ciò riduce la sicurezza antiribaltamento.
- Non posare mai oggetti sulla copertura.
- Il carico max. della rete per la spesa è di 5 kg. Riporre gli oggetti pesanti sempre al centro del cesto per la spesa.
- Attenzione: l'utilizzo del passeggino per l'infanzia o del passeggino sportivo al di là del suo uso tipico può essere pericoloso. Il presente prodotto non è adatto per jogging, corsa, skating o attività simili.
- Durante l'apertura e la chiusura del telaio fare attenzione a non incastrare se stessi o altre persone.
- Durante il trasporto del passeggino su ostacoli (ad es. scale) fare attenzione a che nessun arresto si sblocchi.
- Durante le regolazioni fare attenzione che il bambino non si trovi nelle vicinanze di parti mobili.
- Un carico eccessivo, una chiusura inappropriata o l'utilizzo di accessori non autorizzati possono danneggiare o distruggere il passeggino.
- Il poggiapiedi non è adatto per trasportare carichi o un secondo bambino.
- Prima dell'utilizzo del passeggino: Togliete gli adesivi e i cartellini appesi, che NON si riferiscono ad indicazioni di sicurezza.
- Non utilizzare mai il poggiagambe o il corrimano di sicurezza per sollevare oppure portare il passeggino.

Parcheggiare la carrozzina

Attenzione: Le ruote in gomma possono provocare eventuali variazioni di colore della pavimentazione.
Corpi estranei (p.e. sassolini) nelle ruote in gomma devono essere rimossi per evitare eventuali danni della pavimentazione. Calore eccessivo, in particolare con il contatto diretto di superfici calde (p. es. D'estate in macchina) per pneumatici a camera vuota può causare deformazioni permanenti.
In questo caso, non riconosciamo reclami oppure diritti di regresso.

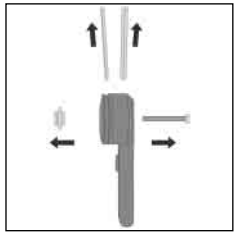
Pulizia dei componenti in tessuto

In caso di piccole macchie, pulire con cautela la parte interessata con un panno inumidito e acqua. Evitare, soprattutto in caso di un tessuto scuro, di sfregare intensamente. Tutti i componenti in tessuto smontabili possono essere lavati normalmente con un detergente delicato (senza agente sbiancante) in lavatrice a 30 °C (lavaggio per capi delicati). Ved. istruzioni per la pulizia sul componente in tessuto.

Protezione antipioggia

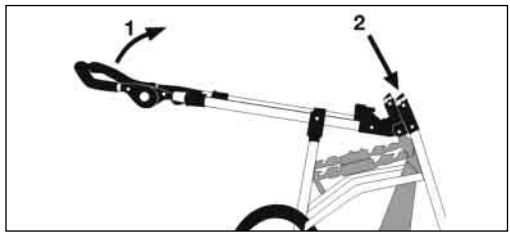
In caso di pioggia, coprire tempestivamente l'intero passeggino con la protezione antipioggia.
Attenzione: la protezione antipioggia non è un giocattolo! Non lasciare mai incustodito il bambino. Per una ventilazione ottimale del passeggino si consiglia di applicare la protezione antipioggia solo per la durata della pioggia.

Sfoderare il rivestimento della capote



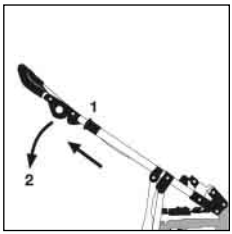
Prima di lavare il rivestimento è necessario estrarre i due archetti della capote.
(Vedi disegno)
Allentare la vite con l'aiuto di un cacciavite e rimuovere il bottone. Estrarre gli archetti della capote dallo snodo e dal rivestimento della capote. Dopo il lavaggio, rimontare tutto in ordine inverso.
Fare attenzione a che gli archetti della capote siano infilati nelle due guide cucite. Non scambiare gli archetti anteriori con quelli posteriori.

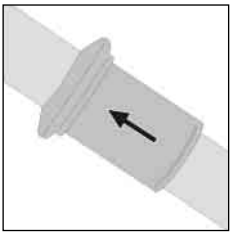
Apertura del telaio



Alzare il manico **1** fino allo scatto del dispositivo di bloccaggio **2**. Prima dell'uso assicurarsi che tutti i dispositivi di bloccaggio siano chiusi.

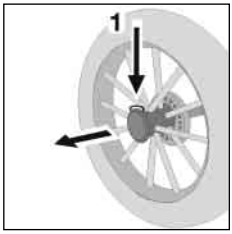
Chiusura del telaio





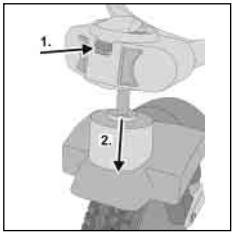
Indicazione: Le ruote orientabili anteriori non devono essere bloccate e devono essere orientate verso l'interno. Tirare contemporaneamente verso l'alto i due manicotti **1** su entrambi i lati fino al massimo possibile premendo il bottone di sicurezza sul manicotto destro.
Spingere il manico **2** in giù. Ora è possibile diminuire ulteriormente l'ingombro da chiuso ripiegando la parte superiore del manico.

Montaggio e smontaggio delle ruote



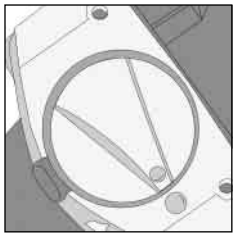
Per il montaggio e lo smontaggio, premere innanzitutto le molle di arresto **1**. Durante il montaggio fare attenzione affinché le molle di arresto scattino correttamente in sede.

Smontaggio dell'unità orientabile S4

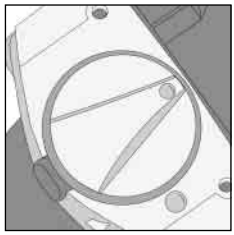


Premere la molla d'arresto **1**, mantenerla premuta e sfilare l'intera unità orientabile **2**.
Nel montaggio prestare attenzione che la molla d'arresto scatti bene in posizione.

Ruota pivoettante S4



Ruota pivoettante bloccata



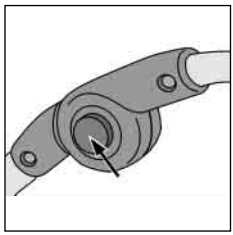
Ruota pivoettante sbloccata

Per via del maggiore comfort si consiglia di non bloccare le ruote durante la marcia.

Rivestimento del sedile

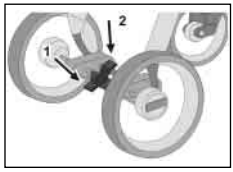
Il rivestimento del sedile può essere completamente rimosso dal sedile per il lavaggio.
Attenzione: Nel montaggio del rivestimento del sedile, tirare le estremità della cintura 5 punti, senza torcerle, facendole passare nuovamente attraverso le relative aperture.

Manico pieghevole e regolabile in altezza



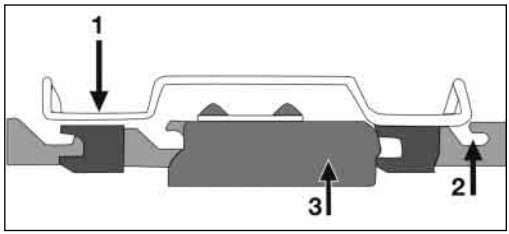
Tenere premuti i bottoni di regolazione su entrambi i lati e modificare l'altezza del manico nella posizione desiderata.

Azionamento del freno di stazionamento



Il freno viene bloccato premendo verso il basso la superficie lunga del freno **1**. Nel caso in cui non sia possibile bloccare facilmente il freno, spingere il passeggino in avanti o indietro per alcuni centimetri, affinché le aste del freno si innestino correttamente nel cerchione. Accertarsi che il freno scatti in modo sicuro in posizione. Allentare il freno premendo in basso l'aletta corta del freno **2**.

Applicare e rimuovere l'inserto per le macchine sportive

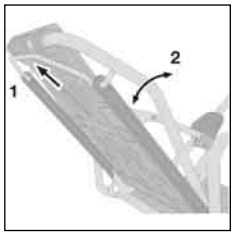


Posizionare la parte superiore sul telaio in modo tale che le staffe laterali **1** di ogni lato scattino nelle quattro fessure previste **2** e spingere la parte superiore fino alla battuta. Gli arresti **3** si chiudono quindi automaticamente. Orientarsi alle marcature di posizione.
Avvertimento: Prima dell'uso si raccomanda di verificare che l'unità del sedile si trovi correttamente innestata.
La parte superiore è posizionata in modo sicuro quando il campo rosso dietro agli arresti non è più visibile. Per rimuovere la parte superiore, premere verso il basso gli arresti fino alla battuta. Quindi estrarre la parte superiore dalle fessure e rimuoverla.

Maneggio della capote

Inserire le parti maschie degli snodi della capote nelle rispettive aperture previste nel bracciolo oppure sulla culla portatile.
Attenzione: Fissare sempre i bottoni automatici posizionati sull'estremità posteriore della capote al retro dello schienale, affinché la capote protegga il bimbo dalla caduta. Per togliere la capote, aprire i bottoni automatici sul retro dello schienale, premere i bottoni di sblocco sulle parti maschie degli snodi della capote ed estrarre gli snodi dalle aperture. Per regolare la corretta circolazione dell'aria è possibile aprire la zip all'estremità della testa della capote.

Regolazione dello schienale

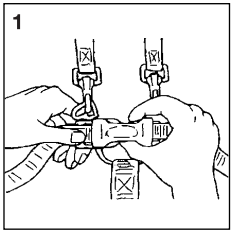


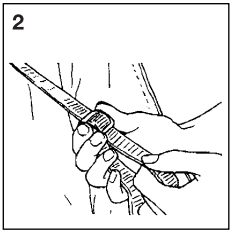
Tirare verso l'alto l'impugnatura **1** e portare lo schienale **2** nella posizione corretta. Fare attenzione affinché lo schienale scatti di nuovo correttamente in sede.

Regolazione poggiapiedi

Per la posizione sdraiata, sollevare il poggiapiedi e fare scattare la barra nel montante desiderato.
Per abbassare il poggiapiedi, sollevarlo leggermente e, premendo, estrarre la barra dal montante.

Manipolazione della cintura a 5 punti



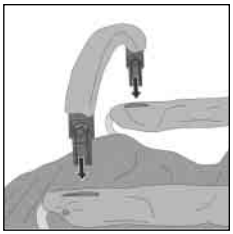


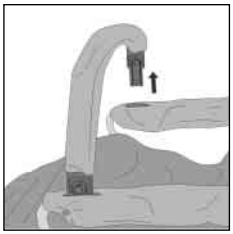
Aprire la cintura premendo la linguetta di chiusura sui due lati, come mostrato in figura **1**. Non è necessario separare le cinture per le spalle dalle cinture per il bacino. Collocare il bambino nel passeggino, infilare le braccia attraverso l'apertura della cintura e inserire le linguette di chiusura nella chiusura della cintura di imbracatura. Regolare la cintura con l'aiuto del dispositivo di regolazione, come mostrato in figura **2**. **Punti di applicazione (anelli D) per una cintura separata sono presenti sulle estremità esterne delle cinture per il bacino.**

Manipolazione dell'estensione del letto (disponibile come accessorio)

All'occorrenza si può fissare l'estensione lavabile del lettino all'estremità dell'inserto del passeggino sportivo per mezzo di collegamenti a innesto.

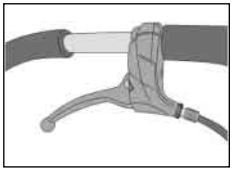
Corrimano di sicurezza





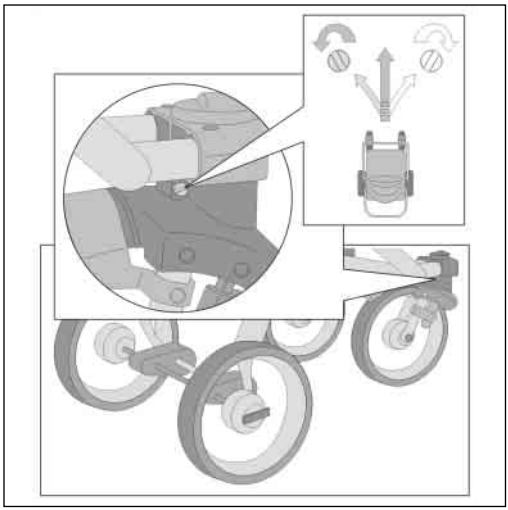
Inserire le parti maschie del corrimano di sicurezza, attraverso le fessure nell'imbottitura della seduta, nelle sottostanti sedi sui braccioli. Fare attenzione a che il corrimano di sicurezza scatti su entrambi i lati. Per rimuoverlo, premere i bottoni di sblocco sulle parti maschie. Affinché il bambino possa salire e scendere più facilmente è sufficiente aprire il corrimano su un lato e ribaltarlo.

Peculiarità delle varianti di modello

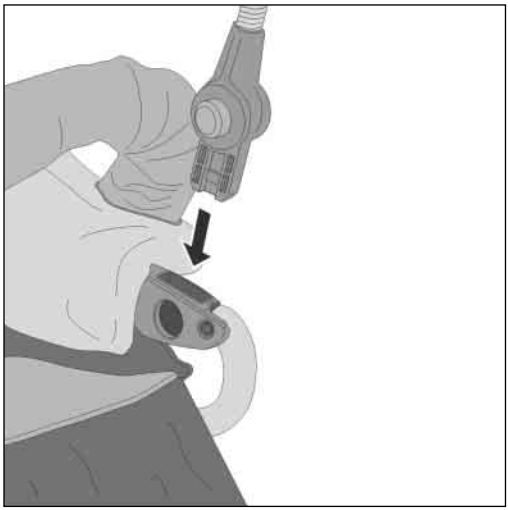


Modelli con freno di rallentamento:
potete azionare il freno di rallentamento tramite la maniglia del freno situata sul manico. L'azione frenante puó essere regolata tramite la vite di registro sulla leva del freno della carrozzella.
Nota informativa: il freno deve avere per risultato solo un cauto rallentamento ed in nessun caso ad un bloccaggio delle ruote.
Attenzione: nel caso di un'eventuale nuova ordinazione delle ruote posteriori, è assolutamente necessario indicare i freni di rallentamento in quanto essi richiedono uno speciale disco frenante.
Un disco frenante errato disattiva la funzione del freno di stazionamento!

Regolazione della marcia in rettilineo



Portaombrello sul passeggino



¡Nuestras felicitaciones!

Los productos **teutonia** aúnan un acabado artesanal según la mejor tradición, con las últimas innovaciones técnicas y de diseño. El nombre de **teutonia** es sinónimo de una calidad a la altura de las máximas exigencias. El logotipo de **teutonia**, con su arco iris, le garantiza que se trata de un modelo original de teutonia. **Antes de emplear el producto, léase por favor estas Instrucciones con detenimiento (especialmente las indicaciones de seguridad) y guárdelas para los usos y consultas futuras. El incumplimiento de estas indicaciones puede afectar negativamente a la seguridad del niño.** Si encuentra motivo de reclamación, en la página 68 y siguientes encontrará información para este caso.
Estamos seguros de que Ud. ha tomado la decisión más acertada y de que su hijo se sentirá a sus anchas en el cochecito de teutonia. Pero si, a pesar de ello, tuviera alguna crítica sobre el producto, diríjase por favor a su distribuidor.
El equipo de teutonia

Aspectos generales

Este producto ha sido testado en la gama de temperaturas de –20 °C a +60 °C (–4 °F a +140 °F). Nuestros materiales poseen muchas propiedades positivas, como su transpirabilidad, etc., pero aún así hay muchos tejidos que son muy sensibles a la radiación intensa del sol. Según venimos observando, los rayos del sol se han hecho tan agresivos que en la casa teutonia recomendamos dejar el cochecito a la sombra. **Evite las estancias prolongadas a pleno sol, y así su cochecito conservará durante más tiempo la viveza de los colores.** No es siempre posible evitar diferencias de color entre distintas partidas de producción. Lamentablemente no podemos aceptar reclamaciones al efecto. Por favor, tenga comprensión de que el trato inadecuado, eventuales bordes por agua de lluvia o diferencias de color de las telas como se describe más arriba no constituyen motivo justificado de reclamación. **El cuidado regular de todos los elementos de metal del cochecito y especialmente las piezas de cromo es necesario para conservar la alta calidad del aspecto exterior, sobre todo después de estancias junto al mar.** Para ello se pueden aplicar productos de limpieza habituales en el mercado. Los extremos de los ejes tienen que limpiarse y engrasarse ligeramente en intervalos de aproximadamente 4 semanas.

Indicaciones generales de seguridad

⚠ ATENCIÓN:

INDICACIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Ud. es responsable de la seguridad de su bebé. La seguridad del bebé puede verse perjudicada si no se atiene a estas indicaciones. Aún así, no pueden cubrir todas las circunstancias que pudieran llegar a producirse, ni tampoco las situaciones imprevisibles. El sentido común, la prudencia y la precaución son cualidades que no vienen incluidas en el producto. Se supone que los posee la persona que emplea el cochecito. La persona que utilice el cochecito y sus accesorios correspondientes debe entender las instrucciones en su totalidad. Debería explicarle el manejo del cochecito a la persona que vaya a emplearlo y los accesorios correspondientes. Si las instrucciones no aclaran algún punto y necesita explicaciones más detalladas o si tiene otras preguntas, acuda a un distribuidor autorizado de teutonia.

- Puede ser peligroso dejar al bebé sin vigilancia.
- Emplee un arnés de seguridad en cuanto el bebé se pueda sentar sólo. Lea también el apartado "Forma de uso del arnés de 5 puntos" de este Manual de instrucciones.
- Antes de utilizar el cochecito asegúrese de que todos los mecanismos de bloqueo estén cerrados.
- No está permitido utilizar el asiento del cochecito ni el cuco en el vehículo.
- Este asiento no es adecuado para bebés de menos de 6 meses. Los asientos de la silla de paseo están concebidos para dos bebes de 6 meses hasta los 3 años (15 kg/33 lbs). Recomendamos que lleve a sus bebés en los asientos de la silla de paseo cuando ya se puedan sentar solos y no antes. Hasta que el bebé tenga 6 meses se debe emplear el cuco.
- Los cucos, los cochecitos y las sillas de paseo sólo deben emplearse como medios de transporte, de ninguna manera como sustitutos de la cama o la cuna.
- Guarde el cochecito siempre fuera del alcance de los niños y no permita a los niños jugar ni en él ni con él.
- No estacione nunca el cochecito sin haberlo bloqueado previamente con el freno.
- Al sentar y al sacar un bebe del cochecito siempre debe tener puesto el freno.
- Evite siempre estacionar el cochecito en una pendiente.
- En los transportes públicos asegúrese de que el cochecito tiene una posición segura.
- No emplee nunca otros accesorios o piezas de recambio distintos de los incluidos en el volumen de suministro o de los autorizados por el fabricante.

- Debido al elevado peso del conjunto, tenga una especial precaución al pasar por escaleras o escalones.
- Las cargas sujetas al manillar perjudican la estabilidad del cochecito.
- No deposite ningún objeto en la capota.
- La capacidad de carga máxima de la cestilla es de 5 kg (11 lbs). Deposite los objetos pesados siempre en el centro de la cestilla.
- Hacemos indicación expresa de que puede ser peligroso utilizar un cochecito o silla de paseo más allá del uso convencional. Este producto no es adecuado para correr ni patinar.
- Al plegar y desplegar el chasis tenga cuidado de no aprisionar ningún miembro del cuerpo, suyo o de un tercero.
- Al pasar con el cochecito sobre algún obstáculo (por ej., por unas escaleras), preste atención a que no se suelte ningún mecanismo de bloqueo.
- Al efectuar modificaciones de posición tenga cuidado de que no haya piezas móviles al alcance del bebé.
- Se puede dañar o estropear totalmente el cochecito si se le carga demasiado, se le pliega incorrectamente o se le emplea con accesorios no homologados.
- El reposapiés no está hecho para transportar en él cargas o a un segundo niño.
- Antes de usar por primera vez el cochecito: Retire por favor los adhesivos y etiquetas que NO contengan indicaciones de seguridad.
- No emplee nunca el reposapiés o la barra de protección para levantar el cochecito, ni para llevarlo.

Guardar y estacionar el cochecito

Atención: Las ruedas pueden, en determinadas circunstancias, llegar a producir decoloraciones en el pavimento.
Asimismo hay que eliminar los cuerpos extraños (por ej., las piedrecitas) incrustados en los neumáticos, para evitar que rayen los pavimentos. Calore eccessivo, in particolare con il contatto diretto di superfici calde (p. es. D'estate in macchina) per pneumatici a camera vuota può causare deformazioni permanenti.
No admitiremos ninguna reclamación o indemnización por estas causas.

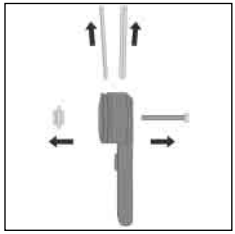
Limpieza de los tapizados

Para quitar las manchas pequeñas, emplee por favor un paño húmedo y agua para limpiar con cuidado la zona afectada. No frote con fuerza (sobre todo en los tejidos oscuros). Todos los tapizados desenfundables se pueden generalmente lavar en la lavadora a 30°C/85°F con un detergente para prendas delicadas (sin blanqueadores ópticos) en un programa especial para prendas delicadas. Véase las instrucciones de cuidados para el tapizado.

Burbuja para lluvia

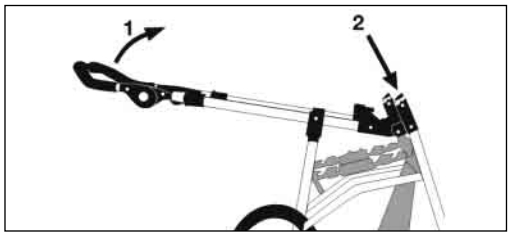
Cuando llueva hay que cubrir a tiempo todo el cochecito con la burbuja para la lluvia.
Atención: La burbuja para la lluvia no es un juguete. No deje nunca al niño sin vigilancia. Para que la ventilación del cochecito sea siempre óptima, le recomendamos que coloque la burbuja para la lluvia sólo durante el intervalo en que esté lloviendo.

Quitar la funda de la capota



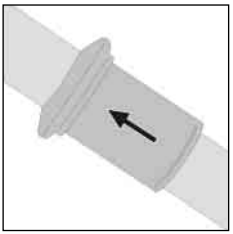
Antes de lavar la capota hay que sacar los dos aros delanteros de la funda. (Véase el croquis). Suelte el tornillo con un destornillador y quite el automático. A continuación el aro se saca de la articulación y de la capota. Después de lavar la capota, móntela de nuevo siguiendo los mismos pasos pero a la inversa.
Al hacerlo, asegúrese de introducir los aros de la capota en las lorzas cosidas previstas para ellos. Tenga cuidado de no confundir el aro delantero con el posterior.

Levantar el chasis



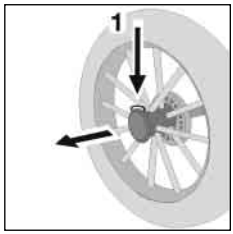
Tire del manillar **1** hacia arriba hasta que encaje el inmovilizador **2** del manillar. Antes de utilizar el cochecito asegúrese de que todos los mecanismos de bloqueo estén cerrados.

Plegar el chasis



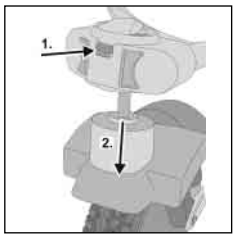
Indicación: Las ruedas basculantes delanteras no deben estar inmovilizadas y se deben girar hacia dentro.
Desplace hacia arriba simultáneamente los manguitos de tracción **1** situados a ambos lados, hasta el tope. Al hacerlo, oprima el botón del seguro situado en el manguito de tracción derecho.
Presione después el manillar **2** hacia abajo. Ahora podrá reducir aún más el tamaño del bulto abatiendo la parte superior del manillar.

Montaje y desmontaje de las ruedas



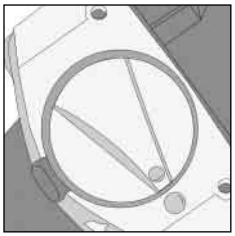
Para montarlas y desmontarlas hay que presionar primero el resorte de retención **1**. Asegúrese durante el montaje de que los resortes de retención encajen correctamente.

Desmontar el mecanismo de basculación S4

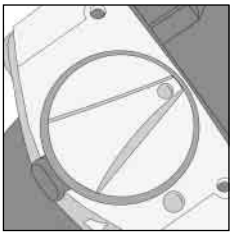


Presione el resorte de retención **1**. Sin aflojar la presión, extraiga todo el mecanismo de basculación **2**. A la hora de montarlo de nuevo, asegúrese de que el resorte de retención esté bien enclavado.

Rueda basculante S4



Rueda basculante inmovilizada



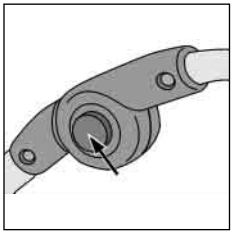
Rueda basculante suelta

Para obtener un mayor confort de marcha le recomendamos no inmovilizar las ruedas durante el desplazamiento.

Tapizado del asiento

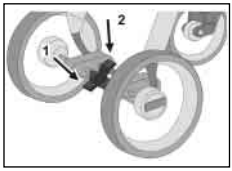
El tapizado se puede desmontar completamente del asiento para lavarlo.
Atención: Al montar el tapizado del asiento, pase de nuevo los extremos del arnés de 5 puntos por las aberturas apropiadas, teniendo cuidado de no retorcer las cintas.

Manillar regulable en altura y plegable



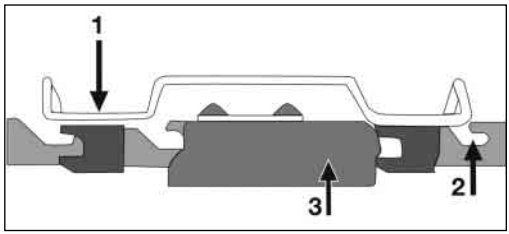
Mantenga pulsados los botones de regulación situados a ambos lados y regule la altura del manillar hasta que alcance la posición deseada.

Cómo accionar el freno de estacionamiento



El freno se bloquea presionando hacia abajo la aleta larga **1** del freno. Si encuentra resistencia al bloquear el freno, haga avanzar o retroceder el cochecito unos centímetros para que las barras de freno puedan imbricarse correctamente en la llanta. Asegúrese de que el freno se ha enclavado correctamente. Para soltar el freno hay que presionar con el pie la aleta corta **2** del freno.

Colocar y sacar la silla para el chasis



Coloque sobre el chasis el accesorio acoplable de tal modo que los estribos laterales **1** de cada lado se encastren en las cuatro ranuras **2** previstas. Al hacerlo, empuje el accesorio hasta el tope. Los dispositivos de bloqueo **3** se cierran automáticamente. Las marcas de posición puede emplearlas como orientación.

Advertencia: Antes de su empleo hay que comprobar que el asiento está correctamente enclavado.

El accesorio acoplable estará en una posición segura cuando ya no se vea el campo rojo detrás de los dispositivos de bloqueo. Para sacar el accesorio acoplable presione del todo los dispositivos de bloqueo. A continuación saque el accesorio acoplable de las ranuras y retírelo.

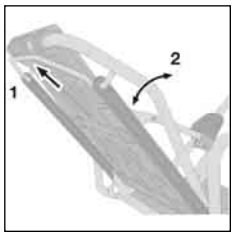
Forma de uso de la capota

Introduzca las piezas insertables de las articulaciones de la capota en los orificios previstos en el reposabrazos o en el cuco.

Atención: No olvide abrochar los automáticos que hay en la parte posterior de la capota y en el reverso del respaldo, porque así la capota sirve también de protección anticaída.

Para quitar la capota desabroche los automáticos que hay en el reverso del respaldo, pulse los botones de desbloqueo que tienen las piezas insertables de las articulaciones de la capota y saque las articulaciones por las aberturas. Para efectos de ventilación puede abrir la cremallera al final de la capota.

Cambiar la posición del respaldo



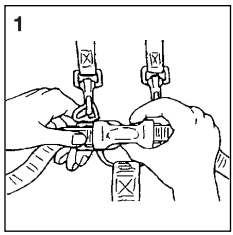
Desplace el asidero **1** hacia arriba y coloque el respaldo **2** en la posición deseada. Asegúrese de que el respaldo queda otra vez correctamente enclavado en la posición.

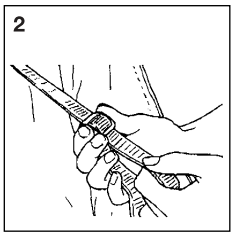
Cambiar la altura de la bandeja reposapiés

Para la posición de sueño levante la bandeja e introduzca el estribo en las muescas de enclavamiento.

Para abatirlo, primero levante un poco la bandeja y presione el estribo para sacarlo de las muescas de enclavamiento.

Forma de usar el arnés de 5 puntos





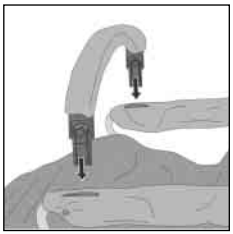
Abra el arnés presionando las lengüetas que hay a ambos lados de la hebilla, tal y como se muestra en la ilustración **1**. No es necesario separar los tirantes de los hombros de los cinturones abdominales. Coloque al niño en el cochecito, introdúzcale los brazos por las aberturas del cinturón e inserte a continuación las lengüetas en la hebilla del cinturón inferior. Adapte el cinturón mediante el adaptador de longitud como se ve en la figura **2**.

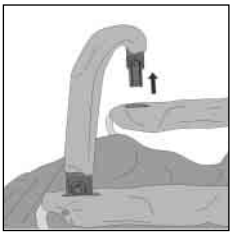
Atención: Emplee el cinturón inferior siempre en combinación con el cinturón abdominal. **Los puntos de enganche (anillas en D) para un arnés independiente se encuentran en los extremos externos de los cinturones abdominales.**

Forma de uso de la prolongación del acolchado en la zona de los pies (disponible como accesorio)

La superficie para acostar al bebé se puede prolongar con una pieza de acolchado lavable para la zona de los pies del asiento. La pieza de acolchado se sujeta con conexiones insertables.

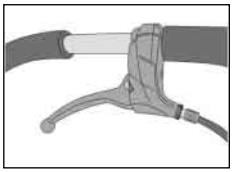
Protección delantera





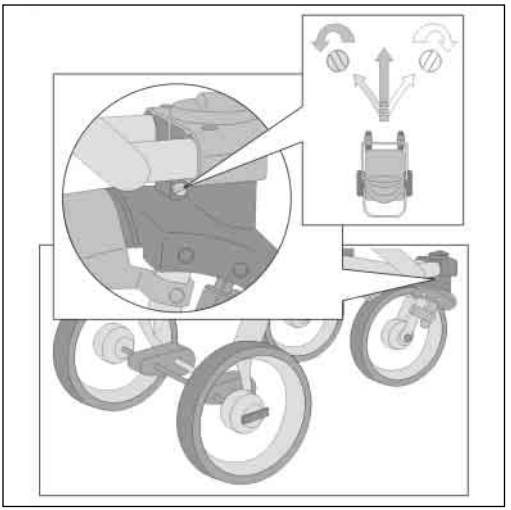
Pase las piezas insertables de la barra de protección por las ranuras que hay en el acolchado de los reposabrazos e introdúzcalas en los alojamientos de debajo. Asegúrese de que la barra de protección ha encajado en los dos lados. Para desmontarla, presione los botones de desbloqueo que hay en las piezas insertables. Para que el niño pueda subirse y bajarse con facilidad de la silla, basta con soltar la barra de protección por un lado y levantarla.

Características de las variantes de modelo

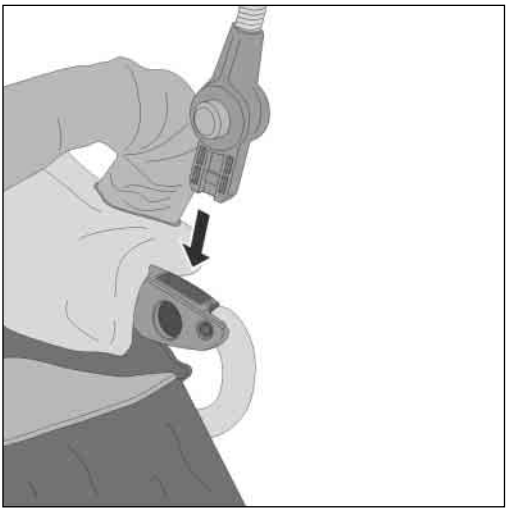


Modelos con freno retardador:
El freno retardador se activa accionando la palanca de freno en el manillar. El efecto de frenado puede ser ajustado gracias a la tuerca reguladora en la manija de freno.
Nota: El freno solamente debe provocar un efecto retardador y no un bloqueo de las ruedas.
Atención: En caso de un encargo posterior de las ruedas traseras debe prestar atención al freno retardador, pues para este tipo de freno se necesita un disco de freno especial.
¡Un disco de freno no correcto desactiva la función del freno de estacionamiento!

Ajuste de la marcha rectilínea



Soporte de la sombrilla en el cochecito



Поздравляем с покупкой!

Продукция фирмы **teutonia** объединяет в себе испытанные на практике способы ручной обработки и технические новшества с модным дизайном. Имя **teutonia** гарантирует качество, отвечающее самым высоким требованиям. Логотип фирмы **teutonia** с изображением радуги подтверждает, что перед Вами оригинальная модель фирмы. Перед началом эксплуатации изделия внимательно прочитайте эту инструкцию (особенно наши указания по технике безопасности) и сохраните ее на случай возникновения вопросов в будущем. Информацию по вопросам предъявления рекламаций можно найти на с. 68.
Мы уверены, что, приобретя это изделие, Вы сделали правильный выбор и что в коляске от фирмы teutonia Ваш ребенок будет чувствовать себя хорошо. Если все же у Вас будет основание для предъявления претензии, просим обратиться к своему торговому представителю.

Коллектив фирмы teutonia

Общие положения

Изделие было протестировано в диапазоне температур от –20°C до +60°C. Несмотря на многие положительные качества наших изделий, такие, как воздухопроницаемость и т. д., многие текстильные изделия очень чувствительно реагируют на интенсивное солнечное облучение. Опыт прошлых лет показал, что солнечные лучи оказываются между тем настолько агрессивными, что фирма teutonia рекомендует парковать детскую коляску в тени. **Избегайте излишнего пребывания на палящем солнце, и тогда цвета Вашей детской коляски дольше сохранят свою свежесть.** Между моделями различных партий могут наблюдаться цветовые различия. Претензии в связи с этим не принимаются. Производителем также не рассматриваются претензии в связи с неисправностями вследствие ненадлежащей эксплуатации, образованием дождевых пятен и изменениями цвета материала. **Для поддержания внешнего вида изделия необходима регулярная очистка всех металлических частей конструкции, прежде всего хромированных деталей, особенно после нахождения на морском побережье.** Для очистки достаточно использования бытовых чистящих средств. Наконечники осей необходимо очищать и слегка смазывать каждые 4 недели.

Общие указания по технике безопасности

⚠ ВНИМАНИЕ:

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Вы отвечаете за безопасность своего ребенка. Несоблюдение данных указаний может привести к снижению безопасности Вашего ребенка. Однако невозможно предусмотреть все возможные возникающие обстоятельства и непредвиденные ситуации. Благоразумие, осторожность и осмотрительность – это факторы, которые данное изделие не может привнести с собой; однако предполагается, что ими будет обладать лицо, пользующееся этой коляской. Это лицо, пользующееся коляской и относящимися к ней принадлежностями, должно понимать все инструкции. Они должны объяснить любому лицу, пользующемуся коляской и относящимися к ней принадлежностями, порядок ее обслуживания. При наличии в инструкции непонятных мест и потребности получить более подробные пояснения, а также при возникновении других вопросов обратитесь к уполномоченному торговому представителю фирмы teutonia.

- Не оставляйте ребенка без присмотра.
- Обязательно пристегивайте ребенка с помощью пятизвенного ремня безопасности. Для этого прочитайте раздел «Использование пятизвенного ремня» в данной инструкции по обслуживанию.
- Всякий раз перед использованием коляски убеждайтесь, что все фиксаторы сработали надлежащим образом.
- Посадочное место и короб нельзя устанавливать в автомобиле.
- Этот узел сиденья не рассчитан на детей младше 6 месяцев. Сиденья спортивной коляски предназначены для двух детей в возрасте от 6 месяцев до 3 лет (15 кг/33 фунта). Мы рекомендуем перевозить детей на сиденьях только в том случае, если они уже могут самостоятельно сидеть. Для транспортировки детей в возрасте младше 6 месяцев следует использовать специальную корзину.
- Корзину коляски необходимо использовать только для перевозки ребенка, они не должны заменять ему кроватку или колыбель.
- Ставьте коляску вне зоны досягаемости ребенка и не позволяйте ему играть в ней или с ней.
- После остановки коляски обязательно включите стояночный тормоз.
- При посадке в коляску и извлечении из коляски ребёнка она должна стоять на стояночном тормозе.
- Не оставляйте коляску на наклонных поверхностях.
- При перевозке коляски в общественном транспорте позаботьтесь о ее устойчивости.
- Не рекомендуется использовать принадлежности или запасные части, отличные от тех, которые входят в объем поставки или допущены изготовителем к использованию.

- Из-за большого веса коляски следует соблюдать особую осторожность на лестницах и ступенях.
- Запрещается подвешивать к выдвижной ручке сетку для покупок и т. п. Это снижает устойчивость коляски против опрокидывания.
- Запрещается класть на капюшон какие-либо предметы.
- Максимальная загрузка сетки для покупок составляет 5 кг. Тяжелые предметы кладите в середину корзинки для покупок.
- Обращаем Ваше внимание на то, что использование коляски в целях, отличных от типичного назначения, может таить в себе опасность. Данное изделие не предназначено для использования при беге трусцой, быстром беге, катании на роликовых коньках и т. п.
- При раскладывании и складывании каркаса соблюдайте осторожность, чтобы не защемить себе руки.
- При переносе коляски через препятствия (например, через лестницы) следите, чтобы не произошло разблокировки какого-либо из фиксаторов.
- При выполнении регулировки следите за тем, чтобы в зоне досягаемости ребенка не оказались какие-либо движущиеся части.
- Чрезмерная загрузка, неправильное складывание или использование принадлежностей, не имеющих допуска, могут привести к повреждению или выходу коляски из строя.
- Подножка не предназначена для транспортировки грузов или второго ребёнка.
- Перед первым использованием коляски: снимите наклейки и ярлыки, которые НЕ являются предупредительными знаками, содержащими информацию о технике б езопасности.
- Никогда не используйте подставку для ног или предохранительную дугу для поднимания или ношения коляски.

Хранение коляски

Внимание: При определенных обстоятельствах шины могут привести к изменению цвета покрытия пола.
Необходимо удалять инородные предметы (например, камушки) из шин, чтобы избежать возможного повреждения покрытий пола. Высокая температура, в частности непосредственный контакт с горячими поверхностями (например, летом в автомобиле) при использовании камерных шин может привести к устойчивой деформации.
Касающиеся этого претензии или требования возмещения не принимаются.

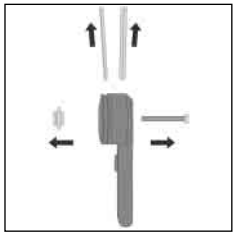
Чистка матерчатых частей

Для удаления небольших пятен осторожно протрите соответствующее место тканью, смоченной в чистой воде. Не прикладывайте больших усилий (особенно при чистке темной материи). Все съемные матерчатые части обычно можно стира ть в стиральной машине при температуре 30°C (режим бе-режной стирки) с добавлением средства для стирки тонких тканей (без оптических осветлителей). См. отдельную инструкцию по уходу, помещенную на матерчатой части.

Чехол от дождя

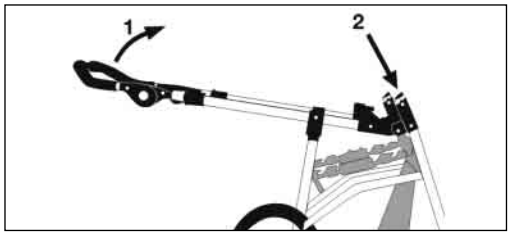
В дождливую погоду установите над коляской чехол от дождя.
Внимание: Чехол от дождя – это не игрушка! Не оставляйте ребенка без присмотра. Для оптимальной вентиляции коляски рекомендуем устанавливать чехол только на время дождя.

Передняя дуга Снятие капюшона



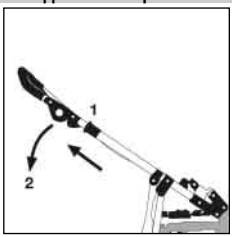
Перед мытьем необходимо уб рать обе дуги тента из капюшона. (См. рисунок) Ослабьте винт с помощью отвертки и удалите кнопку. Теперь выньте дугу тента из сочленения и из капюшона. После мытья произведите монтаж в обратной последовательности.
Обратите внимание на то, чтобы дуга тента вошла в выточенные направляющие. Передняя и задняя дуга не должны быть поменяны местами.

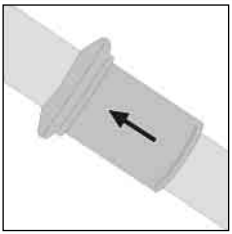
Монтаж каркаса



Потяните выдвижную ручку **1** вверх, пока не защелкнется фиксатор выдвижной ручки **2**. Убедитесь перед использованием, что защелкнуты все фиксаторы.

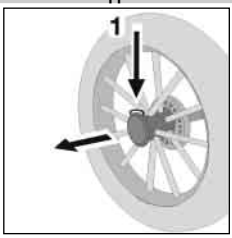
Складывание каркаса





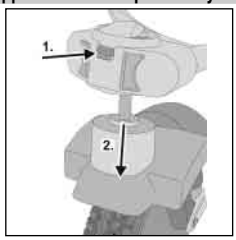
Указание: Передние поворотные колеса не должны быть зафиксированы, а должны быть повернуты внуть.
Потяните одновременно как можно выше обе тяговые втулки **1** по обеим сторонам и нажмите при этом предохранительную кнопку на правой тяговой втулке.
Затем нажмите на выдвижную ручку **2** вниз. Теперь вы можете дополнительно уменьшить компактный размер, откинув верхнюю часть выдвижной ручки.

Установка и демонтаж колес



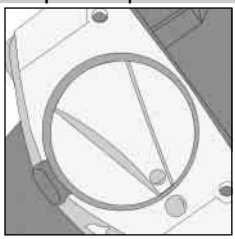
Перед установкой и демонтажем колес необходимо нажать фиксирующую пружину **1**. При установке колес следите за тем, чтобы пружина правильно входила в канавку.

Демонтаж поворотного узла S4

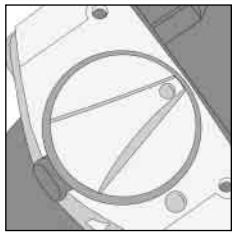


Нажать на фиксирующую пружину **1** и, удерживая её нажатой, снять весь поворотный узел **2**.
При обратном монтаже проверьте, надёжно ли зафиксировалась пружина.

Поворачивающееся колесо S3



Колесо заблокировано



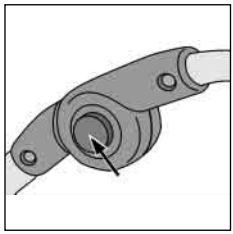
Колесо разблокировано

Ради большего комфорта транспортировки мы рекомендуем не блокировать колёса при движении.

Чехол сидения

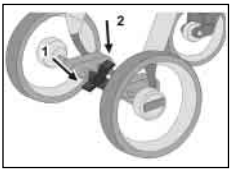
Для стирки чехол можно полностью снять с сидения.
Внимание: при установке чехла сидения проденьте концы пятиточечного ремня, не перекручивая его, сквозь соответствующие отверстия.

Откидная, регулируемая по высоте ручка



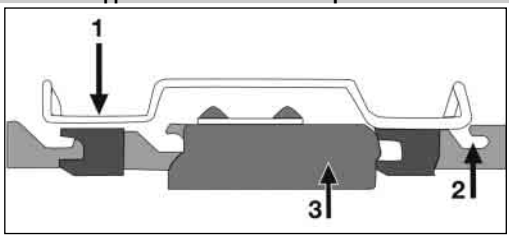
Удерживая нажатыми регулировочные кнопки по обеим сторонам коляски, установите регулируемую ручку на желаемую высоту.

Включение стояночного тормоза



Включение тормоза происходит при нажатии длинной части педали **1**. Если тормоз не включается, продвиньте коляску на несколько сантиметров вперед или назад, чтобы тормозные стержни вошли в обод.
Убедитесь в том, что тормоз надёжно зафиксирован. Для снятия тормоза следует нажать ногой на короткое крыло тормоза **2**.

Монтаж и демонтаж вставки спортивной коляски

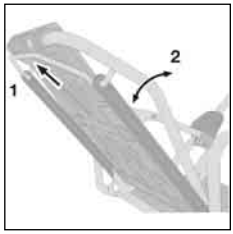


Установите верхнюю часть в каркас таким образом, чтобы боковые скобы **1** с каждой стороны вошли в предусмотренные для них пазы **2**, и при этом продвиньте верхнюю часть до упора. Фиксаторы **3** при этом автоматически закроются. Ориентируйтесь при этом на имеющуюся маркировку позиций.
Предупреждение: перед эксплуатацией убедитесь в правильной фиксации блока сидения.
Верхняя часть считается надежно закрепленной, если красный участок за фиксаторами больше не виден. Чтобы снять верхнюю часть, нажмите оба фиксатора вниз до упора. После этого вытащите верхнюю часть из пазов и снимите.

Эксплуатация тента

Вставьте направляющие детали тента в соответствующие отверстия в подлокотнике или корзине.
Внимание: Обязательно закрепите кнопки на заднем конце тента на обратной стороне спинки, так как таким образом тент действует в качестве защиты от выпадания. Для снятия тента ослабьте, при необходимости, кнопки на обратной стороне спинки, нажмите деблокирующие кнопки на вставных деталях сочленений тента верха и выньте сочленения из отверстий. Для проветривания вы можете открыть молнию у изголовья тента.

Регулировка спинки сиденья

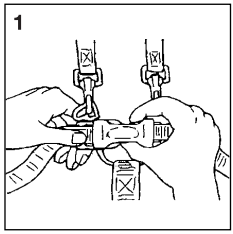


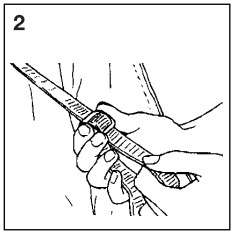
Потяните рукоятку **1** вверх и установите спинку **2** в нужное положение. Проследите за тем, что-бы спинка правильно вошла в зацепление.

Регулировка подставки для ног

Для того, чтобы уложить ребенка, поднимите подставку для ног и зафиксируйте её в этом положении, установив скобу в соответствующий паз. Для откидывания подставки для ног вниз слегка приподнимите её и извлеките скобу из паза.

Использование пятизвенного ремня безопасности



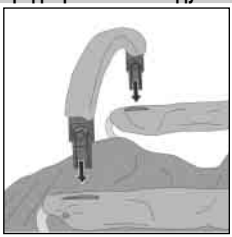


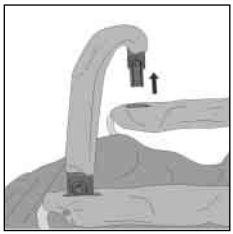
Чтобы открыть ремень, нажмите с обеих сторон язычки замка, как показано на рис. **1**. Нет необходимости отделять плечевые ремни от поясных. Усадите ребенка в коляску, просуньте руки в отверстие ремней и вставьте язычки замка в замок шагового ремня. С помощью регулятора установите нужную длину ремня, как показано на рис. **2**. **Средства для подсоединения отдельного ременного блока (Д–кольца) находятся на внешних концах поясных ремней.**

Использование удлинителя сиденья для полулежачего положения (входит в состав принадлежностей)

При необходимости Вы можете с помощью штекерных соединений установить в ножной части вставного узла спортивной коляски моющуюся насадку для удлинения поверхности для лежания.

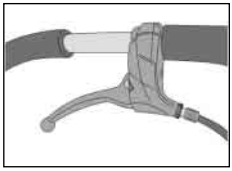
Предохранительная дуга





Вставьте вставные детали предохранительной дуги через пазы в обшивке сиденья в расположенные под ним зажимы в подлокотниках. Обратите внимание, чтобы предохранительная дуга вошла в зацепление по обеим сторонам. Для снятия нажмите деблокирующие кнопки на вставных деталях. Для облегчения посадки и высадки ребенка достаточно отсоединить и поднять вверх одну сторону дуги.

Особенности отдельных моделей



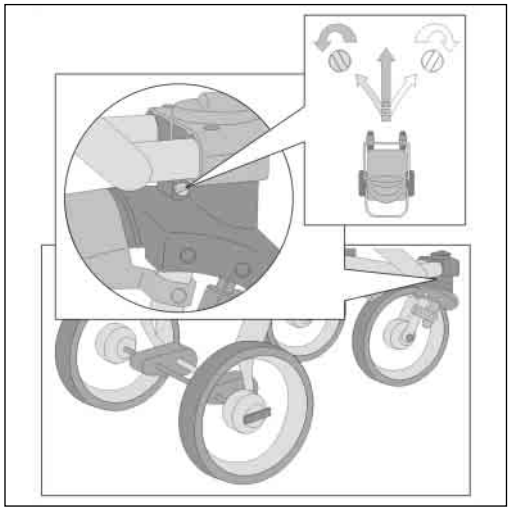
Модели с замедляющим тормозным механизмом:
для срабатывания замедляющего тормоза нажать рукоятку тормоза на ручке коляски. Регулирование тормозного действия производится с помощью установочного винта на тормозном рычаге коляски.

Примечание: тормоз предназначен для плавного замедления хода и не может использоваться для блокировки колес.

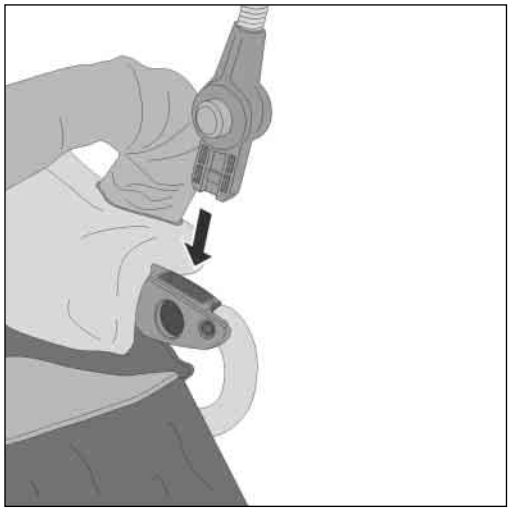
Внимание: в случае заказа сменных задних колес следует отдельно указать на наличие замедляющего тормоза, т.к. для него требуется особый тормозной диск.

При использовании неправильного тормозного диска будет нарушена работа стояночного тормоза!

Регулировка прямолинейности движения



Зажим козырька на коляске



Blahopřejeme!

Výrobky **teutonia** jsou symbiózou perfektního řemeslného zpracování, technologických inovací a módního designu. Jméno **teutonia** je synonymem kvality, kvality schopné uspokojit i ty nejnáročnější. Logo firmy **teutonia** s duhou vám zaručuje, že se jedná o originální model značky teutonia. **Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod (hlavně naše bezpečnostní pokyny) a uschovejte jej pro případ pozdějších nejasností.** Pokyny pro případ reklamace najdete od strany 68 tohoto návodu.

Jsme si jisti, že vaše rozhodnutí koupit tento kočárek je správné a vaše dítě se v něm bude cítit dobře. Pokud však přesto budete mít důvod k reklamaci, obraťte se laskavě na svého prodejce.

Váš tým teutonia

Všeobecné informace

Výrobek byl testován při teplotách od −20°C do +60°C. Vedle mnoha pozitivních vlastností použitých materiálů jako je prodyšnost apod., reagují některé textilie velice citlivě na intenzivní sluneční záření. Z našich zkušeností víme, že sluneční paprsky jsou stále agresivnější, proto doporučujeme parkovat kočárek raději ve stínu. **Abyste zabránili vyblednutí barev Vašeho kočárku, zkraťte pobyt s kočárkem na přímém slunci na minimum.** Není možné úplně zabránit rozdílům v barevném odstínu jednotlivých výrobních partií. Reklamace v této věci nemůžeme bohužel uznat. Pochopte prosím, že nesprávné zacházení, případné stopy od deště nebo rozdíly v barevném odstínu materiálu, jak byly popsány výše, nejsou oprávněným důvodem pro reklamaci. **Pro zachování kvalitního vzhledu kočárku je nutné pravidelně – a zejména po pobytu u moře – ošetřovat všechny jeho kovové díly, a speciálně chromované části.** Stačí k tomu použít běžné ošetřující prostředky. Konce náprav se musí cca každé 4 týdny očistit a naolejovat.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

⚠ POZOR!

Důležité bezpečnostní pokyny

Jste zodpovědní za bezpečnost svého dítěte. Bezpečnost vašeho dítěte může být ohrožena, pokud nebudete dbát těchto pokynů. Přesto nelze pokrýt všechny podmínky, které mohou nastat, a nepředvídatelné situace. Rozum, opatrnost a prozíravost jsou vlastnosti, které naše kočárky nemají. Těmi musí disponovat osoby, které kočárek užívají. Tato osoba by měla beze zbytku porozumět všem pokynům. Měli byste vysvětlit obsluhu kočárku každému, kdo kočárek a jeho příslušenství bude používat. Pokud je návod nesrozumitelný a potřebuje podrobnější vysvětlení nebo pokud máte další dotazy, spojte se s autorizovaným prodejcem teutonia.

- Nikdy nenechávejte dítě bez dohledu.
- Dítě vždy připoutejte 5-ti bodovými bezpečnostními pásy. Přečtěte si návod „Použití bezpečnostních pásů“ v této brožuře.
- Před každým použitím se ujistěte, že všechny bezpečnostní pojistky jsou řádně uzavřeny.
- Sedačka nebo přenosná taška nesmí být používány místo autosedačky v autě.
- Sedací jednotka není vhodná pro děti mladší 6 měsíců. Sedadla sportovního kočárku jsou dimenzována pro dvě děti ve stáří cca. 6 měsíců až cca. 3 roky (po 15 kg). Doporučujeme, abyste děti přepravovali na sedadlech sportovního kočárku teprve tehdy, když již mohou samy sedět. Až do stáří 6 měsíců se má používat nosná taška.
- Přenosné tašky hlubokých i sportovních kočárků smějí být používány pouze pro přepravu dítěte, v žádném případě nemohou nahrazovat postýlku nebo kolébku.
- Kočárek vždy parkujte mimo dosah dětí a nikdy jim nedovolte, aby si hrály v kočárku nebo s kočárkem.
- Při parkování kočárku vždy používejte brzdy.
- Při ukládání nebo vyndávání dítěte z kočárku musí být brzdy zabrzděné.
- Vyhněte se parkování ve svahu.
- Ve veřejných dopravních prostředcích obzvlášť dbejte na to, aby kočárek stál pevně a na bezpečném místě.
- Nikdy nepoužívejte jiné náhradní díly a součástky, pouze dodávané nebo schválené výrobcem pro tento kočárek.
- Z důvodu velké váhy kočárku buďte obzvlášť opatrní, pokud stoupáte nebo sestupujete po schodech.
- Nezavěšujte na rukojeť žádné tašky ani nákupní síťky, mohlo by dojít k nebezpečnému narušení stability kočárku.
- Neodkládejte žádné předměty na boudu kočárku.
- Maximální nosnost nákupního koše je 5 kg. Těžké předměty ukládejte doprostřed koše.

- Upozorňujeme, že netypické použití hlubokého nebo sportovního kočárku může být nebezpečné. Tento výrobek není vhodný pro jogging, běhání, bruslení a pod.
- Při skládání a rozkládání kočárku dejte pozor, abyste neskřípli sebe nebo někoho jiného.
- Při přenášení kočárku (např. po schodech) dejte pozor, aby nedošlo k uvolnění žádné bezpečnostní pojistky
- Při úpravě polohy kočárku dávejte pozor, aby se Vaše dítě nenacházelo v dosahu pohyblivých částí.
- Přetěžování, nevhodné skládání nebo použití neschváleného příslušenství může kočárek poškodit nebo zničit.
- Opěrka patky není vhodná k transportu břemena nebo druhého dítěte.
- Před prvním použitím kočárku: Sejměte prosím nálepky a přívěsky, které se NEVZTAHUJÍ k bezpečnostním pokynům.
- Nikdy nepoužívejte nožní opěrky anebo pojistní úchytka ke zvedání anebo nošení kočárku.

Odstavení kočárku

Pozor: Pneumatiky mohou podle okolností vést ke změně zabarvení podlahoviny.
Cizí tělesa (kupř. kamínky) v pneumatikách musíte odstranit aby jste předešli eventuelnímu poškození podlahoviny. Extrémní teploty, především přímý kontakt s horkými povrchy (např. v létě v autě) mohou u dutinových plášťů vést k trvalé deformaci.
Příslušné reklamace příp. nároky na náhradu nebudou uznány.

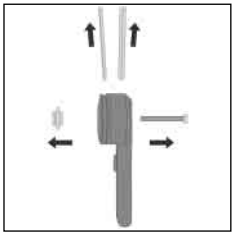
Čištění textilních částí

Malé skvrny můžete jemně odstranit pomocí hadříku a čisté vody. Vyhněte se silnému tlaku, zvláště pokud je potah tmavé barvy. Všechny odnímatelné části můžete prát v pračce na 30 °C (šetrný cyklus), použijte jemný prací prostředek bez optických zjasňovačů. Sledujte instrukce na textilních částech.

Pláštěnka

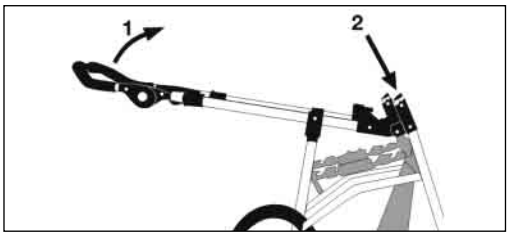
Za deště je nutné včas přetáhnout přes celý kočárek pláštěnku.
Pozor: Pláštěnka na kočárek není hračka! Nikdy nenechávejte dítě bez dozoru. Pro zachování optimálního větrání kočárku, doporučujeme používat pláštěnku pouze během deště.

Úchytka skládací střechy



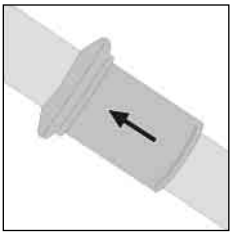
Stáhnutí potahu sklápěcí střechy
Před umýváním musíte obě úchytky skládací střechy odebrat z potahu. Viz schémata. Pomocí šroubováku uvolněte šroub a odeberte tlačítko. Vytáhněte teď úchytku skládací střechy z kloubu a z potahu sklápěcí střechy. Po umytí namontujte v obráceném pořadí.
Dbejte přitom na to, aby úchytky skládací střechy byly zasunuty vždycky do obou ušitých vodítek. Nesmíte zaměňovat přední a zadní úchytky.

Osazení podvozku



Vytáhněte zarážku **1** nahoru, až blokování zarážky **2** na obou stranách v západce zaskočí. Před používáním se přesvědčte, zda-li jsou blokování uzavřeny.

Složení podvozku



Pokyn: Přední výkyvná kola nesmí být zablokována a musí být otočena směrem dovnitř.
Potáhněte obě tažní objímky **1** na obou stranách současně nahoru tak daleko jak to jen jde a stlačte přitom pojistní hlavu na pravé tažní objímce.
Pak stlačte zarážku **2** směrem dolů. Teď můžete dodatečně objem (ve složeném stavu) zmenšit tak, že překlopíte horní díl zarážky.

Čištění textilních částí

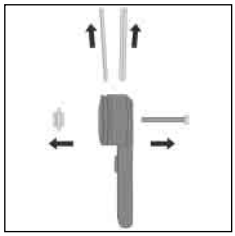
Malé skvrny můžete jemně odstranit pomocí hadříku a čisté vody. Vyhněte se silnému tlaku, zvláště pokud je potah tmavé barvy. Všechny odnímatelné části můžete prát v pračce na 30 °C (šetrný cyklus), použijte jemný prací prostředek bez optických zjasňovačů. Sledujte instrukce na textilních částech.

Pláštěnka

Za deště je nutné včas přetáhnout přes celý kočárek pláštěnku.

Pozor: Pláštěnka na kočárek není hračka! Nikdy nenechávejte dítě bez dozoru. Pro zachování optimálního větrání kočárku, doporučujeme používat pláštěnku pouze během deště.

Úchytka skládací střechy

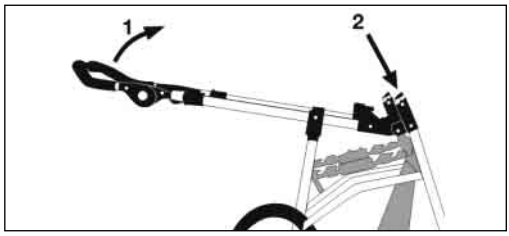


Stáhnutí potahu sklápěcí střechy

Před umýváním musíte obě úchytky skládací střechy odebrat z potahu. Viz schémata. Pomocí šroubováku uvolněte šroub a odeberte tlačítko. Vytáhněte teď úchytku skládací střechy z kloubu a z potahu sklápěcí střechy. Po umytí namontujte v obráceném pořadí.

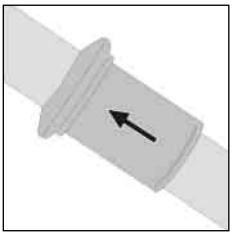
Dbejte přitom na to, aby úchytky skládací střechy byly zasunuty vždycky do obou ušitých vodítek. Nesmíte zaměňovat přední a zadní úchytky.

Osazení podvozku



Vytáhněte zarážku **1** nahoru, až blokování zarážky **2** na obou stranách v západce zaskočí. Před používáním se přesvědčte, zda-li jsou blokování uzavřeny.

Složení podvozku

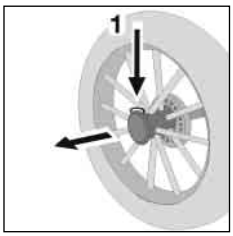


Pokyn: Přední výkyvná kola nesmí být zablokována a musí být otočena směrem dovnitř.

Potáhněte obě tažní objímky **1** na obou stranách současně nahoru tak daleko jak to jen jde a stlačte přitom pojistní hlavu na pravé tažní objímce.

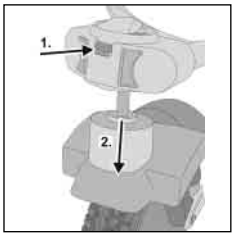
Pak stlačte zarážku **2** směrem dolů. Teď můžete dodatečně objem (ve složeném stavu) zmenšit tak, že překlopíte horní díl zarážky.

Montáž a demontáž koleček



Při montáži nebo demontáži koleček je nutné nejprve zamáčknout aretovací pružinu **1**. Při montáži dbejte na to, aby aretovací pružina správně zapadla.

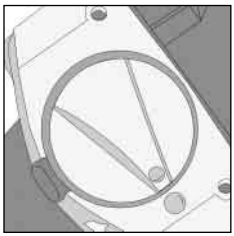
Snímání výkyvné jednotky S4



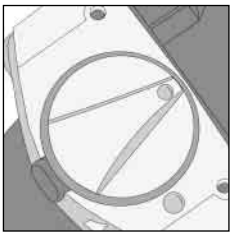
Stlačit aretační pružinu **1**, přidržet a zatáhnout celou výkyvnou jednotku **2**.

Při montáži dbát na to, aby byla aretační pružina správně zasunutá.

Výkyvné kolo S4



Výkyvné kolo seřízeno



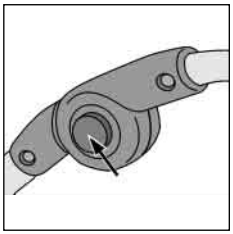
Výkyvné kolo uvolněno

Kvůli většímu komfortu při jízdě doporučujeme, aby se kola nepřestavovala během jízdy.

Potah sedačky

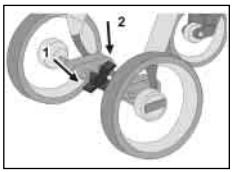
Před praním lze potah kompletně sundat ze sedačky.
Pozor: Při montáži potahu sedačky znovu protáhněte konce 5ti-bodového bezpečnostního pásu příslušnými otvory, aniž byste pásy otočili.

Výškově nastavitelná skládací rukojeť



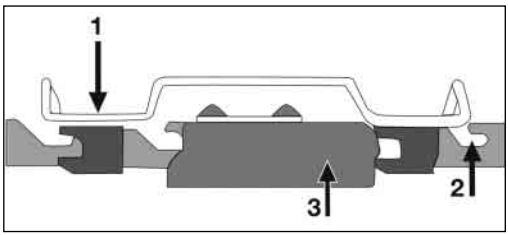
Držte stavěcí knoflíky na obou stranách stisknuté a nastavte rukojeť do požadované polohy.

Ovládání brzdy



Kočárek zabrzdíte sešlápnutím dlouhého brzdového pedálu **1**. Pokud se Vám nedaří lehce zabrzdit, popojeďte s kočárkem o pár centimetrů dopředu nebo dozadu, aby brzda snadněji zapadla. Ujistěte se, že je bezpečně zatažená brzda. Brzdu odbrzdíte sešlápnutím krátkého brzdového křídla **2**.

Nasazení a odebrání vložky sportovního kočárku

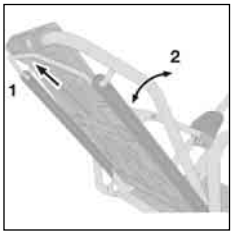


Nasaďte horní díl na podvozek tak, aby postranní výčnělky **1** na každé straně zapadly do příslušných zářezů **2** a posuňte horní díl až na doraz. Aretace **3** se uzavřou automaticky. Přitom se orientujte podle polohových značek.
Upozornění: Před použitím je nutno prověřit, jestli jednotka sedadla korektně zapadla.
Horní díl drží bezpečně, když červené pole za aretací není vidět. K sejmutí horního dílu stlačte aretace dolů až na doraz. Pak vytáhněte horní díl ze zářezů a vyndejte.

Manipulace se střechou

Zasuňte zásuvní díly kloubů střechy do příslušných otvorů v loketní opěrce příp. na tašce na nošení.
Pozor: Upevněte bezpodmínečně tlačítka na zadním konci střechy na zadní stranu opěradla, protože střecha funguje také jako ochrana proti vypadnutí.
Pro odebraní střechy uvolněte případně tlačítka na zadní straně opěradla, stlačte odblokovací tlačítka na zásuvných dílech kloubů střechy a vytáhněte klouby z otvorů.
K větrání můžete otevřít zdrhovadlo na záhlaví střechy.

Nastavení zádové opěrky

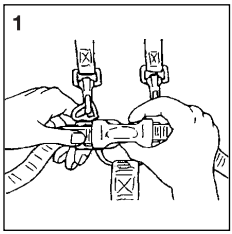


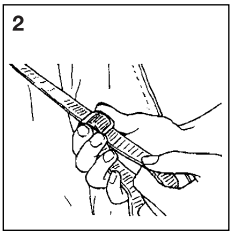
Zatáhněte rukojeť **1** směrem vzhůru a nastavte zádovou opěrku **2** do požadované polohy. Dejte prosím pozor, aby zádová opěrka opět správně zapadla.

Nastavení opěrky nohou

Pro polohu vleže nadzdvedněte opěrku nohou a podpěru zasuňte do zářezů.
Při uvolňování opěrky uchopte podpěru uprostřed mezi zářezy a pohněte opěrkou.

Použití 5ti-bodových bezpečnostních pásů



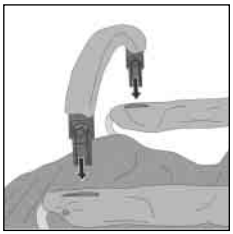


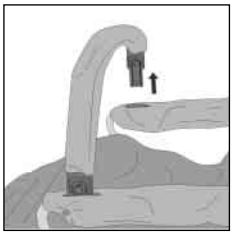
Rozepněte pásy stlačením přezky na obou stranách podle obr. **1**. Není nezbytné odpojovat ramenní pásy. Posaďte dítě do kočárku, prostrčte jeho ruce otvorem v pásech a zastrčte jazýčky uzávěru do přezky bezpečnostních pásů. Nastavte délku pásů podle obr. **2**. **Připevňovací body (D-kroužky) pro samostatný popruh se nachází na vnějších koncích pásu vedoucího kolem pasu.**

Použití nástavce na prodloužení sedačky (k dostání jako příslušenství)

Podle potřeby můžete připevnit omyvatelný nástavec lehátkové plochy na konci, kde jsou nohy u vložky sportovního kočárku se zásuvnými spojeními.

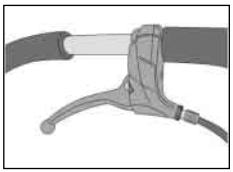
Pojistní úchytka





Zasuňte zásuvní díly pojistní úchytky přes drážky v potahu sedadla do pod ním se nacházejících uchycení v loketní opěrce. Dbejte na to, aby pojistní úchytka zaskočila v západce na obou stranách. K odebraní stlačte odblokovaní tlačítka na zásuvných dílech. Aby jste ulehčili vystupování a nastupování Vašeho dítěte, postačuje, když uvolníte a vyklopíte nahoru jednu stranu úchytky.

Zvláštnosti variant modelů



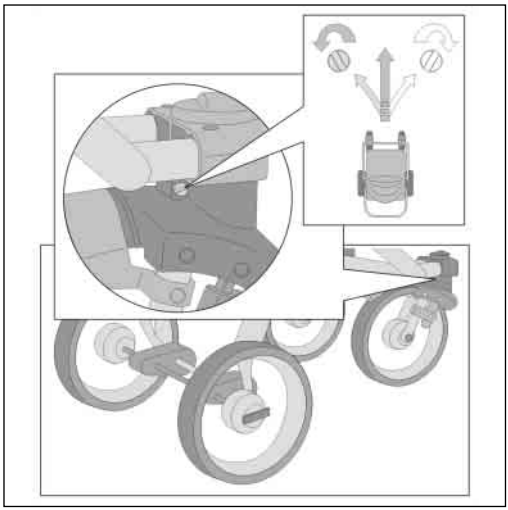
Modely se zpomalovací brzdou:

Zpomalovací brzdu ovládáte rukojetí na posuvném madle. Účinnost brzdy je možné nastavit pomocí seřizovacího šroubu na brzdové páce kočárku.

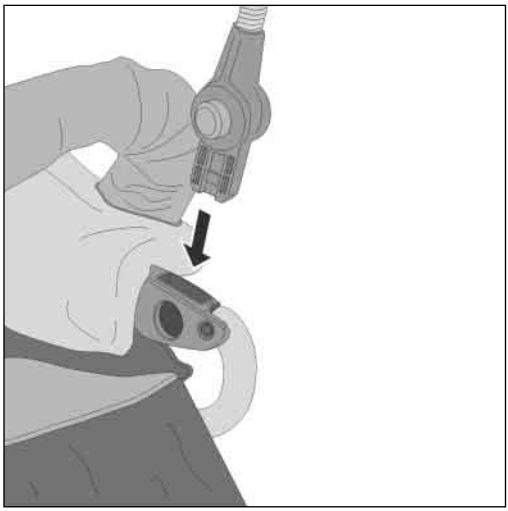
Upozornění: Brzda má vést pouze k opatrnému zpomalení, v žádném případě nemá způsobit zablokování kol.

Pozor: Při případném dodatečném objednání zadních kol je třeba bezpodmínečně poukázat na zpomalovací brzdu, neboť tato brzda vyžaduje speciální brzdový kotouč.
Nesprávný brzdový kotouč vyřadí ruční brzdu z činnosti!

Nastavení přímého směru



Upevnění deštníků na kočárku



Gratulujemy!

Produkty firmy **teutonia** łączą w sobie sprawdzoną jakość ręcznego wykonania z technicznymi innowacjami oraz modnym designem. Marka **teutonia** to jakość spełniająca najwyższe wymagania. Logo firmy **teutonia**- w postaci tęczy jest gwarancją, że mają Państwo do czynienia z oryginalnym produktem teutoni. **Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją (zwłaszcza ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa) i zachowanie jej na przyszłość oraz na wypadek pytań. Nie przestrzegając poniższych wskazówek mogą Państwo narazić dziecko na niebezpieczeństwo.** Wskazówki dotyczące reklamacji znajdą Państwo od strony 68.

Zapewniamy, że kupując nasz produkt dokonali Państwo właściwego wyboru, a Państwa dziecko poczuje, że jest w dobrych rękach. W przypadku, gdyby mieliby Państwo powód do złożenia reklamacji prosimy o zwrócenie się do sprzedawcy.

Zespół firmy teutonia

Informacje ogólne

Produkt przetestowano w zakresie temperatur od -20 °C do +60 °C. Pomimo, iż użyte przez nas materiały odznaczają się doskonałymi parametrami takimi jak przepuszczalność powietrza etc. wiele materiałów jest bardzo wrażliwych na intensywne działanie światła słonecznego. Doświadczenie nauczyło nas, że promienie słoneczne mają działanie na tyle agresywne, iż zaleca się stawianie wózka w cieniu. **Należy unikać stawiania wózka w pełnym słońcu , by zachować dłużej jego kolor**. Nie możemy zapobiec różnicom w kolorach, które występują pomiędzy poszczególnymi partiami produkcyjnymi. W tym przypadku reklamacje nie zostaną uznane. Prosimy o zrozumienie, że nieodpowiednie obchodzenie się z towarem, ewentualne plamy po deszczu, u góry wymienione różnice w kolorach, nie uprawniają do reklamacji. **Regularna pielęgnacja wszystkich metalowych części, szczególnie części z chromu oraz po pobytach nad morzem jest konieczna, aby mogła zostać zachowana wysokiej jakości optyka towaru.** W tym celu wystarczą środki czyszczące dostępne powszechnie na rynku. Końcówki osi wymagają czyszczenia i naoliwiania w odstępie 4 tygodni.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

⚠ UWAGA:

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Są Państwo odpowiedzialni za bezpieczeństwo swojego dziecka. Nie przestrzegając poniższych wskazówek mogą Państwo narazić dziecko na niebezpieczeństwo. Nie można przewidzieć wszystkich możliwych warunków i sytuacji. Rozsądek, ostrożność i rozwaga to czynniki, których nie dostarczy ten produkt; wymaga się ich od osoby, która użytkuje wózek. Osoba użytkująca wózek i jego akcesoria powinna zrozumieć wszystkie zalecenia. Każdej osobie mającej użyć wózek i jego akcesoria należy objaśnić ich prawidłową obsługę. W przypadku, gdy instrukcje są niezrozumiałe i konieczne są dodatkowe wyjaśnienia lub mają Państwo dodatkowe pytania prosimy o kontakt z autoryzowanym sprzedawcą produktów firmy teutonia.

- Może okazać się niebezpiecznym pozostawienie dziecka bez opieki.
- Należy używać szelek bezpieczeństwa od momentu kiedy Państwa dziecko będzie potrafiło siedzieć samodzielnie. W tym celu należy przeczytać punkt „Obsługa 5-punktowych szelek" niniejszej instrukcji obsługi.
- Przed użyciem należy upewnić się, że wszystkie blokady zamknęły się prawidłowo.
- Siedziska i nosidełka nie wolno używać w samochodzie.
- Siedzisko nie nadaje się dla dzieci poniżej 6 miesięcy. Siedzenia sportowe przewidziano dla dwójki dzieci w wieku od ok. 6 miesięcy do ok. 3 lat (15 kg/33 lbs). Zalecamy przewożenie dzieci w siedzeniach sportowych dopiero wtedy , gdy będą potrafiły samodzielnie siedzieć . Do 6 miesięcy należy używać nosidełka.
- Nosidełka ewnetualnie wózki dziecięce i sportowe należy używać wyłącznie do przewożenia i nie mogą służyć jako zastępstwo dla łóżeczka lub kołyski.
- Wózek należy stawiać zawsze poza zasięgiem dzieci oraz nie należy pozwalać dzieciom bawić się w wózku lub wózkiem.
- Nie należy pozostawiać wózka z niezablokowanym uprzednio hamulcem.
- Podczas wkładania lub wyjmowania dziecka z wózka hamulec powinien być zawsze zablokowany.
- Należy zawsze unikać parkowania na pochyłym terenie.
- W środkach komunikacji publicznej należy zwrócić szczególną uwagę na pewne ustawienie wózka.
- Nie należy używać nigdy innych niż dołączone do zestawu lub dopuszczone przez producenta akcesoriów i części zamiennych.
- Ze względu na duży ciężar zaleca się zachowanie szczególnej ostrożności przy wjeżdżaniu na schody i stopnie.

- Przymocowane do popychacza ciężary mają negatywny wpływ na stabilność wózka.
- Nie należy nigdy kłaść na budce żadnych przedmiotów.
- Maksymalne obciążenie siatki na zakupy wynosi 5 kg (11 lbs). Ciężkie przedmioty należy zawsze umieszczać po środku kosza na zakupy.
- Zwracamy uwagę na to, iż użycie wózka dziecięcego lub sportowego wykraczające poza jego przeznaczenie może stwarzać zagrożenie. Produkt ten nie jest przewidziany do biegania lub skatingu.
- Należy uważać podczas składania i rozkładania stelaża, aby nie przytrzasnąć siebie lub innych.
- Podczas przenoszenia wózka przez przeszkody (np. schody) zwrócić uwagę na to, by żadna z blokad nie była odbezpieczona.
- Podczas dokonywania regulacji należy zwrócić uwagę na to, by Państwa dziecko nie znalazło się w zasięgu ruchomych części.
- Zbyt duże obciążenie, nieprawidłowe składanie lub użytkowanie z niedozwolonymi akcesoriami może być przyczyną uszkodzenia lub zniszczenia wózka.
- Podnóżek nie został przewidziany do transportu ciężarów lub drugiego dziecka.
- Przed pierwszym użyciem wózka należy: Usunąć wszystkie naklejki i zawieszki, które NIE zawierają wskazówek bezpieczeństwa.
- Nie należy nigdy używać podnóżka lub pałąka ochronnego do podnoszenia lub przenoszenia wózka.

Stawianie wózka

Uwaga: Ogumienie może w pewnych okolicznościach zafarbować wykładzinę podłogową.
Ciała obce na bieżniku opon (np. kamyki) należy usunąć, by uniknąć ewentualnych uszkodzeń podłoża. Ekstremalne temperatury, a zwłaszcza bezpośredni kontakt z gorącymi powierzchniami (jakie występują w lecie wewnątrz auta) może spowodować trwałe odkształcenie niepompowanych kół.
Tego rodzaju reklamacje lub roszczenia nie zostaną uznane.

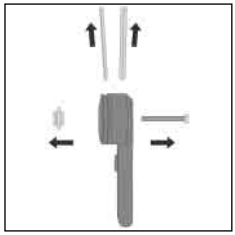
Czyszczenie elementów z materiału

W przypadku mniejszych plam posługując się wilgotną szmatką i czystą wodą należy oczyścić ostrożnie zabrudzone miejsca. Należy unikać (szczególnie w przypadku ciemnych materiałów) mocnego pocierania. Wszystkie zdejmowane elementy z materiału można prać z użyciem delikatnego środka piorącego (bez optycznych wybielaczy) w pralce w temperaturze 30°C/85°F (pranie delikatne). Zob. oddzielne wskazówki pielęgnacji na materiale.

Peleryna przeciwdeszczowa

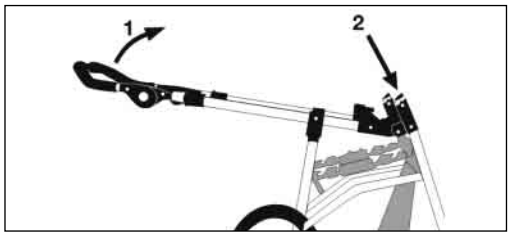
W przypadku deszczu należy założyć pelerynę przeciwdeszczową na cały wózek.
Uwaga: Peleryna przeciwdeszczowa nie jest zabawką! Proszę nigdy nie zostawiać dziecka bez nadzoru! Celem optymalnej wentylacji wózka zalecamy zakładać pelerynę tylko na czas trwania deszczu.

Ściąganie pokrycia budki



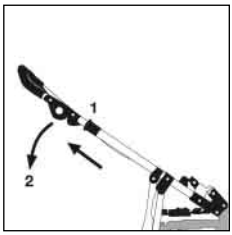
Do prania należy wyciągnąć oba pałąki budki z pokrowca. (zob. rysunek).
Należy poluzować śrubę za pomocą śrubokrętu i usunąć przycisk guzikowy. Następnie należy wyciągnąć pałąki budki z przegubu i pokrowca. Po wypraniu należy przeprowadzić montaż w odwrotnej kolejności.
Należy zwrócić uwagę na to, by pałąki zostały wsunięte w obie prowadnice. Nie wolno pomylić ze sobą przedniego i tylnego pałąka.

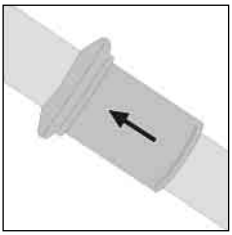
Ustawianie stelaża



Należy ciągnąć popychacz **1** do góry, aż zaskoczy blokada popychacza **2**. Przed użyciem należy upewnić się, że wszystkie blokady zamknęły się prawidłowo.

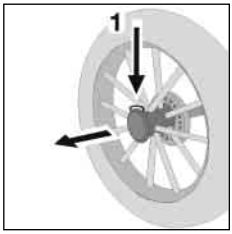
Składanie stelaża





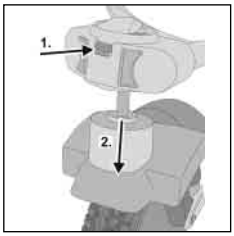
Wskazówka: Nie wolno unieruchamiać przednich kółek skrętnych. Należy skręcić je do wewnątrz.
Należy pociągnąć tuleje **1** po obu stronach jednocześnie ile się tylko da do góry wciskając jednocześnie przycisk na prawej tulei.
Następnie należy przesunąć popychacz **2** w dół. Można teraz dodatkowo zmniejszyć wymiary składając górną część popychacza.

Montaż i demontaż kółek



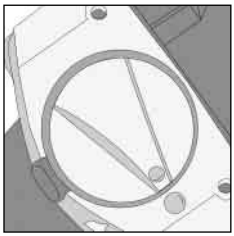
W celu przeprowadzenia montażu i demontażu należy uprzednio nacisnąć sprężynę zabezpieczającą **1**. Podczas montażu należy zwrócić uwagę na prawidłowe zatrzaśnięcie się sprężyny zabezpieczającej.

Zdejmowanie układu kół skrętnych S4

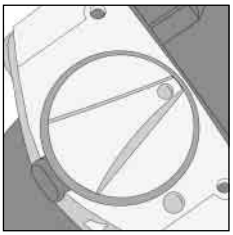


Przycisnąć sprężynę zabezpieczającą **1**, przytrzymać i ściągnąć cały układ kół skrętnych **2**.
Podczas montażu należy zwrócić uwagę na prawidłowe zatrzaśnięcie sprężyny blokującej.

Koło skrętne S4



Koło skrętne zablokowane



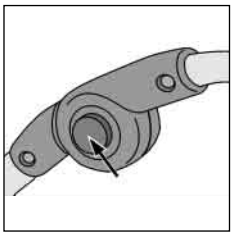
Koło skrętne odblokowane

Celem zwiększenia komfortu jazdy zaleca się nie blokowanie kół do jazdy.

Pokrowiec siedzenia

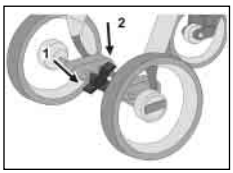
Pokrowiec siedzenia celem wyprania można całkowicie zdjąć z siedziska.
Uwaga: Zakładając ponownie pokrowiec należy przeciągnąć zakończenia 5-punktowych szelek przez odpowiednie otwory nie skręcając przy tym pasków.

Teleskopowy, składany popychacz



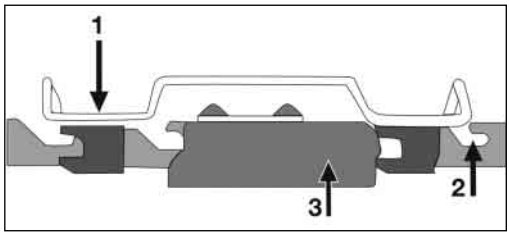
Należy trzymać wciśnięte przyciski regulacyjne po obu stronach i ustawić wysokość popychacza w żądanej pozycji.

Uruchomienie blokady hamulca



Hamulec blokuje się przyciskając do dołu długie skrzydło hamulca **1**. W przypadku, gdy hamulec nie daje się lekko zablokować, należy przesunąć wózek o kilka centymetrów w przód lub w tył, tak by pręty hamulca prawidłowo zablokowały felgi. Należy upewnić się, że hamulec prawidłowo się zatrzasnął. Zwolnienie hamulca następuje poprzez przyciśnięcie do dołu krótkiego skrzydła hamulca **2**.

Zakładnie zdjemowanie sportowego fotelika

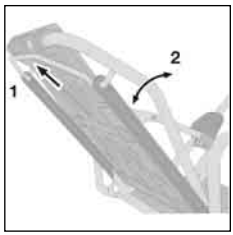


Należy założyć gondolę na stelaż w taki sposób, by boczne pałąki **1** ze wszystkich stron zatrzasnęły się w przewidzianych do tego celu rowkach **2** przesuwając przy tym gondolę aż do oporu. Blokady **3** zamkną się następnie automatycznie. Pomocne są przy tym oznaczenia pozycji.
Ostrzeżenie: Przed rozpoczęciem użytkowania należy sprawdzić, czy siedzisko prawidłowo się zatrzasnęło.
Gondola jest prawidłowo zamontowana, gdy czerwone pole za blokadami nie jest widoczne. Aby zdjąć gondolę należy wcisnąć blokady aż do oporu do dołu. Następnie należy wyczepić gondolę z rowków i zdjąć ją.

Obsługa budki

Należy włożyć elementy wtykowe przegubów budki w odpowiednie otwory w podłokietnikach lub nosidełku.
Uwaga: Należy zamocować koniecznie przyciski guzikowe z tyłu na końcu budki po drugiej stronie podłokietników, tak by budka stanowiła również ochronę przed wypadnięciem.
Aby zdjąć budkę należy zwolnić w razie konieczności przyciski guzikowe po drugiej stronie podłokietników, wcisnąć guziki odblokowujące umieszczone przy elementach wtykowych przegubów budki i wyciągnąć przeguby z otworów. Celem zapewnienia lepszej wentylacji można odsunąć zamek umieszczony na końcu budki.

Regulacja oparcia

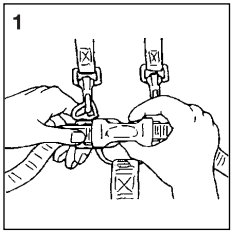


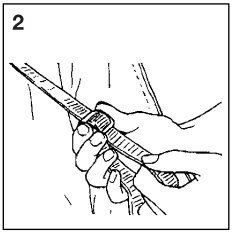
Należy pociągnąć uchwyt **1** do góry i ustawić oparcie **2** w żądanej pozycji. Proszę zwrócić uwagę na to, by oparcie prawidłowo się zatrzasnęło.

Regulacja skrzynki na nóżki

W przypadku pozycji leżącej należy unieść skrzynkę na nóżki i wcisnąć pałąk w rowki zatrzaskowe.
Aby obniżyć skrzynkę należy najpierw ją lekko unieść a następnie wypiąć pałąk z rowków zatrzaskowych.

Obsługa 5-punktowych szelek



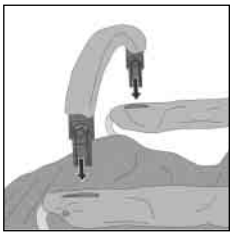


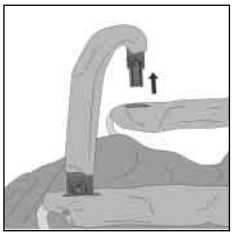
Należy odpiąć szelki naciskając na zatrzaski języków po obu stronach, jak pokazano to na rysunku **1**. Koniecznym jest oddzielenie pasów ramiennych od pasów biodrowych. Należy posadzić dziecko w wózku, przełożyć oba ramiona przez szelki i zapiąć języki w zatrzaskach. Szelki należy ustawić, jak pokazano to na rysunku **2**, za pomocą regulacji.
Uwaga: Należy używać pasa kroczowego zawsze w połączeniu z pasem biodrowym. **Punkty mocujące (D-Ringami) dla osobnej uprzęży znajdują się na zewnętrznych zakończeniach pasów biodrowych.**

Obsługa przedłużenia powierzchni do leżenia (dostępne wraz z innymi akcesoriami)

W razie potrzeby przedłużenie powierzchni do leżenia można przymocować na końcu sportowego fotelika złączkami wtykowymi.

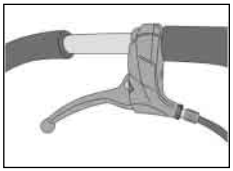
Pałąk zabezpieczający





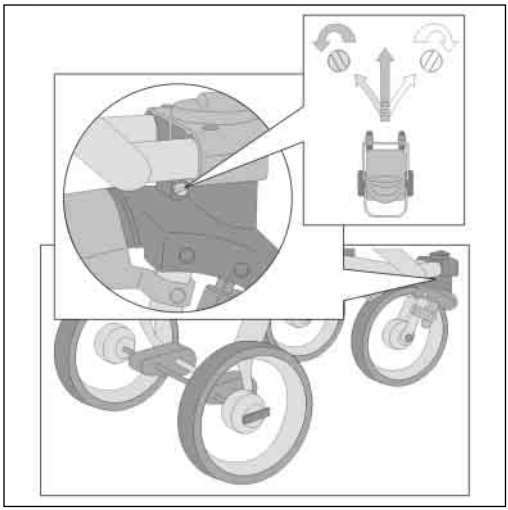
Należy wetknąć elementy wtykowe przez szczeliny w pokrowcu siedzenia w umieszczone poniżej gniazda w podłokietnikach. Należy zwrócić uwagę na to, by pałąk ochrony zatrzasnął się prawidłowo po obu stronach. Aby zdjąć pałąk należy nacisnąć przyciski guzikowe umieszczone przy elementach wtykowych. Aby ułatwić dziecku wsiadanie i wysiadanie wystarczy poluzować i odchylić do góry pałąk tylko z jednej strony.

Specyfika wariantów modeli

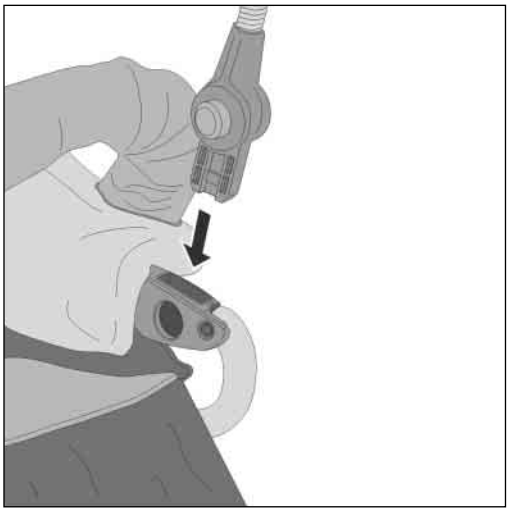


Modele z hamulcem opóźniającym:
Uruchomić hamulec opóźniający przy pomocy uchwytu hamulca przy rączce wózka. Działanie hamulca można ustawić przy pomocy śruby nastawczej znajdującej się na dźwigni hamulca wózka.
Wskazówka: Hamulec powinnien być stosowany do delikatnego zwalniania, w żadnym wypadku do blokowania kółek.
Uwaga: W przypadku ewentualnego dodatkowego zamawiania tylnych kółek, proszę poinformować o istnieniu hamulca opóźniającego, ponieważ hamulec ten wymaga specjalnej tarczy hamulca. Nie właściwa tarcza hamulca może spowodować nie zadziałanie hamulca opóźniającego!

Regulacja liniowości kół



Uchwyt do zamocowania parasola przy wózku



Hinweise für den Reklamationsfall

ANSPRÜCHE IM FALLE BERECHTIGTER BEANSTANDUNGEN

Sollten Sie Grund zur Beanstandung haben, stehen Ihnen gegen den Händler, der Ihnen den Wagen verkauft hat, die gesetzlichen Mängelhaftungs-Ansprüche zu, die durch die nachstehenden Hinweise nicht eingeschränkt werden. Zum Nachweis des Erwerbs Ihres Wagens bei Ihrem Händler, bewahren Sie bitte den von Ihnen ausgefüllten und unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der gesetzlichen Verjährungsfrist auf. Diese beträgt 2 Jahre und beginnt mit Übergabe Ihres Wagens an Sie.

WORAUF BEZIEHEN SICH IHRE ANSPRÜCHE IM REKLAMATIONSFALL?

Die Mängelansprüche beziehen sich auf sämtliche Material- und Herstellungsfehler, die zum Zeitpunkt der Übergabe vorliegen. Keine Ansprüche bestehen für

- natürliche Abnutzungserscheinungen (Verschleiß) und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung
- Schäden durch fehlerhafte Montage oder Inbetriebsetzung
- Schäden durch nachlässige Behandlung oder mangelnde Wartung des Wagens
- Schäden durch unsachgemäße Änderungen des Wagens

Fehler müssen unverzüglich gemeldet werden, damit keine Folgeschäden entstehen.

REKLAMATIONSFALL ODER NICHT?

ROST:
Das Gestell ist mit einem Oberflächenschutz versehen. Bei fehlender Wartung oder Behandlung kann es jedoch vorkommen, dass Roststellen auftreten. Dann handelt es sich nicht um einen Mangel.

KRATZER:
Bei Auftreten von Kratzern handelt es sich um normale Verschleißerscheinungen und nicht um einen Mangel.

SCHIMMELBILDUNG:
Feucht gewordene Textilteile, die nicht getrocknet wurden, können schimmeln und stellen keinen produktionsbedingten Mangel dar.

BLEICHUNG DER STOFFE:
Durch Sonneneinstrahlung, Schweißeinfluss, Reinigungsmittel, Abrieb (insbesondere an den im Griffbereich liegenden Stellen) oder zu häufiges Waschen ist ein Ausbleichen nicht auszuschließen und somit kein Mangel.

PILLINGBILDUNG DER STOFFE:
Pillingbildung kann nicht ausgeschlossen werden und stellt keinen Mangel dar. Wie bei Wollpullovern können Sie die Stoffe mit einer Kleiderbürste oder einem Textilrasierer behandeln, um die Knötchen weitestgehend zu beseitigen.

EINREISSEN DER
NÄHTE/DRUCKKNÖPFE/DES STOFFES:
Bitte prüfen Sie beim Kauf genau, ob alle Stoffteile, Nähte und Druckknöpfe ordnungsgemäß genäht und befestigt sind und ob alle Reißverschlüsse funktionieren.

RÄDER:
Abgefahrene Räder sind natürliche Verschleißerscheinungen. Schäden bei Lufträdern durch äußere Einwirkung, spitze Gegenstände oder Fahren mit falschem Luftdruck (max. Luftdruck siehe Reifenmantel) sind kein produktionsbedingter Mangel.

Unsere Räder werden nicht ausgewuchtet. Eine produktionsbedingte, leichte Unwucht kann daher nicht ausgeschlossen werden und stellt keinen Mangel dar.

WAS SIE BEIM KAUF BEACHTEN SOLLTEN

Bitte gehen Sie mit uns den Übergabe-Check durch, um für Sie lästige Reklamationen im Vorfeld schon soweit wie möglich zu vermeiden.

VORGEHENSWEISE BEI REKLAMATIONEN

Wenn Sie später einen Fehler feststellen, melden Sie diesen bitte vorab unverzüglich bei uns, Ihrem Fachhändler, bei dem Sie den Wagen gekauft haben, telefonisch an, um die weitere Vorgehensweise zu besprechen. So kann sichergestellt werden, dass berechtigte Reklamationen schnell und ohne lange Transportwege erledigt werden. Wenden Sie sich bei Beanstandungen also bitte direkt an Ihren Fachhändler.

VERWENDUNG, PFLEGE & WARTUNG

Der Kinderwagen ist ein Transportmittel für Ihr Kind und muss nach Maßgabe der Gebrauchsanweisung gepflegt und gewartet werden, damit seine Ursprungsqualität erhalten bleibt.

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass nur Original-Zubehör bzw. Ersatzteile verwendet werden dürfen.

What to do in the event of a complaint

RIGHTS IN THE EVENT OF JUSTIFIED COMPLAINTS

If you have grounds for complaint, you have statutory rights against your dealer, who has sold the pram to you, which are unaffected by the information below. To provide proof that your pram was purchased from your dealer, please retain the handover form you filled in and signed, together with your receipt, for the duration of the statutory warranty period. This period lasts 2 years and commences when the pram is handed over to you.

WHAT IS COVERED IN THE EVENT OF A COMPLAINT?

Claims under warranty cover any defective materials or workmanship apparent at the time of the handover. The warranty does not cover

- natural symptoms of wear and tear or damage due to excessive use
- damage due to unsuitable or incorrect use
- damage due to faulty assembly or use
- damage due to carelessness or poor maintenance of the pram
- damage due to incorrect modifications to the pram

Defects must be reported immediately to prevent consequential damage.

DO YOU HAVE GROUNDS FOR COMPLAINT OR NOT?

RUST:
the frame is provided with a protective coating. If it is not serviced or is treated badly, however, rust spots may form. This is not considered a defect.

SCRATCHES:
scratches are considered normal symptoms of wear and tear and not a defect.

MOULD:
textiles which have got damp and then not been dried properly (see instructions for use) may go mouldy and do not represent poor workmanship.

FABRICS FADING:
sunlight, sweat, cleaning agents, wear (especially at points within easy reach) or over-frequent washing can all lead to fading; fading is thus not considered a defect.

PILLING OF FABRICS:
pilling is possible and is not considered a defect. As in the case of woollen jumpers, you can treat fabrics with a clothes brush or a textile razor to eliminate the majority of the bobbles.

TORN SEAMS/
PRESS STUDS/FABRIC:
please check carefully on purchase, whether all fabric parts, seams and press studs are properly sewn and attached and whether all the zips work properly.

WHEELS:
worn wheels are natural symptoms of wear. Damage to pneumatic tyres due to external effects, sharp objects or use with the wrong air pressure (for max. air pressure, see tyre case) is not considered poor workmanship.

Our wheels are not balanced. Slight imbalance due to the production process can therefore not be ruled out and as a result, is not considered a defect.

WHAT YOU SHOULD DO WHEN PURCHASING

Please go through the handover form with us to rule out as far as possible your needing to make a claim under warranty.

PROCEDURE IN THE EVENT OF COMPLAINTS

If you subsequently find a defect, please report this to us, the dealer from whom you bought the pram, by telephone without delay so that we can discuss how to proceed. This ensures that justified complaints can be dealt with quickly and without great distances having to be covered. So your contact for any repairs or complaints is your teutonia dealer.

USE, CARE AND MAINTENANCE

The pram is a means of transport for your child, and needs to be looked after and maintained in accordance with the instructions for use in order to maintain its original quality.

We draw your attention expressly to the fact that only original accessories and spare parts may be used.

Übergabe-Check

Name: _____

Adresse: _____

PLZ: _____

Ort: _____

Telefon (mit Vorwahl): _____

E-mail: _____

Wagentyp: _____

QS-Nr./Fahrgestell-Nr.: _____

Stoff-Farbe (Dessin): _____

Zubehör: _____

Übergabe-Check, vom Kunden auszufüllen

Vollständigkeit	☐	in Ordnung
Funktionsprüfung	☐	in Ordnung
Klappmechanismus	☐	in Ordnung
Fahrverhalten	☐	in Ordnung
Räder überprüfen	☐	in Ordnung
Verstellmechanismen überprüfen	☐	in Ordnung
Bremssicherheitsprüfung	☐	in Ordnung
Federung überprüfen	☐	in Ordnung

Unversehrtheit

Gestell überprüfen (insbesondere auf Lackschäden, Kratzer und andere erkennbare Fehler)	☐	in Ordnung
Stoffteile überprüfen (insbesondere auf Risse, Nähte, Druckknöpfe)	☐	in Ordnung
Kunststoffteile überprüfen	☐	in Ordnung

☐ Ich habe den Wagen geprüft und mich vergewissert, dass alles komplett ausgeliefert worden ist und alle Funktionen vollständig gegeben sind.

☐ Ich habe folgende Mängel festgestellt:

_____

_____

Diese werden behoben durch
☐ Reparatur ☐ Austausch

☐ Ich habe ausreichend Information über das Produkt und seine Funktionen vor dem Kauf erhalten und die Pflege- und Wartungsanweisungen zur Kenntnis genommen **und insbesondere die Bedienungsanleitung mit den darin enthaltenen Informationen zu meinen Ansprüchen im Reklamationsfall erhalten.**

Kaufdatum: _____

Stempel des Händlers

_____
Unterschrift des Käufers

_____
Unterschrift des Händlers

teutonia

Ein Exemplar dieses Checks erhält der Kunde und eines der Händler.

Handover form

Name: _____

Street: _____

Town: _____

Postcode: _____

Telephone no. (incl. code): _____

e-mail: _____

Type of pram: _____

QA/Chassis no: _____

Colour (design) of fabric: _____

Accessories: _____

_____

_____

Handover form, to be filled in by customer

Product complete	☐	OK
Function checked	☐	OK
Folding mechanism	☐	OK
Ride characteristics	☐	OK
Wheels checked	☐	OK
Adjusting mechanisms checked	☐	OK
Brake safety checked	☐	OK
Suspension checked	☐	OK

Good condition

Check frame (especially for damage to paintwork, scratches and other obvious defects)	☐	OK
Check fabric parts (especially for tears, seams, press-studs)	☐	OK
Check plastic parts	☐	OK

☐ I have checked the pram and am satisfied that it has been supplied in its entirety and that all functions are working properly.

☐ I have found the following defects:

_____

_____

These will be rectified either by:
☐ repair ☐ replacement

☐ I have received adequate information about the product and its functions prior to purchase, am aware of the care and maintenance instructions **and most particularly, have obtained a copy of the instructions for use with the information they contain regarding my rights in the event of a complaint.**

Date of purchase: _____

Dealer stamp

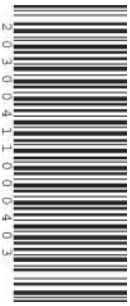
_____
Customer (signature)

_____
Dealer (signature)

teutonia

One copy of the form to be retained by customer, the other by the dealer.

Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten.
Ⓘ We reserve the right to make changes that promote technical changes.
Ⓕ Réservation sur des modifications techniques.
Ⓕ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.
Ⓢ Teutonia förbehåller sig rätten till tekniska förändringar.
Ⓝ Technische wijzigingen voorbehouden.
Ⓓ Vi forbeholder os retten til tekniske ændringer.
Ⓝ Med forbehold om tekniske endringer.
Ⓘ Salvo modifiche tecniche.
Ⓔ Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas.
Ⓡ Право на внесение технических изменений сохраняется.
Ⓒ Technické zmíny vyhrazeny.
Ⓟ Zastrzegamy sobie prawo do technicznych zmian.



teutonia Kinderwagenfabrik GmbH · Siemensstraße 35 · D-32120 Hiddenhausen
Tel. +49 (0) 5223.8798-0 · Fax +49 (0) 5223.8798-40
kontakt@teutonia.de · www.teutonia.de

1/09